

Propuesta curricular para la lengua Purépecha

Propuesta curricular para la lengua Purépecha



Secretaría de Educación
Gobierno del Estado de Michoacán



**SECRETARÍA DE EDUCACIÓN
SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN BÁSICA
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN INDÍGENA EN MICHOACÁN
PROGRAMA PARA LA INCLUSIÓN Y LA EQUIDAD EDUCATIVA**

***PROPUESTA CURRICULAR PARA
LA LENGUA PURÉPECHA***

DOCUMENTO DE TRABAJO

MORELIA, MICHOACÁN.

DIRECTORIO

Gobernador Constitucional del Estado de Michoacán.

Silvano Aureoles Conejo

Secretario de Educación del Estado Michoacán.

Alberto Frutis Solís

Subsecretario de Educación Básica del Estado de Michoacán.

Erick Alejandro González Cárdenas

Director General de Educación Indígena de Michoacán.

Rutilio Morales Zalpa

Responsable del Programa para la Inclusión y Equidad Educativa.

María del Rocío Ortíz Herrera

Investigadora y Lingüista.

Frida Villavicencio Zarza

Portada.

Luis Rodolfo Espinoza Barrera

José Ricardo Piña Gudiño

Pánfilo Macías Rosas

Diseño Editorial.

Martha Lilia Soria Rizo

Néstor Dimas Huacuz

© D.R. Dirección General de Educación Indígena en Michoacán.

Av. Siervo de la Nación 1175, Col. Sentimientos de la Nación, C.P. 58170,
Morelia, Michoacán.

Primera Edición, 2017. Impreso en México.

DISTRIBUCIÓN GRATUITA, PROHIBIDA SU VENTA. Se permite la reproducción parcial o total, siempre y cuando se cite la fuente.

COORDINACIÓN DE LA CONSTRUCCIÓN CURRICULAR

Frida Villavicencio Zarza

Néstor Dimas Huacuz

COMISIÓN DE LENGUA PURÉPECHA

Catarino Custodio Romero

Elías Silva Castellón

Gastón Jerónimo Cayetano

Joaquín Márquez Trinidad

Joel Cortés Francisco

María Esmeralda Santiago Gregorio

Melchor Campos López

Nelson López Tovar

Rebeca Sánchez Espicio

Rosa Guillermina Ascencio Mateo

COLABORADORES

Higinio Serrano Cartagena

Martha Lilia Soria Rizo

Rosario Peralta Lovera

Teresa Francisco Domínguez

Zandra Pérez Velasco

ÍNDICE

Presentación	5
Contenidos Cognitivos y Lingüísticos.....	16
Cuadro General de Contenidos Cognitivos y Lingüísticos.....	22
Currículum Dosificado.....	24
Proyectos Didácticos.....	33
Vocabulario Escolar	64
Glosario para el Campo Formativo Lenguaje y Comunicación.....	138
Bibliografía	154

PRESENTACIÓN

La Propuesta Curricular para la Lengua Purépecha, (PCLP), se sustenta en el artículo 3º, 4º y 2º constitucionales que establecen:

Artículo 3º.

Toda persona tiene derecho a recibir educación. El Estado -Federación, Estados, Ciudad de México y Municipios-, impartirá educación preescolar, primaria, secundaria y media superior. La educación preescolar, primaria y secundaria conforman la educación básica; ésta y la media superior serán obligatorias.

La educación que imparta el Estado tenderá a desarrollar armónicamente, todas las facultades del ser humano y fomentará en él, a la vez, el amor a la Patria, el respeto a los derechos humanos y la conciencia de la solidaridad internacional, en la independencia y en la justicia.

El Estado garantizará la calidad en la educación obligatoria de manera que los materiales y métodos educativos, la organización escolar, la infraestructura educativa y la idoneidad de los docentes y los directivos garanticen el máximo logro de aprendizaje de los educandos.

I. Garantizada por el artículo 24 de la libertad de creencias, dicha educación será laica y por tanto, se mantendrá por completo ajena a cualquier doctrina religiosa.

II. El criterio que orientará a esa educación se basará en los resultados del progreso científico, luchará contra la ignorancia y sus efectos, las servidumbres, los fanatismos y los prejuicios.

Además:

a) Será democrático, considerando a la democracia no solamente como una estructura jurídica y un régimen político, sino como un sistema de vida fundado en el constante mejoramiento económico, social y cultural del pueblo.

- b) Será nacional, en cuanto –sin hostilidades ni exclusivismos– atenderá a la comprensión de nuestros problemas, al aprovechamiento de nuestros recursos, a la defensa de nuestra independencia política, al aseguramiento de nuestra independencia económica y a la continuidad y acrecentamiento de nuestra cultura.
- c) Contribuirá a la mejor convivencia humana, a fin de fortalecer el aprecio y respeto por la diversidad cultural, la dignidad de la persona, la integridad de la familia, la convicción del interés general de la sociedad, los ideales de fraternidad e igualdad de derechos de todos, evitando los privilegios de razas, de religión, de grupos, de sexos o de individuos.
- d) Será de calidad, con base en el mejoramiento constante y el máximo logro académico de los educandos.

Artículo 3º.

Para dar pleno cumplimiento a lo dispuesto en el segundo párrafo y en la fracción II, el Ejecutivo Federal determinará los planes y programas de estudio de la educación preescolar, primaria, secundaria y normal para toda la República.

Artículo 4º.

La nación mexicana tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas, la ley protegerá y promoverá el desarrollo de sus lenguas, culturas, usos, costumbres, recursos y formas específicas de organización social y garantizará a sus integrantes el efectivo acceso a la jurisdicción del estado.

Artículo 2º. Párrafo cuarto:

Apartado A. Esta Constitución reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación y en consecuencia, a la autonomía para: “preservar y proteger sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad”.

Antecedentes

A nivel nacional y estatal, se han realizado diversos esfuerzos para brindar atención educativa que favorezca la igualdad social, para hacer válido el derecho a una educación para todos. La revisión de documentos diversos como los parámetros curriculares para la lengua indígena y los modelos educativos anteriores y actuales, ponen de manifiesto considerar dos grandes propósitos educativos: aprender a aprender y aprender a convivir. Esta conclusión hace evidente la necesidad de revisar los modelos existentes, con el fin de establecer aquello que se requiere transformar y definir lo que es preciso mantener y potenciar.

Otro antecedente son las *Directrices para mejorar la atención educativa de niños, niñas y adolescentes (NNA) indígenas (2017)*, que pretenden:

Directriz 1. *Fortalecer el enfoque de inclusión y equidad, con énfasis en la atención, participación y no discriminación de la población indígena, con carácter prioritario en la política educativa y con ello:*

- *Atender la diversidad de la población indígena de acuerdo a sus contextos, necesidades y características fortaleciendo su identidad.*
- *Asegurar una atención educativa pertinente a NNA indígenas.*
- *Fortalecer el enfoque intercultural en la política educativa que se menciona específicamente en la:*

Directriz 3. “Establecer un modelo curricular que favorezca la interculturalidad en toda la educación obligatoria y garantice su pertinencia cultural y lingüística para la población indígena”. (SEE-DGEIM. 25 de marzo 2017).

Dichos enfoques de inclusión y equidad, se sustentan en el respeto a las diferencias, el reconocimiento de los pueblos y las comunidades con identidad propia y una diversidad cultural y lingüística, por lo que se hace necesario revisar y construir una propuesta curricular que considere una educación intercultural bilingüe y permita a NNA indígenas, fortalecer y reconocer su lengua y cultura.

Esto significa no sólo que el estado debe garantizar el acceso a la educación de todos los niños, niñas y jóvenes, independientemente de su entorno socioeconómico, origen étnico o género, sino que la educación que reciban les proporcione aprendizajes y conocimientos significativos, relevantes y útiles para la vida.

Propósitos de la Dirección de Educación Indígena

Bajo estos criterios, la Dirección General de Educación Indígena en Michoacán, pretende generar y desarrollar acciones lingüísticas que favorezcan la educación indígena en las prácticas educativas, con la participación de los docentes, los alumnos, los padres de familia y los adultos destacados de las comunidades. (DGEIM, proyecto de acciones educativas 2015-2018).

Para ello cuenta con líneas de acción de las lenguas indígenas, cuyo propósito es: Impulsar y operar trabajos lingüísticos en las lenguas L1 y L2, hacia el fortalecimiento y mejoramiento de los procesos educativos, a través del diseño y aplicación de contenidos regionales de los pueblos: Purépecha, Náhuatl, Mazahua y Otomí del estado de Michoacán. (DGEIM, proyecto de acciones educativas 2015-2018).

Próposito General de la Propuesta Curricular

La Propuesta Curricular para la Lengua Purépecha tiene como propósito general presentar un currículum dosificado específico para esta lengua, mismo que contempla los tres ciclos de educación primaria. Esta dosificación parte de una lógica que promueve el incremento y la complejización gradual de las habilidades lingüísticas y comunicativas de los alumnos.

La Propuesta Curricular para la Lengua Purépecha (PCLP) define un esquema general de dosificación que promueve el desarrollo de la lengua Purépecha como

lengua de comunicación, aprendizaje e interacción social y como medio para reflexionar sobre su propia lengua, otras lenguas y dar cuenta del mundo.

Establece una ruta crítica que le permite al niño: reconocer y participar progresivamente en las prácticas lingüísticas relevantes para su comunidad, organizar su pensamiento y su discurso, así como construir aprendizajes útiles para la vida escolar y extraescolar.

Considera las particularidades de la lengua Purépecha y promueve la reflexión metalingüística sobre aspectos clave de la gramática, la semántica y la pragmática de dicha lengua, así como la reflexión sobre la variación, el cambio y el contacto lingüístico y la valoración de la diversidad lingüística y el plurilingüismo.

La Propuesta Curricular para la Lengua Purépecha (PCLP) fue desarrollada entre julio de 2016 y junio de 2017 por un grupo de profesores de la Dirección de Educación Indígena del Estado de Michoacán, pertenecientes a educación preescolar, primaria, secundaria, bachillerato y educación superior, asesorados por especialistas en lingüística y pragmática con la colaboración del Programa para la Inclusión y la Equidad Educativa en Michoacán.

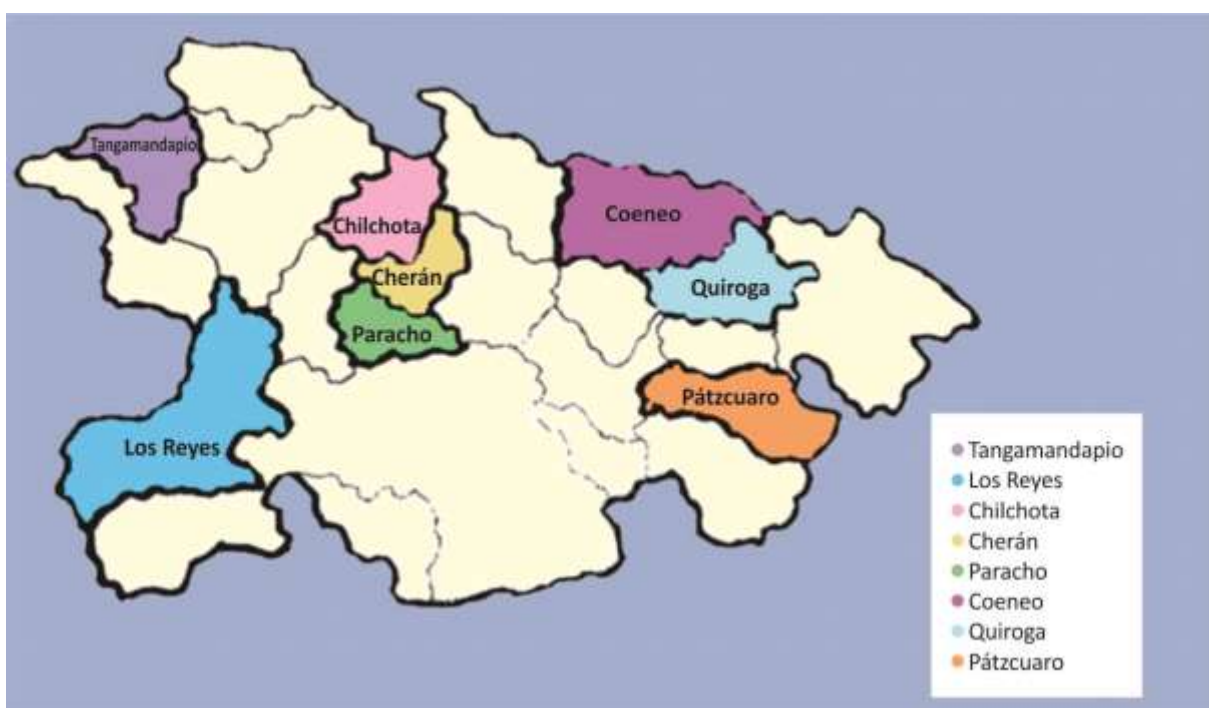
Esta propuesta curricular es pertinente para todos los niveles educativos ya que los contenidos lingüísticos están estructurados, a partir de las características fonética, sintáctica y semántica, dosificados de tal forma que los profesores puedan adaptarlos al nivel educativo que atienden.

Metodología

La metodología se basó en el trabajo por proyectos. El desarrollo de la Propuesta Curricular para la Lengua Purépecha se orientó como un proyecto sustentado en el trabajo colaborativo entre los asesores lingüísticos y profesores de la Dirección General de Educación Indígena del Estado de Michoacán. Por lo tanto, es producto de los acuerdos tomados por el grupo de trabajo.

La propuesta que ahora se presenta ha sido fruto de reuniones mensuales con el grupo de maestros que participaron en su elaboración. Dicho grupo se constituyó con un perfil inicial: profesoras y profesores de educación básica, hablantes nativos de la lengua, provenientes de distintos lugares de la región Purépecha, que hablan y escriben su lengua, son reconocidos por sus conocimientos y compromiso con la cultura Purépecha y el uso de la lengua en educación, ha sido parte de su quehacer profesional.

Figura 1.- Lugar de procedencia de los docentes que integraron el grupo de trabajo.



Las reuniones mensuales, abrieron un espacio de intercambio de saberes complementarios, tanto lingüísticos como culturales, que dio paso a la discusión argumentada y a la reflexión metalingüística. Este trabajo multidisciplinario integró a especialistas en la lengua y la cultura, en pedagogía, en lingüística y pragmática.

Se estableció una dinámica basada en el trabajo colaborativo y en seminarios en los que se socializó la información, se discutieron los avances y se tomaron acuerdos, lo que permitió la construcción colectiva de la propuesta.

Ahora se cuenta con un equipo de profesores que tiene la formación necesaria, para continuar con el trabajo en pro de la lengua y la cultura Purépecha, capaz de asumir la formación de los docentes indígenas en Michoacán, en el marco de esta propuesta.

La ruta que se siguió contempló las siguientes acciones:

1. Se revisaron los cuatro libros de texto que se han desarrollado para la lengua Purépecha, elaborados por la Dirección General de Educación Indígena y editados por la Secretaría de Educación Pública, entre 1994 y 1998.
2. Se consultaron diccionarios de lingüística para aclarar conceptos y temas gramaticales, semánticos y pragmáticos pertinentes.
3. Se revisaron libros y artículos especializados que dan cuenta de la estructura de la lengua Purépecha.
4. Se sistematizaron los datos y se conformaron bases con la información obtenida.
5. Se jerarquizaron los contenidos cognitivos, gramaticales, semánticos y pragmáticos en una escala progresiva de menor a mayor complejidad y formalidad.

El enfoque en el que se sustenta esta propuesta toma en cuenta:

LA RELACIÓN LENGUA – CULTURA. Partimos de un punto de vista que concibe el lenguaje en sentido amplio y toma en cuenta su relación con la cultura, dicha relación se entiende como de implicación mutua. Desde esta perspectiva la lengua es parte misma del proceso de constitución de lo social y no sólo su reflejo ni una simple herramienta para entenderlo, la lengua es a la vez interpretante y continente de la sociedad (Benveniste 1978). Lengua y cultura van de la mano, por lo que el conocimiento de una lengua específica implica un conocimiento culturalmente específico (Foley 1991: 7).

RELACIÓN LENGUA - PENSAMIENTO. El lenguaje y el pensamiento guardan una estrecha relación, “El pensamiento existe en las formas y estructuras del lenguaje e inversamente, las formas y estructuras del lenguaje representan el pensamiento” (Kress, 1983:68) mediante la lengua organizamos el mundo y lo clasificamos, las categorías y tipos con los que ordenamos nuestro entorno pasan por el lenguaje. Mediante la lengua materna se adquieren los procesos fundamentales del pensamiento (conteo, procesos de clasificación y categorización, jerarquización, reflexión y argumentación entre otros). Por lo tanto, el conocimiento, desarrollo y fortalecimiento de la lengua materna en los años escolares es crucial.

LA RELACIÓN LENGUA - IDENTIDAD. La lengua es la piedra de toque de la identidad social, mediante ella se transmite, se crea y se recrea la visión del mundo del pueblo que la habla. La lengua nos proporciona un modo de reflexionar sobre el mundo y la existencia humana, tiene una marcada función simbólica. La lengua nos brinda autenticidad, nos proporciona identidad. “La autenticidad es un núcleo central de creencias e interpretaciones culturales que no sólo se resisten a la globalización, sino que, de hecho, se refuerzan por la “amenaza” que la globalización parece presentar a estos valores históricos” (Fishman, 2001).

LENGUAJE COMO PRÁCTICA SOCIAL. La cultura y la lengua pueden entenderse como una serie de prácticas, es decir como maneras de hacer, que dotan de significado a las acciones y formas de vida de los seres humanos. Desde esta perspectiva, la lengua es algo más que un mero inventario de signos; es una forma de decir y hacer cosas. Cuando nos ocupamos de una lengua, nuestro interés está puesto más que en un producto, en una serie de formas de hacer que individuos particulares realizan en tanto miembros de comunidades históricas (Coseriu 1978: 45).

LOS ACTORES Y SUS CIRCUNSTANCIAS. Los seres humanos responden a sus circunstancias, actúan bajo condiciones sociales específicas a través de formas materiales específicas utilizando medios específicos (Hodge y Kress 1991: viii-ix). Cuando actúan ya sea para preservar o cambiar sus condiciones, abandonan

antiguas prácticas lingüísticas o culturales, o bien las refuncionalizan, pero también crean nuevas para que sirvan a sus circunstancias. Esto nos lleva a reconocer el papel activo que los hablantes tienen.

LENGUAJE EN USO. El lenguaje se adquiere en la interacción social, un niño aprende su lengua a partir de las prácticas lingüísticas en las que participa en la vida cotidiana, dichas prácticas son esencialmente sociales. La adquisición de una lengua es una de las partes más importantes de la socialización del individuo ya que la transmisión de los conocimientos de la cultura en la que está implicado el infante se realiza a través de lenguaje. Mediante su lengua materna el individuo aprende las habilidades comunicativas necesarias para construir su identidad personal y sus identidades comunitarias. La socialización es un proceso dinámico que abarca toda la vida, pero es especialmente importante en la infancia y en la adolescencia.

UN PUNTO DE VISTA DINÁMICO. (Coseriu 1978: 49) apuntaba refiriéndose al hecho lingüístico: “En tanto manifestación de una actividad individual, la lengua es creación o, mejor dicho, recreación; en cuanto actualización de una tradición histórica, es un hecho social.” Por lo tanto, toda actividad humana se entiende a la vez como histórica y actual por lo que no se justifica una separación entre lo diacrónico y lo sincrónico, por lo tanto, los temas de variación y cambio deben considerarse en el currículum. Dichos temas se ligan directamente con otros como el contacto lingüístico de especial interés para la educación bilingüe.

ENSEÑANZA LÚDICA. Proponemos un acercamiento lúdico al lenguaje que estimule el desarrollo de elementos cognitivos tales como la observación, la comprensión, el razonamiento y la imaginación. Presentar el lenguaje como una actividad lúdica y no como un producto que se debe repetir o memorizar, para un niño es importante que el aprendizaje de su lengua materna sea emotiva. No debemos perder de vista que lo lúdico varía de una cultura a otra. En este punto es importante recordar que las prácticas socializadoras tradicionales en nuestros pueblos indígenas se basan en el juego colectivo que prepara a los niños para integrarse en una dinámica cotidiana que tiene en alta estima el trabajo colaborativo.

LAS TAC'S. Las tecnologías del aprendizaje y conocimiento, deben ser aprovechadas para procesos de revitalización y rescate de lenguas indígenas. El uso de las lenguas originarias en nuevos dominios como la radio, la televisión o el internet les otorga prestigio y trabaja a favor de su estandarización, factores que favorecen su supervivencia. Por lo tanto, la materia de lengua materna, lengua indígena, debe aprovechar las TAC'S poniéndolas al servicio de los proyectos educativos de la comunidad. El uso de las computadoras y otros dispositivos móviles, así como sus recursos (Internet, sonido, animación, imágenes, video, hipertexto) facilitan espacios de interacción intercultural que propician el fortalecimiento de la identidad y promuevan el reconocimiento de la diversidad cultural y lingüística.

La PCLP está integrada por:

1. Cuadro general de contenidos cognitivos y lingüísticos.
2. Currículum dosificado. Proyectos didácticos.
3. Vocabulario Escolar.
4. Glosario para el campo formativo Lenguaje y Comunicación.
5. Bibliografía.



Jardín de Niños “Erandi”, La Cantera, Mpio. de Tangamandapio, Michoacán.
Foto: Rosa Guillermina Ascencio Mateo. Septiembre, 2017.

CONTENIDOS COGNITIVOS Y LINGÜÍSTICOS

La PCLP está sustentada en el incremento y la complejización de la comprensión y producción oral y escrita en lengua Purépecha. Jerarquiza y sistematiza los contenidos de gramática, semántica y pragmática, así como el desarrollo cognitivo que se consideran pertinentes para el nivel de educación primaria. La PCLP busca desarrollar las habilidades lingüísticas, tanto orales como escritas que se resumen en el siguiente cuadro:

Cuadro 1. Habilidades lingüísticas que se trabajarán en la PCLP

Habilidades lingüísticas		
Habilidades	Receptivas	Productivas
Orales	Comprensión auditiva (escuchar)	Producción oral (hablar)
Escritas	Comprensión escrita (leer)	Producción escrita (escribir)

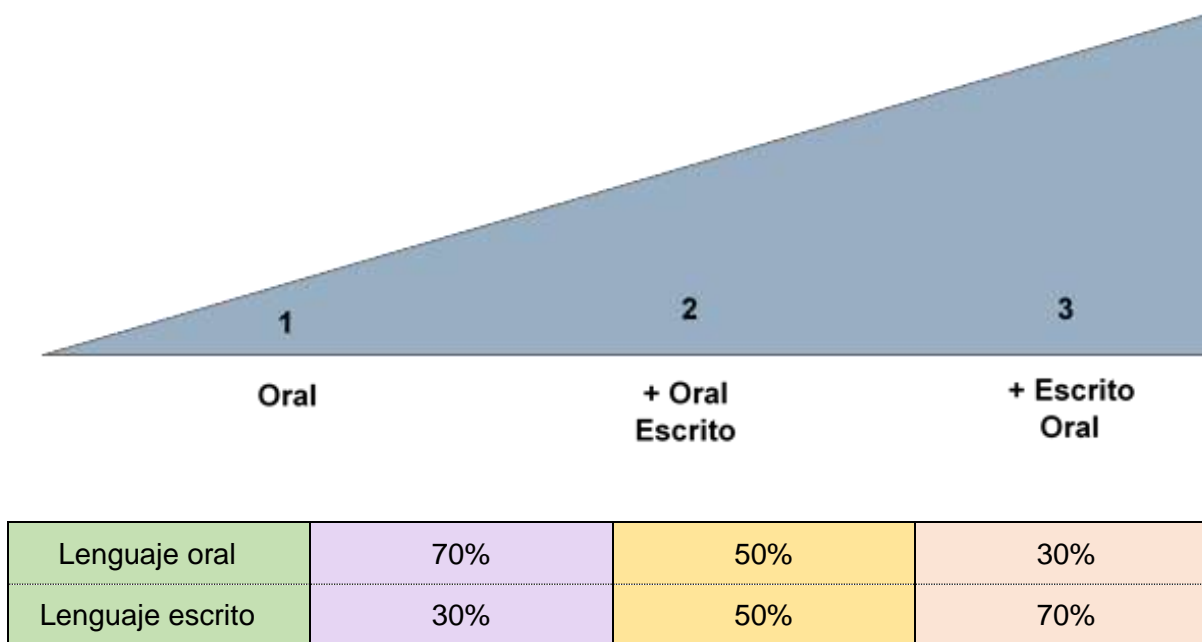
En el nivel de educación primaria se espera que el niño desarrolle las cuatro habilidades de manera progresiva. En el primer ciclo, cuando el niño se está familiarizando con la escritura, el desarrollo de las habilidades hará énfasis en la comprensión y la producción oral (70 por ciento aproximadamente), a la par que se inicia en la lectura y la escritura de su lengua materna (30 por ciento aproximadamente).

En el segundo ciclo el niño ya está alfabetizado en su lengua materna, lo que permite que las habilidades tanto orales como escritas se trabajen de manera equitativa (50 por ciento habilidades orales y 50 por ciento habilidades escritas aproximadamente).

En el tercer ciclo, el niño ya domina tanto la lectura como la escritura y hace uso de los portadores textuales básicos en su lengua materna. En este ciclo el

énfasis estará puesto en las habilidades escritas, continuando el desarrollo de las habilidades orales de manera más compleja (Figura 2).

Fig. 2. Esquema de complejización de las habilidades lingüísticas



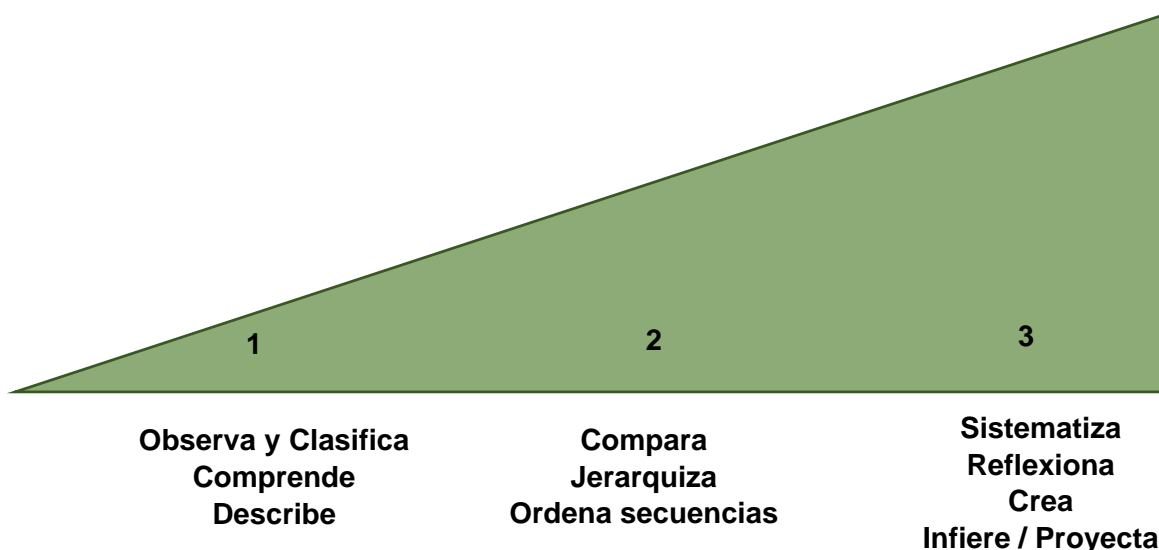
La PCLP propone un desarrollo gradual de los contenidos cognitivos, así como de los contenidos de los distintos campos de la lengua (semántica, gramática y pragmática). Cabe subrayar que esta distinción de campos tiene como fin orientar al profesor en su ejercicio docente, sin embargo, el maestro debe tener presente que cuando un hablante usa su lengua está empleando de manera conjunta todos estos campos en un contexto adecuado.

En las siguientes figuras se ejemplifica la gradualidad que se propone en cada campo. Es necesario recalcar que estos esquemas son un ejemplo de la dosificación de contenidos curriculares, no los agota.

En el campo cognitivo se espera que el niño desarrolle un pensamiento cada vez más complejo. En el primer ciclo, cuando el niño empieza a conocer de manera más sistemática su mundo observa y clasifica los fenómenos que en él suceden. En

el segundo ciclo el niño compara los fenómenos observados, los jerarquiza y emite opiniones sobre ellos. En el tercer ciclo sistematiza la información, reflexiona y argumenta (Figura 3).

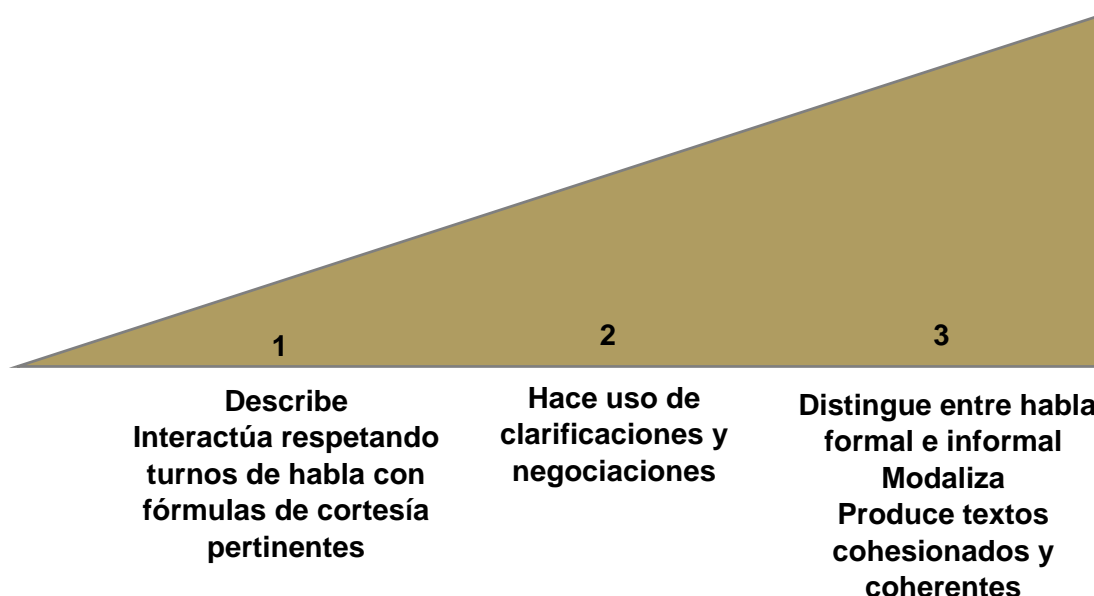
Fig. 3. Esquema de complejización del campo cognitivo



En el campo de la pragmática se espera que el desarrollo de las habilidades lingüísticas del niño lo lleve a utilizar adecuadamente su lengua de acuerdo al contexto en el que interactúe. Esto implica que progresivamente vaya desarrollando un uso más formal del lenguaje y sepa distinguir cuando es adecuado y cuando no.

En el primer ciclo, el niño participa en pequeños diálogos distinguiendo turnos de habla y utilizando las fórmulas de cortesía pertinentes. En el segundo ciclo el niño participará en conversaciones en donde puede hacer reparaciones, clarificaciones y negociaciones. En el tercer ciclo el niño interactúa distinguiendo entre usos formales e informales de la lengua, modaliza su discurso y produce textos cohesionados y coherentes (Figura 4).

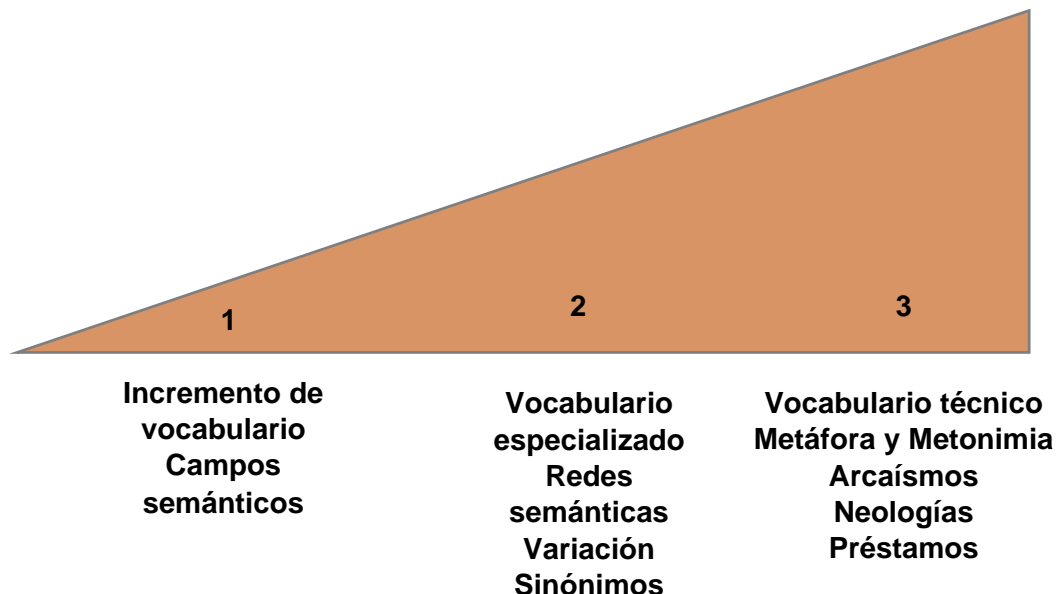
Fig. 4. Esquema de complejización del campo de la pragmática



En el campo de la semántica, se espera que el niño incremente y complejice su vocabulario. Cuantitativamente, en el primer ciclo el niño manejará un vocabulario básico (mil quinientas a dos mil palabras). En el segundo ciclo, además de incrementar su vocabulario (de tres mil a cuatro mil palabras) adquirirá nuevo vocabulario especializado (el vocabulario propio del oficio de pescador, por ejemplo). En el tercer ciclo seguirá incrementado su vocabulario (cinco mil a seis mil palabras) y adquirirá, además, vocabulario técnico (el vocabulario para el ámbito de las TICs, por ejemplo).

Cualitativamente en el primer ciclo se hará énfasis en los campos semánticos, en el segundo ciclo conocerá fenómenos de variación en el vocabulario y será capaz de tejer redes semánticas. En el tercer ciclo reflexionará sobre fenómenos de cambio, contacto que se reflejan a nivel léxico y conocerá arcaísmos (palabras antiguas en desuso) y creará neologías (nuevas palabras) y reflexionará sobre préstamos léxicos productos del contacto del Purépecha con el español (Figura 5).

Fig. 5. Esquema de complejización del campo de la semántica

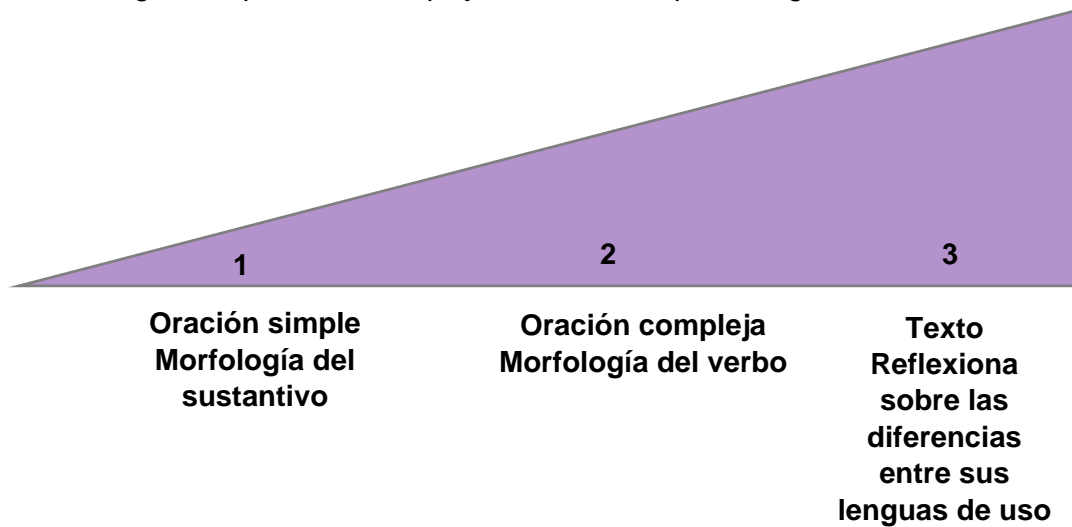


En el campo de la gramática se espera que el niño incremente y complejice el dominio de su lengua. En el primer ciclo el niño iniciará su reflexión metalingüística a partir de la comprensión de la oración simple, la morfología del sustantivo, los distintos tipos de enunciados (imperativos, interrogativos, exclamativos, etc.) los pronombres posesivos (tu, mi, su), pronombres personales (yo, tú, él) etc.

En el segundo ciclo, el niño pasará de la oración simple a la oración compleja, lo que le permitirá reflexionar sobre la estructura de su lengua materna y comprenderá como se conectan las oraciones para generar un discurso coherente, también se espera que el niño comprenda la morfología del verbo Purépecha, aprenda a usar las posposiciones, los clíticos y los adverbios en su lengua.

En el tercer ciclo la complejización de la lengua se irá incrementando con la comprensión y producción de distintos tipos de textos escritos y orales, además, reflexionará sobre las diferencias que hay entre las dos lenguas que usa (Figura 6).

Fig. 6. Esquema de complejización del campo de la gramática



De esta manera, al finalizar la educación primaria, el niño que egresa de sexto año debe haber desarrollado las cuatro habilidades: escuchar, hablar, leer y escribir. Sus competencias lingüísticas se habrán incrementado y complejizado preparándolo para la vida.

CUADRO GENERAL DE CONTENIDOS COGNITIVOS Y LINGÜÍSTICOS

Ciclo	1	2	3
Ámbito	Comunidad	Región / estado	País / mundo
Ejem.	Adquisición de la lengua	Variación y diversidad	Cambio y contacto
Elementos cognitivos	<ul style="list-style-type: none"> • Comprende • Describe • Clasifica • Observa • Atribuye • Registra 	<ul style="list-style-type: none"> • Produce • Narra • Corrige • Emite opiniones • Ordena secuencias • Jerarquiza • Recopila / compara 	<ul style="list-style-type: none"> • Reflexiona metalingüísticamente • Crea • Reflexiona / argumenta • Infiere / proyecta • Sistematiza • Explica
Semántica	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario básico 1500-2000 palabras • Campos semánticos • Familias de palabras 	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario especializado 3000 – 4000 palabras • Variación • Sinónimos / antónimos • Redes semánticas • Metáfora 	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario técnico 5000 – 6000 palabras • Analogía • Arcaísmo • Préstamos • Neologías • Metonimia
Pragmática	<ul style="list-style-type: none"> • Diálogo • Turnos de habla • Cortesía • Deixis persona / lugar / tiempo • Lenguaje cotidiano 	<ul style="list-style-type: none"> • Conversación • Reparaciones • Clarificaciones • Negociación • Referencia • Evidencialidad • Conectores discursivos 	<ul style="list-style-type: none"> • Discurso • Cohesión • Coherencia • Modalización • Implicaturas • Conectores • Lenguaje formal
Gramática	<ul style="list-style-type: none"> • Oración simple • Morfología del sustantivo (caso y número) • Modo (Imperativo, interrogativo, negativo, infinitivo) • Aspecto (HAB, PRF, PGR) • Adjetivos • Pronombres posesivos y personales • Demostrativos • Coordinación en frases 	<ul style="list-style-type: none"> • Oración compleja (subordinadas, relativas y comparativas) • Morfología verbal: tiempo, aspecto, modo • Posposición • Clíticos pronominales • Adverbios • Coordinación y Disyunción 	<ul style="list-style-type: none"> • Texto • Futuro / irrealis • Clíticos no pronominales • Morfología verbal (pasiva, causativa, reflexiva, aplicativa, recíproca) • Morfología derivativa • Condicional • Orden de palabras • Transferencias (Preposición, diminutivo) • Conectores discursivos en textos



“El juego, la comunicación y las matemáticas.” Santa María Tacuro, Municipio de Chilchota, Michoacán. Foto: María Esmeralda Santiago Gregorio. Enero, 2012.

CURRÍCULUM DOSIFICADO

La propuesta curricular dosificada específica para la lengua Purépecha está sustentada en un marco humanista, científico y laico que emana de los artículos tercero y cuarto constitucionales. Dicha propuesta está conformada por quince proyectos didácticos con un enfoque inclusivo y plural que contemplan los tres ciclos de educación primaria para la materia de lengua y literatura.

Los proyectos didácticos están estructurados a partir de tres ejes lingüísticos que guían cada ciclo. Cada eje está asociado a un ámbito de uso de la lengua:

- a) Primer ciclo: Eje: Adquisición de la lengua. Ámbito de uso de la lengua: Mi comunidad.
- b) Segundo ciclo: Eje: Variación y diversidad. Ámbito de uso de la lengua: Mi región y mi estado.
- c) Tercer ciclo: Eje: Cambio y contacto. Ámbito de uso de la lengua: Mi país y el mundo.

Fig. 7. Ejes lingüísticos que guían cada ciclo escolar



Cada proyecto didáctico está diseñado para ser desarrollado en un bimestre y tiene un objetivo general, mismo que se logra al desarrollar prácticas lingüísticas específicas asociadas a ámbitos de formación.

Se reconocen cinco ámbitos de formación en los que los niños interactúan y se socializan:

- a) vida cotidiana
- b) producción e intercambio
- c) participación social
- d) arte / literatura
- e) estudio

VIDA COTIDIANA: Este ámbito se ocupa de las interacciones que el niño tiene en su día a día. La vida cotidiana es un proceso de aprendizaje continuo y espontáneo en el que el niño interactúa a partir de las actividades propias de la familia, la comunidad y el mundo que le rodea. Dichas actividades las realiza dentro de un contexto específico.

Por ejemplo, la práctica lingüística que se propone para este ámbito correspondiente al ciclo uno, bimestre uno, consiste en que el niño se presente ante sus compañeros de clase y que a su vez, escuche a sus compañeros cuando ellos se presenten. La finalidad es que interactúe con sus compañeros y maestros a partir de una práctica lingüística propia de su cultura.

PRODUCCIÓN E INTERCAMBIO: El niño se socializa y aprende a comportarse como un miembro más de la sociedad a partir del lenguaje. El ámbito formativo Producción e Intercambio atiende las prácticas lingüísticas mediante las cuales el niño se integra como un participante más de la sociedad.

Por ejemplo, la práctica lingüística propuesta para este ámbito, correspondiente al ciclo dos, bimestre tres, señala que el niño escriba un pequeño texto narrando una de sus visitas al mercado para que comparta su experiencia con sus compañeros.

PARTICIPACIÓN SOCIAL: Toda sociedad se rige por principios éticos y valores que el niño aprende, en buena parte, mediante el lenguaje. El desarrollo ético promueve el reconocimiento del buen vivir (*sési irekani*), de vivir con dignidad y en democracia. Es necesario que el niño participe y desarrolle una personalidad libre con base en el respeto a la diferencia y la aceptación del otro y el respeto y uso adecuado de los recursos naturales para el cuidado de su hábitat.

Por ejemplo, la práctica lingüística propuesta para este campo formativo correspondiente al ciclo tres, bimestre dos, pide que el niño reflexione sobre las prácticas lingüísticas de *jarhoajpikua* (*ayuda*) que reconocen la acción del hombre sobre la naturaleza.

ARTE / LITERATURA: La apreciación del arte involucra distintas representaciones de la experiencia humana, entre ellas el lenguaje. Este ámbito está pensado para que el niño adquiera, por una parte, valores del goce estético que le permita una mirada sensible, creativa y atenta de las distintas expresiones artísticas y literarias de todo lo que le rodea y en especial de su lengua materna.

Por ejemplo, la práctica lingüística que se propone para este ámbito formativo, correspondiente al ciclo uno, bimestre cinco, tiene una actividad donde se le pide al niño que describa y aprecie un objeto por características como: forma, textura, color, etc.

ESTUDIO: Este ámbito formativo está pensado para que los niños adquieran las habilidades lingüísticas que requieren para aprender a aprender en el entorno escolar, por lo que hace énfasis en la producción e interpretación de textos orales y escritos. El niño podrá planear, revisar y elaborar versiones finales de distintos textos como vocabularios, cuentos, acervos impresos y digitales, etc.

Por ejemplo, la práctica lingüística correspondiente al ciclo dos, bimestre tres, propone que el niño elabore un breve ensayo sobre la comida tradicional Purépecha como patrimonio cultural y que lo exponga ante su maestro y compañeros.

Fig. 8. Plantilla para elaborar un proyecto didáctico

Ámbito de uso de la lengua Ciclo:		Eje: Bimestre:			
PROYECTO DIDÁCTICO:					
Objetivo:					
Ámbito formativo	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Práctica lingüística					
Contenidos	Aprendizajes esperados				
Desarrollo cognitivo					
Semántica					
Pragmática					
Gramática					
Evidencias de Aprendizaje					

Las prácticas lingüísticas propuestas en los quince proyectos didácticos están orientadas para desarrollar, junto con el lenguaje, habilidades del pensamiento desde etapas tempranas hasta etapas tardías, que sean continuos aprendizajes en las distintas fases de la vida del educando. Son temas y actividades que promueven el pensamiento crítico, la ética, la responsabilidad y participación social, aprendizajes necesarios para la formación de ciudadanos democráticos que requiere toda sociedad en el ámbito nacional y global.

Como se ha mencionado anteriormente, toda lengua implica conocimientos y saberes específicos que se aprenden con la convivencia diaria al interactuar con los otros. Las prácticas lingüísticas son parte de las prácticas culturales. Son formas de hacer en las que está implicado el lenguaje. Estas maneras de hacer se aprenden en los espacios de socialización (casa, escuela, comunidad). Varían de una cultura a otra y de una época a otra.

En los quince proyectos didácticos se plantean contenidos *cognitivos, semánticos, pragmáticos y gramaticales* que toma en cuenta las especificidades de la lengua y cultura Purépecha. (Véase la introducción y el cuadro general de contenidos cognitivos y lingüísticos.)

Cabe mencionar que los contenidos de los cinco campos (*cognitivo, semántico, pragmático y gramatical*) deben ser trabajados por el docente gradualmente, para ello se orientará del cuadro general de contenidos cognitivos y lingüísticos, como del glosario para el campo formativo lenguaje y comunicación. Es necesario subrayar que cuando un hablante usa su lengua, emplea de manera conjunta todos estos campos.

LAS EVIDENCIAS DE APRENDIZAJE son ejemplos de algunas actividades que el docente podrá desarrollar con sus alumnos en clase. Las actividades que aquí se presentan, son sugerencias para los maestros, las cuales podrá ajustar o modificar dependiendo del tema que trate en el salón de clases.

CARACTERÍSTICAS TIPOLOGICAS DEL PURÉPECHA

LENGUA AGLUTINANTE. El Purépecha es una lengua aglutinante, es decir, una palabra se forma mediante una sucesión de morfemas que presentan un límite claro. Generalmente existe una correspondencia unívoca entre el morfema y la función que éste desempeña, como se puede observar en el siguiente ejemplo:

(1) Pedro t'irespti juátarhu

Pedro t'ire -s -p -ti juáta -rhu

Pedro comer -PF -PRT -3IND cerro -LOC

'Pedro comió en el cerro'

LENGUA POLISINTÉTICA. Por la complejidad morfológica que presenta, el Purépecha se puede considerar como una lengua polisintética. Abundan las formas largas de palabras constituidas por una serie generalmente amplia de morfemas. Las categorías gramaticales como las de: voz, aspecto o caso se marcan mediante afijos, véase el siguiente ejemplo.

(2) terunharhitajpeiarani

terú -nharhi -ta -p'e -yara -ni

cruzar -cara -ACT -P. INDF -MOV -INF

'poner (algo) delante de otros llegando'

LENGUA SUFIJANTE. El Purépecha es una lengua sufijante, es decir, las distintas palabras (sustantivos, adjetivos y verbos) inician con una raíz a la cual se le sufijan morfemas tanto derivativos como flexivos. Esto se puede ver en el siguiente ejemplo:

(3) untaspti motseni máteru iretecharhu

unta -s -p -ti mótsé -ni máteru iréta -echa -rhu

empezar -PF -PRT -3IND mudarse -INF otro pueblo -PL -LOC

'empezaron a mudarse a otros pueblos'

LENGUA VERBALIZADORA. El Purépecha es una lengua verbalizadora. Tiene en primer lugar, abundantes nominales deverbativos y en segundo lugar, existe una alta productividad de la verbalización, es decir, de procesos mediante los cuales se derivan sustantivos y adjetivos a partir de verbos. Esto se observa en los siguientes ejemplos:

- | | | | |
|----------------|---------------|-------|------------|
| (4) Kauicha | ‘borracho’ | kau- | ‘marearse’ |
| (5) Kurhirakua | ‘cal’ | kurhi | ‘arder’ |
| (6) Úri | ‘constructor’ | ú- | ‘hacer’ |

FORMACIÓN DE PALABRAS. La lengua Purépecha tiene una formación de palabras muy elaborada, un tema base puede tomar sufijos espaciales, de voz, de participación, direccionales y adverbiales formando así nuevas palabras. Obsérvese el siguiente ejemplo.

- | | | |
|-----------|----------------|---------------------|
| (7) arhi- | arhini | ‘hablar, decir’ |
| | Arhintani | ‘leer’ |
| | Arhintikuni | ‘hablar en secreto’ |
| | Arhínkuarhikua | ‘nombre’ |
| | Arhirani | ‘dirigir’ |
| | Arhíjtakua | ‘consejo’ |
| | Arhíjtakuti | ‘consejero’ |
| | Arhíjtatspiri | ‘maestro’ |

LENGUA NOMINATIVO – ACUSATIVA. El Purépecha presenta una alineación nominativo- acusativa. El nominativo codifica al sujeto y el acusativo al objeto. Para distinguir el sujeto del objeto, en Purépecha se marca el objeto con el sufijo -ni, el

sujeto no lleva marca. El ejemplo (8) muestra una oración intransitiva en la cual el sujeto es Pedro, por lo que éste aparece sin marca. En el ejemplo (9), se muestra una oración transitiva en la cual Pedro es ahora el objeto, por lo que aparece marcado con el sufijo -ni.

(8) Petu uiriispti

Petu uirii -s -p -ti

Pedro correr -PF -PRT -3IND

'Pedro corrió'

(9) Juánu ataspti Petuni

Juánu atá -s -p -ti Petu -ni

Juan golpear -PF -PRT -3IND Pedro -OBJ

'Juan golpeó a Pedro'

LENGUA DE OBJETO PRIMARIO. Cuando en la oración hay dos objetos, se observa una jerarquía según la cual los dativos benefactivos prevalecen sobre los acusativos pacientes, por lo tanto, cuando en una oración hay dos objetos, la marca de caso objetivo -ni aparece en los benefactivos humanos en función de objeto indirecto, pero no siempre en los objetos directos. Esto se ejemplifica en el siguiente ejemplo:

(10) Juánu ínskusti ma sīranta Petuni

Juánu íns -ku -s -ti ma sīranta Pétu -ni

Juan dar -3OBJ -PF -3IND uno papel Pedro -OBJ

'Juan le dio un papel a Pedro'

LENGUA CASUAL Y PROPOSITIVA. El Purépecha es una lengua casual y pospositiva. La función que un sintagma nominal desempeña en la oración se indica mediante marcas en la frase nominal o sustantivo. Dichas marcas pueden ser sufijos (casos), o bien posposiciones. Los siguientes ejemplos muestran estas dos posibilidades.

(11) ka ménteru iurhekuarhu uakamajuani

Ka menteru iurhekua -rhu uaka -ma -jua -ni

Y otra.vez río -LOC caer -agua -3PL.OBJ -INF

‘y otra vez los hizo caer al río’

(12) tasampani irepita jimpo íntspekuarhinhasinti

tasampani irepita jimpo íntspekuarhi -nha -sĩn -ti

tejamanil irepita INS vender -PAS -HAB -3IND

‘el tejamanil se vende por irepita’

LENGUA DE ORDEN FLEXIBLE. El Purépecha es una lengua casual que permite un orden flexible de palabras, es decir, puede haber variación en el orden de palabras lo que implica matices semántico – pragmáticos sin que por ello se alteren las funciones gramaticales de los constituyentes mayores. Se ha propuesto tanto SVO como SOV como el orden básico de palabras.

PROYECTOS DIDÁCTICOS.

Proyecto Didáctico: MI ESCUELA

Ámbito de uso de la lengua: **MI COMUNIDAD**

Eje: **ADQUISICIÓN DE LA LENGUA**

Ciclo: **1**

Bimestre: **1**

Objetivo: SE RECONOCE COMO INTEGRANTE DE UNA COMUNIDAD ESCOLAR Y DISTINGUE LOS ROLES QUE DESEMPEÑA CADA INTEGRANTE DE LA ESCUELA.

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas					
	Se presenta ante su maestro y compañeros de clase	Reconoce y nombra las actividades que realizan los distintos integrantes de la comunidad escolar	Reconoce prácticas lingüísticas y culturales de <i>kaxumpekua</i> en la escuela	Participa en expresiones artísticas y literarias dentro del ámbito escolar	Construye con su profesor el paisaje lingüístico de su escuela
Contenidos	Aprendizajes esperados				
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> Se describe así mismo (nombre, edad, lugar de origen, lenguas que habla, etc.) 	<ul style="list-style-type: none"> Identifica a los integrantes de la comunidad escolar y les atribuye las funciones que les corresponden 	<ul style="list-style-type: none"> Comprende y realiza prácticas lingüísticas y culturales de <i>kaxumpekua</i> en la escuela 	<ul style="list-style-type: none"> Reproduce poemas, rimas, <i>piremukua</i>, <i>pirekua</i> (pequeños cantos), adivinanzas, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifica los lugares y objetos propios de su salón de clase y la escuela Nombra lugares y objetos
Semántica. Campos semánticos y familias de palabras	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce los nombres de los integrantes de una comunidad escolar (alumno, profesor, compañero, director, niño, niña, conserje, etc.) Conoce los nombres propios de sus compañeros y su maestro 	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce y usa verbos relacionados con las actividades escolares (leer, escribir, dibujar, pintar, formarse, saludar, cantar, enseñar, estudiar, aprender, etc.) 	<ul style="list-style-type: none"> Identifica expresiones relacionadas con <i>kaxumpekua</i> en la escuela 	<ul style="list-style-type: none"> Asocia palabras a partir de un tema (campos semánticos) Comprende metáforas sencillas 	<ul style="list-style-type: none"> Adquiere vocabulario propio de la escuela

<p>Pragmática. Cortesía y participación en interacciones</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Hace uso de elementos prosódicos adecuados según su cultura para dirigirse a un auditorio (tono de voz, ritmo, etc.) 	<ul style="list-style-type: none"> • Interactúa con su maestro y sus compañeros respetando su turno de habla 	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza expresiones de <i>Kaxumpekua</i> (cortesía) en el ámbito escolar (saludos, despedidas, peticiones, disculpas, solicitud de repetición) 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa en poesías corales, rondas infantiles y coros 	<ul style="list-style-type: none"> • Interactúa con su maestro y compañeros en diálogos que impliquen indicaciones y peticiones (por favor, no tires basura, no corro, no grito, no empujo, punto de reunión, cuida el agua, etc.)
<p>Gramática. Oración simple, sustantivos, adjetivos, verbos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza oraciones simples que se usan habitualmente para presentarse ante otros • Escribe los nombres propios con mayúsculas 	<ul style="list-style-type: none"> • Comprende: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Oraciones imperativas ✓ Aspecto habitual 	<ul style="list-style-type: none"> • Comprende y usa: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Oraciones negativas ✓ Demostrativos 	<ul style="list-style-type: none"> • Asocia palabras por su sonido y aprecia la sonoridad de la lengua • Divide las palabras en sílabas y reconoce la métrica y la rima de un poema 	<ul style="list-style-type: none"> • Entiende oraciones simples con verbos transitivos • Comprende expresiones con numerales y cuantificadores • Hace uso del singular y plural
<p>Evidencias de aprendizaje</p>					
	<ul style="list-style-type: none"> • Se presenta ante sus compañeros • Escucha a sus compañeros 	<ul style="list-style-type: none"> • Realiza las actividades que le señala su profesor • Interactúa de manera respetuosa con sus compañeros 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un reglamento escolar y lo sigue • Colabora en equipos de trabajo para lograr un fin común 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa en la organización y ejecución de un festival literario-musical 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un croquis del salón de clases con letreros • Elabora letreros para el paisaje lingüístico de la escuela

Proyecto didáctico: MÁRKUEECHA (MI FAMILIA)

Ámbito de uso de la lengua: **MI COMUNIDAD**
Ciclo: **1**

Eje: **ADQUISICIÓN DE LA LENGUA**
Bimestre: **2**

Objetivo: SE RECONOCE COMO INTEGRANTE DE UNA FAMILIA Y DISTINGUE LOS ROLES QUE DESEMPEÑA CADA UNO DE SUS MIEMBROS.

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas					
	Describe como está conformada su familia	Expresa de manera coherente lo que hacen algunos integrantes de su familia	Interactúa con los integrantes de su familia según su estatus	Escucha y comparte historias y tradiciones familiares	Elabora un registro de su familia
Contenidos	Aprendizajes esperados				
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce y describe a los integrantes de su familia 	<ul style="list-style-type: none"> Identifica a los integrantes de su familia y atribuye los roles 	<ul style="list-style-type: none"> Identifica prácticas lingüísticas relacionadas con <i>kaxumpikua</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Narra historias de su familia 	<ul style="list-style-type: none"> Distingue y clasifica a los integrantes de su familia por generación y género
Semántica. Campos semánticos y familias de palabras	<ul style="list-style-type: none"> Conoce los términos de parentesco en Purépecha 	<ul style="list-style-type: none"> Nombra actividades típicas que desarrollan los miembros de la familia 	<ul style="list-style-type: none"> Identifica y usa los saludos y despedidas a los integrantes de la familia de acuerdo a las etapas del día Saludos formales e informales en la sociedad 	<ul style="list-style-type: none"> Familias de palabras a partir de verbos relacionadas con las actividades propias de los integrantes de la familia (leñar, leñador, leña, comer, la que hace la comida) 	<ul style="list-style-type: none"> Refuerza términos de parentesco en la familia

<p>Pragmática. Cortesía y participación en interacciones</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Nombra a los miembros de su familia de acuerdo a su género • Nombra correctamente a los parientes de una tercera persona 	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza correctamente la deixis de persona para ubicar a los participantes de una narración 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Kaxumpekua</i> • Utiliza saludos formales e informales de acuerdo con su interlocutor, el espacio y el tiempo en el que se produce la interacción 	<ul style="list-style-type: none"> • Hace uso de la deixis de tiempo, lugar y persona para contar historias a partir de oraciones simples 	<ul style="list-style-type: none"> • Deixis de persona
<p>Gramática. Oración simple, sustantivos, adjetivos, verbos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza posesivos en frases relacionadas con los términos de parentesco • Uso de mayúsculas en nombres propios 	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza correctamente pronombres de persona • Demostrativos 	<p>Uso de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Modo interrogativo • Aspecto perfectivo • Aspecto progresivo • Clíticos de persona • Palabras interrogativas 	<ul style="list-style-type: none"> • Coordinación de frases sencillas • Modo declarativo • Aspecto habitual 	<ul style="list-style-type: none"> • Escribe frases breves usando correctamente los posesivos y nombres de parentesco
<p>Evidencias de aprendizaje</p>					
	<ul style="list-style-type: none"> • Dibuja a su familia • Explica ante sus compañeros el dibujo que representa a su familia, identificando con una frase a cada persona (Mi mamá es María) • Escribe un letrero con su nombre usando mayúsculas 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un dado familiar En cada cara coloca un integrante realizando la actividad que lo caracteriza • Juega a los dados, un compañero lanza su dado y otro dice el nombre del integrante y la actividad que realiza 	<ul style="list-style-type: none"> • Recrea en el salón de clase un momento familiar donde él tiene que saludar a los distintos integrantes 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un códice para contar una historia familiar • Cuenta oralmente a sus compañeros una historia familiar que escuchó 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un árbol genealógico Asocia el dibujo / fotografía de su pariente con la frase que lo identifica • Elabora un glosario ilustrado de los términos de parentesco de su familia

Proyecto didáctico: JUCHAARI IRETA (MI COMUNIDAD)

Ámbito de uso de la lengua: **MI COMUNIDAD**
Ciclo: **1**

Eje: **ADQUISICIÓN DE LA LENGUA**
Bimestre: **3**

Objetivo: SE RECONOCE COMO INTEGRANTE DE SU COMUNIDAD.

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas					
	Describe su comunidad	Registra los elementos naturales y culturales que observa en su comunidad	Conversa sobre las prácticas de <i>jarhoajpikua</i> en su comunidad	Escucha y reproduce una narración sobre algún suceso o un personaje de su comunidad	Registra información de su comunidad en un cuadro Investiga la historia de su comunidad
Contenidos	Aprendizajes esperados				
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> • Observa las características físicas y culturales de su comunidad 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica rasgos de su medio ambiente y de su entorno cultural 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce prácticas de <i>jarhoajpikua</i> de su comunidad 	<ul style="list-style-type: none"> • Comprende narraciones sencillas 	<ul style="list-style-type: none"> • Sistematiza de manera simple información básica de su comunidad
Semántica. Campos semánticos y familias de palabras	<ul style="list-style-type: none"> • Nombres propios de los lugares representativos de su comunidad • Toponimia 	<ul style="list-style-type: none"> • Campos semánticos de la flora, la fauna y cosas que se producen en su comunidad 	<ul style="list-style-type: none"> • Listas de palabras relacionadas con <i>Jarhoajpikua</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce verbos que se usan frecuentemente en narraciones tradicionales 	<ul style="list-style-type: none"> • Verbos relacionados con las actividades que se realizan en su comunidad • Nombres de los oficios más comunes en su comunidad
Pragmática. Cortesía y participación en interacciones	<ul style="list-style-type: none"> • Deixis de lugar 	<ul style="list-style-type: none"> • Describe con frases sencillas y de manera coherente un lugar (su comunidad) 	<ul style="list-style-type: none"> • Comprende y utiliza frases de <i>jarhoajpikua</i> propias de su comunidad 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce frases que introducen y concluyen una narración tradicional 	<ul style="list-style-type: none"> • Habla de su comunidad siguiendo el orden que su maestro le indique • (Nombre, ubicación dentro de la región Purépecha, flora y fauna nativas, lo que se produce, lugares más importantes, su historia)

<p>Gramática. Oración simple, sustantivos, adjetivos, verbos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Demostrativos • Caso locativo 	<ul style="list-style-type: none"> • Aprende a usar algunos conectores discursivos para ligar oraciones simples, las oraciones negativas y el singular y plural • Usa mayúsculas para nombres propios de lugar 	<ul style="list-style-type: none"> • Verbos de <i>jarhoajpikua</i> y aspectos que los acompañan • Ordena palabras en orden alfabético 	<ul style="list-style-type: none"> • Orden de constituyentes • Pronombres posesivos 	<ul style="list-style-type: none"> • Modo indicativo • Aspectos: perfectivo, progresivo y habitual • Cuantificadores
<p>Evidencias de aprendizaje</p>					
	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un dibujo de su comunidad y lo explica ante sus compañeros 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora una maqueta de su comunidad con letreros de los principales lugares 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un fichero que contenga el vocabulario de <i>jarhoajpikua</i> en orden alfabético 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora una secuencia de dibujos a partir de la narración que escuchó y la explica a sus compañeros 	<ul style="list-style-type: none"> • Realiza una exposición sencilla de su comunidad (objetos, fotografías, dibujos, plantas)

Proyecto didáctico: CH'ANAKUEECHA (NUESTROS JUEGOS)

Ámbito de uso de la lengua: **MI COMUNIDAD**

Eje: **ADQUISICIÓN DE LA LENGUA**

Ciclo: **1**

Bimestre: **4**

Objetivo: EL NIÑO SOCIALIZA EN SU LENGUA Y SU CULTURA MEDIANTE JUEGOS Y JUGUETES TRADICIONALES.

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas					
	Conversa con su maestro y compañeros acerca de los juegos que práctica	Expresa una posible clasificación de juegos	Participa en un juego colectivo de acuerdo al turno y al papel que le toca desempeñar	Comprende y sigue instrucciones para elaborar un juguete	Pregunta a los mayores sobre juegos antiguos y registra sus nombres
Contenidos	Aprendizajes esperados				
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> Identifica y describe los juegos en los que participa 	<ul style="list-style-type: none"> Describe las características de los juegos que conoce 	<ul style="list-style-type: none"> Sigue las reglas de un juego 	<ul style="list-style-type: none"> Atribuye características de acuerdo a la forma, color y función de un juguete 	<ul style="list-style-type: none"> Registra nombres de juegos antiguos
Semántica. Campos semánticos y familias de palabras	<ul style="list-style-type: none"> Nombres de los juegos que le son familiares 	<ul style="list-style-type: none"> Nombra juegos relacionados entre sí (por género, edad, elementos que se usan, por actividades que se realizan, etc.) 	<ul style="list-style-type: none"> Familia de palabras relacionadas con los juegos (jugar, jugador, juego) 	<ul style="list-style-type: none"> Formas (adjetivos o sufijos de espacio, colores) Verbos de movimiento 	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce nombres de juegos tradicionales
Pragmática. Cortesía y participación en interacciones	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce turnos de habla en una conversación colectiva Escucha con atención a los otros participantes 	<ul style="list-style-type: none"> Deixis de espacio (adentro, afuera) Deixis de tiempo (juegos de verano, época de lluvias) 	<ul style="list-style-type: none"> Participa en los juegos haciendo uso de las prácticas de <i>kaxumpekua</i> Entiende el sentido lúdico de los juegos 	<ul style="list-style-type: none"> Deixis de espacio Conoce y entiende la manera de dar instrucciones en Purépecha 	<ul style="list-style-type: none"> Deixis de tiempo (del antes) Sigue la narración de un hecho que tenga coherencia

<p>Gramática. Oración simple, sustantivos, adjetivos, verbos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza Oraciones simples • Coordina oraciones simples 	<ul style="list-style-type: none"> • Verbos de movimiento • Oraciones simples con complemento circunstancial • Complementos de lugar y tiempo 	<ul style="list-style-type: none"> • Oraciones imperativas • Expresiones relacionadas con los juegos 	<ul style="list-style-type: none"> • Numerales • Coordinación de frases nominales • Modo imperativo • Modo exhortativo • Verbos (relacionados con dar instrucciones) 	<ul style="list-style-type: none"> • Entiende narraciones en las que se usa tiempo pasado y otras marcas que sitúan el discurso en el pasado
<p>Evidencias de aprendizaje</p>					
	<ul style="list-style-type: none"> • Participa en una conversación colectiva con <i>janhanharhikua</i> (orden y respeto) 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un calendario de juegos • Expresa oralmente la clasificación de juegos que más le guste 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa y se divierte en un juego siguiendo prácticas de <i>kaxumpekua</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora juguetes 	<ul style="list-style-type: none"> • Realiza dibujos y grabaciones de juegos antiguos

Proyecto didáctico: JUCHAARI T'IREKUA (LA ALIMENTACIÓN PURÉPECHA)

Ámbito de uso de la lengua: **MI COMUNIDAD**
Ciclo: **1**

Eje: **ADQUISICIÓN DE LA LENGUA**
Bimestre: **5**

Objetivo: EL NIÑO RECONOCE LA ALIMENTACIÓN TRADICIONAL COMO PARTE DE SU IDENTIDAD.

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas					
	Conversa sobre los alimentos que preparan en su casa	Expone ante un auditorio el contexto cultural de la elaboración de un alimento tradicional (por ejem. elaboración de un atole)	Reconoce y utiliza expresiones asociadas con <i>jarhuajpeni</i> (ayudar)	Describe un objeto por sus características (forma, textura y color)	Recopila información y la plasma en una ficha
Contenidos					
Aprendizajes esperados					
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> • Clasifica los alimentos por ingredientes, sabores, temporadas 	<ul style="list-style-type: none"> • Relaciona la elaboración de algunos alimentos tradicionales con ciertas prácticas culturales específicas (bodas, bautizos, faena, convalecencia, funerales) • Ordena secuencias 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica prácticas lingüísticas y culturales de <i>jarhuajpeni</i> en la elaboración de alimentos tradicionales 	<ul style="list-style-type: none"> • Atribuye cualidades a un objeto y registra sus características físicas 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce palabras clave para un tema determinado
Semántica. Campos semánticos y familias de palabras	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce nombres de alimentos, ingredientes y sabores 	<ul style="list-style-type: none"> • Aprende los nombres de algunos utensilios para la elaboración de alimentos tradicionales • Nombra acciones relacionadas con la elaboración de alimentos tradicionales (moler, agregar, batir) • Enuncia momentos en los que se consumen los 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica acciones de <i>jarhuajpeni</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica y nombra las partes de una vasija • Reconoce: formas, texturas y colores 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora familias de palabras a partir de verbos (pintar, pintor, pintura)

		alimentos tradicionales (ejem. cuando se toma el atole)			
Pragmática. Cortesía y participación en interacciones	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce turnos de habla Reconoce la interacción que tienen los integrantes de una familia a la hora de la comida 	<ul style="list-style-type: none"> Escucha y sigue instrucciones Expresa los momentos y lugares en los que se elaboran y consumen alimentos tradicionales (deixis de tiempo y lugar) 	<ul style="list-style-type: none"> Utiliza expresiones de cortesía Participa con prácticas de <i>jarhuajpeni</i> en el salón y en la casa 	<ul style="list-style-type: none"> Aprende y reproduce adivinanzas y rimas sobre: formas, texturas y colores 	<ul style="list-style-type: none"> Plantea y contesta preguntas sencillas
Gramática. Oración simple, sustantivos, adjetivos, verbos	<ul style="list-style-type: none"> Utiliza predicaciones y frases nominales con adjetivos para describir los alimentos 	<ul style="list-style-type: none"> Distingue las oraciones imperativas de las declarativas Utiliza el aspecto progresivo 	<ul style="list-style-type: none"> Utiliza el aspecto habitual Entiende verbos de <i>jarhuajpeni</i> en modo imperativo 	<ul style="list-style-type: none"> Comprende frases sencillas con adjetivos Usa adverbios de lugar Usa sufijos de espacio en los verbos 	<ul style="list-style-type: none"> Conoce el alfabeto Purépecha Reconoce el orden de constituyentes en frase nominal (ejem. <i>putsuti kamata</i>) Utiliza las marcas de caso
Evidencias de aprendizaje					
	<ul style="list-style-type: none"> Participa en un pequeño diálogo sobre los alimentos 	<ul style="list-style-type: none"> Elabora un calendario de alimentos tradicionales Expresa oralmente el procedimiento para elaborar un alimento tradicional Ordena imágenes de acuerdo con la secuencia de elaboración de un alimento tradicional 	<ul style="list-style-type: none"> Elabora un glosario de <i>jarhuajpeni</i> Rige con prácticas de <i>jarhuajpeni</i> su participación en la casa 	<ul style="list-style-type: none"> Elabora dibujos de vasijas con los nombres de sus partes Pinta una vasija de cerámica con motivos y colores tradicionales 	<ul style="list-style-type: none"> Elabora fichas sencillas con imágenes y frases de los alimentos Ordena alfabéticamente los nombres de los alimentos

Proyecto didáctico: TEMPORALES (SECAS, LLUVIAS Y FRÍO)

Ámbito de uso de la lengua: **MI REGIÓN Y MI ESTADO**
Ciclo: **2**

Eje: **VARIACIÓN Y DIVERSIDAD**
Bimestre: **1**

Objetivo: IDENTIFICA Y RECONOCE LOS TEMPORALES COMO UNA POSIBILIDAD DE ORGANIZAR LA VIDA (SECAS, LLUVIAS Y FRÍO).

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas					
	Describe las características que distinguen los temporales	Conversa sobre las acciones asociadas a cada época del año (siembra del maíz y otras actividades productivas)	Escucha y registra los consejos de los mayores sobre el cuidado de la naturaleza	Recopila <i>pirekuas</i> relacionadas con los temporales	Realiza una investigación sobre los temporales y plasma los resultados en un informe
Contenidos	Aprendizajes esperados				
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> • Observa y registra las características de los temporales 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica acciones 	<ul style="list-style-type: none"> • Conecta discurso y acción • Reconoce la Causa y el efecto de una acción 	<ul style="list-style-type: none"> • Aprende y reproduce <i>pirekuas</i> de distintas regiones 	<ul style="list-style-type: none"> • Define palabras clave relacionadas con los temporales • Sistematiza información
Semántica. Vocabulario especializado Variación lingüística Redes semánticas	<ul style="list-style-type: none"> • Redes semánticas relacionadas con los temporales 	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario especializado según la actividad (siembra, pesca, recolección) 	<ul style="list-style-type: none"> • Red semántica sobre el cuidado de la naturaleza a partir de <i>kaxumpekua</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Metáforas • Metonimias 	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario especializado sobre los temporales
Pragmática. Cortesía y participación en interacciones Coherencia discursiva	<ul style="list-style-type: none"> • Habla ante sus compañeros sobre un tema que conoce relacionado con los temporales 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa en una conversación sobre un tema que conoce • Espera su turno de habla 	<ul style="list-style-type: none"> • Entiende e infiere consejos y enunciados que implican causa efecto 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce metáforas y metonimias en ciertos tipos de texto 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora paráfrasis a partir de la información que obtuvo • Utiliza deixis de tiempo
Gramática. Oración compleja	<ul style="list-style-type: none"> • Conectores discursivos • Tiempo • Oraciones simples coordinadas y aspecto habitual 	<ul style="list-style-type: none"> • Verbos de acción • Orden de palabras • Adverbios de modo y de tiempo 	<ul style="list-style-type: none"> • Vetativos (Imperativos que niegan) 	<ul style="list-style-type: none"> • Prosodia: métrica y rima en <i>pirekuas</i> • Registro escrito de textos en verso 	<ul style="list-style-type: none"> • Verbos meteorológicos y su conjugación • Uso de las marcas de tiempo (pasado / presente) • Adverbios de tiempo

Evidencias de aprendizaje					
	<ul style="list-style-type: none">• Realiza un cuadro donde cruce información relativa a los temporales (flora, fauna, orografía e hidrografía)• Elabora fichas guía para una exposición en público	<ul style="list-style-type: none">• Realiza un calendario de actividades según temporales• Participa en una conversación sobre los temporales respetando su turno de habla	<ul style="list-style-type: none">• Realiza un compendio de prácticas de <i>kaxumpekua</i> relacionadas con el cuidado de la naturaleza	<ul style="list-style-type: none">• Realiza una antología regional de <i>pirekuas</i>	<ul style="list-style-type: none">• Elabora una monografía de los temporales por región

Proyecto didáctico: LA OFRENDA

Ámbito de uso de la lengua: **MI REGIÓN Y MI ESTADO** Eje: **VARIACIÓN Y DIVERSIDAD**
 Ciclo: **2** Bimestre: **2**

Objetivo: SE RECONOCE COMO PURÉPECHA A PARTIR DE SUS PRÁCTICAS CULTURALES.

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas					
	Describe semejanzas y diferencias en la realización de ofrendas	Narra una experiencia personal (el mercado en el día de muertos)	Participa en la elaboración de una ofrenda con prácticas de <i>kaxumpekua</i> y <i>jarhuajpeni</i> de acuerdo a su estatus de niño	Participa en la elaboración de una ofrenda percatándose de la armonía entre forma, color, etc. y el uso simbólico del espacio	Prepara un informe sobre la diversidad lingüística y cultural en torno a la ofrenda
Contenidos	Aprendizajes esperados				
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> Describe y compara distintas prácticas culturales en la realización de ofrendas 	<ul style="list-style-type: none"> Narra coherentemente las compras que se realizan en su casa para la ofrenda Describe como es el mercado al que acude 	<ul style="list-style-type: none"> Actúa de acuerdo con las prácticas lingüísticas y culturales de <i>kaxumpekua</i> y <i>jarhuajpeni</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Hace uso del espacio (pensamiento matemático), jerarquiza y relaciona la disposición de los elementos de la ofrenda con el simbolismo y con los patrones estéticos de la cultura 	<ul style="list-style-type: none"> Distingue los elementos más representativos de la ofrenda
Semántica Vocabulario especializado variación lingüística Redes semánticas	<ul style="list-style-type: none"> Red semántica de la ofrenda 	<ul style="list-style-type: none"> Red semántica de un mercado Purépecha 	<ul style="list-style-type: none"> Red social de personas que participan en la ofrenda y las actividades que realizan 	<ul style="list-style-type: none"> Vocabulario especializado de la ofrenda (formas, colores, espacio) Clasificadores Metáforas relacionadas con el día de muertos 	<ul style="list-style-type: none"> Sinónimos Redes semánticas relacionadas con las ofrendas de cada región

<p>Pragmática Cortesía y participación en interacciones Coherencia discursiva</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Conversa sobre las prácticas lingüísticas y culturales asociadas con la ofrenda • Deixis de lugar 	<ul style="list-style-type: none"> • Narra con coherencia su visita a un mercado Purépecha en vísperas del día de muertos • Describe coherentemente el mercado Purépecha que conoce haciendo uso de la referencialidad (definido, indefinido) 	<ul style="list-style-type: none"> • Cortesía (ofrecimientos) • Narración alusiva a <i>kaxumpekua</i> relacionada con el día de muertos (retorno de las almas) • Expresiones para recordar a un difunto 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresa por escrito y de manera bella un relato sobre el día de muertos o una descripción sobre la ofrenda 	<ul style="list-style-type: none"> • Produce textos donde resalta similitudes y diferencias de una práctica cultural (la ofrenda)
<p>Gramática Oración compleja</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Hace uso de las posposiciones • Conoce y usa los clíticos pronominales 	<ul style="list-style-type: none"> • Tiempo (presente/pasado) • Oración subordinada 	<ul style="list-style-type: none"> • Oración relativa • Adverbios 	<ul style="list-style-type: none"> • Numerales • Tiempo en el verbo: presente/pasado 	<ul style="list-style-type: none"> • Frases nominales extendidas con adjetivos • Marcas de caso
<p>Evidencias de aprendizaje</p>					
	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un mapa mental de la ofrenda • Participa en una conversación ordenada y colectiva sobre la ofrenda 	<ul style="list-style-type: none"> • Escribe un pequeño texto narrando una visita al mercado • Realiza un croquis del mercado al que acude y lo explica a sus compañeros 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un cuadro de doble entrada con términos de parentesco y actividades relacionadas con la ofrenda • Escribe pequeños textos narrativos relacionados con la ofrenda 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un texto escrito con estilo cuidado (narración o descripción) • Realiza un álbum fotográfico de la ofrenda • Realiza una exposición de ofrendas 	<ul style="list-style-type: none"> • Realiza un informe escrito sobre la variación lingüística y cultural de las ofrendas

Proyecto didáctico: **AMPAKITI T'IREKUA (LA BUENA ALIMENTACIÓN)**

Ámbito de uso de la lengua: **MI REGIÓN Y MI ESTADO** Eje: **VARIACIÓN Y DIVERSIDAD**
 Ciclo: **2** Bimestre: **3**

Objetivo: PARTICIPA EN LAS ACTIVIDADES Y PRÁCTICAS RELACIONADAS CON LA BUENA ALIMENTACIÓN EN LA ESCUELA.

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas					
	Investiga y registra información proveniente de fuentes orales y escritas sobre la buena alimentación en la escuela	Participa en interacciones de compraventa dentro de la escuela	Interactúa con prácticas lingüísticas y culturales de <i>jarhuajpeni</i> para lograr un fin común	Participa en expresiones estéticas relacionadas con la cocina tradicional	Resume información usando sus propias palabras
Contenidos:	Aprendizajes esperados				
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> Recopila y compara información Registra información 	<ul style="list-style-type: none"> Compara precios y productos Refuerza pensamiento matemático 	<ul style="list-style-type: none"> Conecta su discurso con su acción Registra normas de comportamiento 	<ul style="list-style-type: none"> Atribuye (olores sabores y texturas) 	<ul style="list-style-type: none"> Identifica que es una declaración y que es un reconocimiento
Semántica. Vocabulario especializado Variación lingüística Redes semánticas	Registra nombres de alimentos buenos y naturales que se producen en su región	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce sinónimos y antónimos 	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce y hace uso de expresiones y acciones de <i>jarhoajpeni</i> (verbos) 	<ul style="list-style-type: none"> Amplía su vocabulario sobre términos de: olores, sabores, texturas y verbos relacionados con la preparación de alimentos 	<ul style="list-style-type: none"> Vocabulario relacionado con declaraciones y reconocimientos
Pragmática. Cortesía y participación en interacciones Coherencia discursiva	<ul style="list-style-type: none"> Realiza entrevistas sobre los productos comestibles de su región siguiendo una guía Selecciona fuentes de información a partir de palabras clave 	<ul style="list-style-type: none"> Participa en interacciones para negociar precios de productos 	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce y hace uso de normas de <i>jarhoajpeni</i> en su vida cotidiana 	<ul style="list-style-type: none"> Entiende y sigue instrucciones por escrito 	<ul style="list-style-type: none"> Entiende declaraciones y reconocimientos y los expresa en Purépecha (la cocina como patrimonio cultural)

<p>Gramática. Oración compleja</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza partículas interrogativas • Utiliza oraciones comparativas 	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza oraciones comparativas usando cuantificadores y numerales 	<ul style="list-style-type: none"> • Hace uso de afirmaciones y negaciones • Utiliza oraciones complejas (relativas y subordinadas) 	<ul style="list-style-type: none"> • Escribe palabras relacionadas con el arte culinario y encuentra rimas y métrica (ejem. el comal le dijo a la olla) 	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza frases nominales extendidas (construcciones con <i>anapu</i>) • Verbos (<i>arhani</i> y <i>t'ireni</i>) • Hace uso de la disyunción • Aspecto perfectivo en tiempo pasado
<p>Evidencias de aprendizaje</p>					
	<ul style="list-style-type: none"> • Realiza un glosario especializado con descripciones sencillas • Elabora un guion de entrevista 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa en las actividades de compraventa dentro de la cooperativa • Realiza un Inventario de productos y precios de la cooperativa • Elabora carteles y anuncios de compraventa 	<ul style="list-style-type: none"> • Realiza un reglamento de <i>jarhoajpeni</i> para la parcela escolar • Elabora un calendario de actividades para la parcela escolar 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora una receta de cocina con métrica y rima 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un breve ensayo sobre la comida tradicional Purépecha como patrimonio cultural • Expone sobre la comida tradicional Purépecha como patrimonio cultural

Proyecto didáctico: JARHOAJPERATA (LA AYUDA, CUIDADO DE LA NATURALEZA)

Ámbito de uso de la lengua: **MI REGIÓN Y MI ESTADO** Eje: **VARIACIÓN Y DIVERSIDAD**
 Ciclo: **2** Bimestre: **4**

Objetivo: SE RECONOCE COMO PARTE DE LA NATURALEZA Y PARTICIPA EN SU CUIDADO MEDIANTE PRÁCTICAS DE JARHOAJPERATA.

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas					
	Describe las características que distinguen las distintas regiones naturales del estado de Michoacán	Lee sobre los principales recursos naturales del estado de Michoacán y resume la información más importante	Escucha a sus mayores y documenta las prácticas lingüísticas y culturales de <i>jarhoajperata</i> respecto a la naturaleza	Describe la variedad de arte indígena del estado de Michoacán	Recopila y sistematiza información sobre la diversidad ecológica del estado de Michoacán (documentales, folletos, revistas, etc.)
Contenidos:	Aprendizajes esperados				
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> • Observa, identifica y compara la diversidad ecológica del estado de Michoacán • Sistematiza información 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica los productos y relaciona los recursos con las prácticas económicas de cada región del estado 	<ul style="list-style-type: none"> • Relaciona las acciones que el hombre realiza sobre la naturaleza con el impacto que estas tienen en el medio ambiente 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica y compara artesanías propias de cada región • Reconoce diversos patrones estéticos 	<ul style="list-style-type: none"> • Clasifica distintas fuentes de consulta • Jerarquiza información
Semántica. Vocabulario especializado Variación lingüística Redes semánticas	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario especializado de flora y fauna • Toponimia 	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario especializado en productos • Redes semánticas (productos, ocupaciones y regiones) 	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario de <i>jarhoajperata</i> relacionado con la naturaleza 	Vocabulario especializado de formas, colores y texturas que caracterizan las artesanías de distintas regiones y culturas	<ul style="list-style-type: none"> • Redes semánticas (flora, fauna y recursos naturales)

<p>Pragmática. Cortesía y participación en interacciones Coherencia discursiva</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Aprende a leer la información contenida en una representación gráfica: mapa • Aprende a dar información cartográfica (leyendas y acotaciones) • Resume información 	<ul style="list-style-type: none"> • Describe de manera clara y detallada los recursos naturales de cada región del estado de Michoacán 	<ul style="list-style-type: none"> • Emite su punto de vista sobre la pertinencia de seguir prácticas de <i>jarhoajperata</i> para conservar el medio ambiente 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresa opiniones con fluidez y coherencia 	<ul style="list-style-type: none"> • Distingue fuentes de primera mano • Distingue distintos tipos de portadores textuales
<p>Gramática. Oración compleja</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Hace uso de mayúsculas en nombres propios de lugar • Oraciones simples y complejas • Coordinación • Adverbios de lugar 	<ul style="list-style-type: none"> • Verbos transitivos • Partes de la oración • Uso de mayúsculas en nombres propios • Selección de tipografía adecuada • Formatos para textos en prosa continua 	<ul style="list-style-type: none"> • Vetativos • Imperativos • Condicionales 	<ul style="list-style-type: none"> • Clíticos adverbiales • Evidenciales • Adverbios de tiempo 	<ul style="list-style-type: none"> • Tiempo, aspecto, modo • Anáfora
<p>Evidencias de aprendizaje</p>					
	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un atlas con mapas de regiones naturales del estado de Michoacán 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un cartel (mapa de productos originarios de cada región) • Elabora mapas conceptuales 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un prontuario normativo de prácticas de <i>jarhoajperata</i> para cuidar la naturaleza 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora una maqueta del estado de Michoacán con las artesanías representativas de cada región 	<ul style="list-style-type: none"> • Realiza un catálogo de referencia de fuentes de información sobre la diversidad ecológica del estado de Michoacán (documentales, folletos, revistas, etc.)

Proyecto didáctico: JUCHAARI UEKATSIMAKUA (NUESTRA HISTORIA)

Ámbito de uso de la lengua: **MI REGIÓN Y MI ESTADO** Eje: **VARIACIÓN Y DIVERSIDAD**
 Ciclo: **2** Bimestre: **5**
 Objetivo: IDENTIFICA SU CULTURA COMO PARTE DE LA DIVERSIDAD CULTURAL DE MICHOACÁN.

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas					
	Describe pasajes relevantes de la historia del pueblo Purépecha y del estado de Michoacán	Reconoce y expone la diversidad cultural del estado de Michoacán	Lee y reproduce momentos significativos de la vida de hombres y mujeres que han participado en la construcción del pueblo michoacano	Elabora fichas siguiendo una estructura	Elabora un periódico mural sobre aspectos y personajes relevantes del estado de Michoacán
Contenidos					
Aprendizajes esperados					
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> Relaciona hechos del pasado con hechos del presente 	<ul style="list-style-type: none"> Conoce distintas prácticas culturales que realizan los habitantes del estado de Michoacán 	<ul style="list-style-type: none"> Identifica y explica con sus propias palabras las acciones significativas realizadas por estos personajes 	<ul style="list-style-type: none"> Conoce obras de arte, selecciona obras o fragmentos que le son significativos y relaciona: obra, autor y contexto 	<ul style="list-style-type: none"> Selecciona, jerarquiza y ordena información Distribuye elementos en un espacio
Semántica. Vocabulario especializado Variación lingüística Redes semánticas	<ul style="list-style-type: none"> Vocabulario especializado relacionado con la historia del pueblo Purépecha Red semántica sobre la historia del estado de Michoacán Neologismos 	<ul style="list-style-type: none"> Verbos, adjetivos y sustantivos relacionados con la diversidad cultural de Michoacán 	<ul style="list-style-type: none"> Verbos de acción Adjetivos Red semántica sobre los personajes ilustres del pueblo michoacano 	<ul style="list-style-type: none"> Vocabulario especializado en arte Verbos y adjetivos propicios para describir obras de arte 	<ul style="list-style-type: none"> Red semántica sobre aspectos relevantes del estado de Michoacán
Pragmática. Cortesía y participación en interacciones Coherencia discursiva	<ul style="list-style-type: none"> Produce discursos sobre acontecimientos pasados ordenados cronológicamente 	<ul style="list-style-type: none"> Conversa con niños michoacanos de otras regiones sobre las distintas prácticas culturales 	<ul style="list-style-type: none"> Emite valoraciones sobre su propia práctica cultural y otras prácticas culturales 	<ul style="list-style-type: none"> Expresa su opinión (emociones y valoraciones) sobre la obra de arte que eligió 	<ul style="list-style-type: none"> Conoce y hace uso de lenguajes visuales propios para un periódico mural

<p>Gramática. Oración compleja</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Aspectos en tiempo pasado • Oraciones subordinadas de lugar y tiempo • Clíticos evidenciales 	<ul style="list-style-type: none"> • Oraciones interrogativas • Posposiciones 	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza oraciones atributivas • Adverbios de modo • Tiempos verbales (pasado/presente) 	<ul style="list-style-type: none"> • Adjetivos • Predicación • Verbos de apreciación 	<ul style="list-style-type: none"> • Emplea mayúsculas • Selecciona una tipografía adecuada • Distingue títulos y subtítulos • Elabora formatos para textos en prosa
<p>Evidencias de aprendizaje</p>					
	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un ensayo sobre pasajes relevantes de la historia del pueblo Purépecha 	<ul style="list-style-type: none"> • Presenta un resumen sobre la conversación que sostuvo con sus amigos de otras regiones • Elabora un guion en Purépecha de los temas a tratar en la conversación 	<ul style="list-style-type: none"> • Elige un personaje que le sea significativo y realiza su biografía 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora fichas catalográficas de acuerdo a un esquema • Lee en voz alta el contenido de la ficha que elaboró 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora junto con sus compañeros un periódico mural

Proyecto didáctico: LAS SOCIEDADES DEL CONOCIMIENTO

Ámbito de uso de la lengua: **MI PAÍS Y EL MUNDO** Eje: **CAMBIO Y CONTACTO**
 Ciclo: **3** Bimestre: **1**

Objetivo: RECONOCE Y HACE USO DE LAS TAC'S PARA PARTICIPAR EN LAS SOCIEDADES DEL CONOCIMIENTO.

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas:					
	Conversa con su maestro y sus compañeros sobre el uso del Purépecha en las TAC's. Elabora una base de datos de sitios donde se interactúa en lengua Purépecha	Conoce y hace uso de la paquetería básica de office (Word, Power Point, Excel) Conoce los distintos portadores de textos	Argumenta sobre las implicaciones éticas del uso de las TAC's de acuerdo a los principios de <i>kaxumpekua</i>	Interactúa en la red para conocer diversos espacios virtuales (museos, galerías, revistas, etc.) que lo acercan a distintas manifestaciones artísticas	Aprende estrategias para seleccionar información de la red y para integrarse en la sociedad del conocimiento
Contenidos:	Aprendizajes esperados				
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> Reflexiona sobre el uso del Purépecha en las TAC's en la vida cotidiana 	<ul style="list-style-type: none"> Desarrolla un tema siguiendo una secuencia lógica a partir de la información obtenida en un sitio web 	<ul style="list-style-type: none"> Reflexiona sobre la importancia de mantener la integridad personal en las redes sociales, siguiendo los principios de <i>kaxumpekua</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Identifica elementos significativos de los espacios virtuales y los jerarquiza de acuerdo a su interés 	<ul style="list-style-type: none"> Sistematiza la información obtenida en la red de acuerdo a un fin determinado Jerarquiza la información obtenida en la red
Semántica Vocabulario técnico Analogía Cambio y contacto a nivel léxico	<ul style="list-style-type: none"> Recopila vocabulario ya existente relacionado con el ámbito de las TAC's (préstamos y neologías) 	<ul style="list-style-type: none"> Familias de palabras Hace uso de analogías 	<ul style="list-style-type: none"> Vocabulario de <i>kaxumpekua</i> para redes sociales 	<ul style="list-style-type: none"> Préstamos y neologías 	<ul style="list-style-type: none"> Homónimos Polisemia Sinónimos y antónimos
Pragmática. Modalidad y modalización Conectores discursivos	<ul style="list-style-type: none"> Identifica distintas prácticas lingüísticas que se utilizan en las redes sociales (saludos, despedidas, peticiones y felicitaciones) 	<ul style="list-style-type: none"> Elabora textos multimodales a partir de escritura discontinua 	<ul style="list-style-type: none"> Cortesía en las redes sociales Modalidad deóntica (debe ser) 	<ul style="list-style-type: none"> Describe los distintos espacios virtuales que lo acercan al arte Modalidad axiológica Hace uso de diversos tipos de textos 	<ul style="list-style-type: none"> Nombra archivos virtuales siguiendo una estrategia (fecha de elaboración, palabras clave, tema, autor, tipo de archivo)

Propuesta Curricular para la Lengua Purépecha

<p>Gramática Texto</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica y usa clíticos no pronominales • Identifica el orden de palabras en la oración 	<ul style="list-style-type: none"> • Hace uso del futuro y del irrealis • Identifica y usa la pasiva 	<ul style="list-style-type: none"> • Hace uso de la morfología derivativa • Hace uso del condicional 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica los conectores discursivos que relacionan oraciones en un texto 	<ul style="list-style-type: none"> • Tipografía usada en la web • Combinaciones permitidas en los nombres de archivos • Manejo de contraseñas • Reglas APA para citar material proveniente de internet
<p>Evidencias de aprendizaje</p>					
	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora una base de datos de sitios donde se interactúa en lengua Purépecha 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un proyecto en formato Power Point 	<ul style="list-style-type: none"> • Abre un correo electrónico para intercambiar información e interactuar con sus compañeros mediante el uso de las redes sociales (Facebook, Whatsapp, Twitter, Instagram, etc.) 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un blog (formato multimedia) con la información obtenida de los espacios virtuales que consultó 	<ul style="list-style-type: none"> • Aprende a administrar una nube (almacenamiento de datos en la red)

Proyecto didáctico: MÉXICO UN PAÍS RICO EN BIODIVERSIDAD

Ámbito de uso de la lengua: **MI PAÍS Y EL MUNDO** Eje: **CAMBIO Y CONTACTO**
 Ciclo: **3** Bimestre: **2**

Objetivo: IDENTIFICA Y RECONOCE LA DIVERSIDAD NATURAL DE MÉXICO Y PARTICIPA EN SU CUIDADO.

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas:					
	Lee y escribe sobre los distintos entornos naturales del país	Lee y escribe sobre la producción agropecuaria de México	Documenta en cuadros de doble entrada prácticas lingüísticas y culturales de <i>jarhoajpikua</i> para el cuidado de la naturaleza	Aprecia formas y diseños de objetos con valor artístico elaborados con barro y fibras naturales (ixtle, henequén, palma, <i>p'ankua</i> , caña, carrizo, etc.) y produce un texto ya sea descriptivo o narrativo	Escribe cédulas informativas para elaborar un atlas colectivo
Contenidos:	Aprendizajes esperados				
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> • Selecciona la información más importante • Reflexiona sobre la biodiversidad que caracteriza a México 	<ul style="list-style-type: none"> • Sistematiza la variedad agropecuaria de México 	<ul style="list-style-type: none"> • Relaciona las prácticas de <i>jarhoajpikua</i> con el impacto de la acción del hombre sobre la naturaleza 	<ul style="list-style-type: none"> • Compara diseños y formas de objetos elaborados de distintas culturas de México 	<ul style="list-style-type: none"> • Proyecta y crea un atlas colectivo que relacione los ecosistemas, productos agropecuarios y objetos elaborados con fibras naturales
Semántica Vocabulario técnico Analogía Cambio y contacto a nivel léxico	<ul style="list-style-type: none"> • Hace uso de vocabulario específico para nombrar elementos de la biodiversidad de México 	<ul style="list-style-type: none"> • Indigenismos • Neologías 	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario especializado de <i>Jarhoajpikua</i> en relación con la naturaleza 	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario especializado relacionado con diseños y formas de objetos elaborados por las distintas culturas de México 	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario especializado • Préstamos

<p>Pragmática Modalidad y modalización Conectores discursivos</p>	<ul style="list-style-type: none"> Describe la biodiversidad de México Argumenta por qué México es considerado uno de los países con mayor biodiversidad en el mundo 	<ul style="list-style-type: none"> Resume información y la presenta en un mapa 	<ul style="list-style-type: none"> Escucha el discurso de los mayores relacionado con la <i>jarhoajpikua</i> hacia la naturaleza Prepara un texto emitiendo sus opiniones 	<ul style="list-style-type: none"> Modalidad axiológica (¿qué te parece?) Conoce las partes de una revista Elabora una revista haciendo uso del lenguaje visual y lenguaje verbal 	<ul style="list-style-type: none"> Modalidad epistémica (¿cómo es?) Conoce y sigue la estructura de una cedula informativa
<p>Gramática Texto</p>	<ul style="list-style-type: none"> Hace uso de oraciones causativas 	<ul style="list-style-type: none"> Oraciones complejas circunstanciales con <i>anapu</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Hace uso de oraciones aplicativas 	<ul style="list-style-type: none"> Frases y oraciones yuxtapuestas 	<ul style="list-style-type: none"> Evidenciales Párrafos cohesionados Puntuación
<p>Evidencias de aprendizaje:</p>					
	<ul style="list-style-type: none"> Elabora un ensayo donde compara las distintas zonas con mayor biodiversidad de México 	<ul style="list-style-type: none"> Elabora un mapa agropecuario de México Elabora una lista agropecuaria en Purépecha y en español 	<ul style="list-style-type: none"> Escribe un texto sobre una práctica cultural de <i>jarhoajpikua</i> relacionada con la naturaleza 	<ul style="list-style-type: none"> Elabora una revista sobre objetos elaborados con fibras naturales hechos por distintas culturas de México 	<ul style="list-style-type: none"> Elabora un atlas colectivo con los ecosistemas, productos agropecuarios y objetos elaborados con fibras naturales

Proyecto didáctico: CH'ANANTSKUA Y LOS CARNAVALES EN MÉXICO

Ámbito de uso de la lengua: **MI PAÍS Y EL MUNDO**
Ciclo: **3**

Eje: **CAMBIO Y CONTACTO**
Bimestre: **3**

Objetivo: CONOCE LA DIVERSIDAD CULTURAL DE MÉXICO Y SE RECONOCE COMO MEXICANO.

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas					
	Obtiene información en fuentes orales o escritas sobre los distintos tipos de carnavales	Expone oralmente y por escrito cómo se prepara un carnaval	Reconoce prácticas culturales y lingüísticas de <i>Jarhoajpirakua</i> durante el carnaval (ch'anantskua)	Aprecia el sentido estético de las máscaras y otros elementos del carnaval y lo expresa de manera oral y escrita	Elabora un ensayo del carnaval y lo presenta en un soporte digital (Power Point)
Contenidos:	Aprendizajes esperados				
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> Organiza la información obtenida Clasifica los distintos tipos de carnavales 	<ul style="list-style-type: none"> Identifica los distintos momentos de un carnaval (preparación, inicio, desarrollo y clausura) Ordena secuencias de cómo se desarrolla un carnaval 	<ul style="list-style-type: none"> Compara y clasifica distintas prácticas lingüísticas y culturales que se desarrollan en un carnaval Reconoce la relación causa efecto 	<ul style="list-style-type: none"> Atribuye y aprecia Crea nuevas formas a partir de patrones conocidos 	<ul style="list-style-type: none"> Jerarquiza, sistematiza y resume información en un cuadro
Semántica Vocabulario técnico Analogía Cambio y contacto a nivel léxico	<ul style="list-style-type: none"> Analogía 	<ul style="list-style-type: none"> Préstamos y arcaísmos Vocabulario especializado 	<ul style="list-style-type: none"> Identifica vocabulario de <i>Jarhoajpirakua</i> relacionado con carnaval Registra palabras provenientes de otras lenguas 	<ul style="list-style-type: none"> Metáfora Vocabulario kinestésico (gestos y movimientos del cuerpo) 	<ul style="list-style-type: none"> Redes semánticas Neologías

<p>Pragmática Modalidad y modalización Conectores discursivos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Modalidad epistémica • Conectores discursivos (introdutores de tema) 	<ul style="list-style-type: none"> • Modalidad epistémica • Conectores discursivos: ordenadores, introductores (primero, después, al final, a continuación) 	<ul style="list-style-type: none"> • Modalidad deóntica (deber Ser) • Conectores discursivos: indicadores de causa 	<ul style="list-style-type: none"> • Modalidad axiológica • Conectores discursivos (introdutores de opinión) 	<ul style="list-style-type: none"> • Conoce la estructura de un ensayo y la aplica
<p>Gramática Texto</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Adverbios temporales • Deícticos de lugar 	<ul style="list-style-type: none"> • Adverbios de modo y tiempo • Verbos (transitivos e intransitivos) 	<ul style="list-style-type: none"> • Condicional • Clíticos no pronominales • Perífrasis verbal 	<ul style="list-style-type: none"> • Subordinada de modo • Verbos posicionales • Verbos de movimiento 	<ul style="list-style-type: none"> • Optativo
<p>Evidencias de aprendizaje</p>					
	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un cuadro de doble entrada para organizar la información obtenida 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un vocabulario de <i>ch'anantskua</i> y carnaval bilingüe (regional, estatal, nacional, internacional) 	<ul style="list-style-type: none"> • Escribe diálogos de prácticas culturales de <i>jarhoajperakua</i> • Describe las prácticas culturales y lingüísticas de <i>jarhoajperakua</i> relacionadas con <i>ch'anantskua</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un vestuario de carnaval y lo describe ante sus compañeros • Crea una historia escrita sobre su vestuario 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un ensayo comparativo de los carnavales presentándolo en soporte digital

Proyecto didáctico: EL CUIDADO DE NUESTRO PLANETA

Ámbito de uso de la lengua: **MI PAÍS Y EL MUNDO**
Ciclo: **3**

Eje: **CAMBIO Y CONTACTO**
Bimestre: **4**

Objetivo: **CONOCE Y VALORA LA BIODIVERSIDAD DEL MUNDO Y TOMA UNA ACTITUD POSITIVA HACIA SU CONSERVACIÓN Y CUIDADO.**

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas					
	Identifica palabras clave para buscar información	Usa evidencia científica para explicar fenómenos naturales	Reconoce prácticas de <i>janhanharhini</i> hacia el agua	Identifica diversas manifestaciones artísticas a partir de la relación hombre-agua y expresa su opinión	Reconoce los rasgos fundamentales de una investigación científica (reconoce un texto científico) sobre el agua
Contenidos:	Aprendizajes esperados				
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> Analiza información a partir de palabras clave 	<ul style="list-style-type: none"> Interpreta evidencias científicas Saca conclusiones basadas en evidencias 	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce prácticas de <i>janhanharhini</i> hacia el agua 	<ul style="list-style-type: none"> Observa, aprecia y crea diversas manifestaciones artísticas a partir de la relación hombre-agua 	<ul style="list-style-type: none"> Explica la importancia del agua Explica el ciclo del agua científicamente
Semántica Vocabulario técnico Analogía Cambio y contacto a nivel léxico	<ul style="list-style-type: none"> Red semántica de recursos hídricos 	<ul style="list-style-type: none"> Vocabulario técnico Préstamos Neologías 	<ul style="list-style-type: none"> Expresiones de <i>janhanharhini</i> relacionadas con el cuidado del agua y del medio ambiente 	<ul style="list-style-type: none"> Analogías Metáforas sobre el agua 	<ul style="list-style-type: none"> Red semántica bilingüe sobre el agua
Pragmática Modalidad y modalización Conectores discursivos	<ul style="list-style-type: none"> Analiza textos informativos Argumentación 	<ul style="list-style-type: none"> Implicaturas Conectores discursivos (ordenadores del discurso) 	<ul style="list-style-type: none"> Modalidad deóntica 	<ul style="list-style-type: none"> Conectores discursivos: Introdutores de opinión 	<ul style="list-style-type: none"> Modalidad epistémica Conectores discursivos (ordenadores del discurso, introductores de un tema)
Gramática Texto	<ul style="list-style-type: none"> Perífrasis verbal (distinguir el núcleo verbal) Frase nominal (distinguir el núcleo de la frase) 	<ul style="list-style-type: none"> Oraciones reflexivas y recíprocas 	<ul style="list-style-type: none"> Morfología verbal (Tiempo, aspecto, modo) Modo exhortativo 	<ul style="list-style-type: none"> Atributivos (el color del agua, el sonido del agua, las formas que tiene el agua) 	<ul style="list-style-type: none"> Distingue sustantivos de verbos a partir de su morfología y de su función de la oración Utiliza correctamente la puntuación y las normas ortográficas en Purépecha

Evidencias de aprendizaje					
	<ul style="list-style-type: none">• Elabora un mapa de la biodiversidad mundial	<ul style="list-style-type: none">• Presenta conclusiones a partir de evidencias utilizando apoyos gráficos (diagramas, esquemas)	<ul style="list-style-type: none">• Elabora carteles con prácticas de <i>janhanharhini</i> para el cuidado del agua	<ul style="list-style-type: none">• Escribe un poema sobre el agua	<ul style="list-style-type: none">• El grupo realiza una campaña sobre el cuidado del agua• Realiza un vocabulario bilingüe sobre el tema del agua

Proyecto didáctico: LOS PURÉPECHA Y OTROS HERMANOS

Ámbito de uso de la lengua: **MI PAÍS Y EL MUNDO**
Ciclo: **3**

Eje: **CAMBIO Y CONTACTO**
Bimestre: **5**

Objetivo: SE RECONOCE COMO CIUDADANO DEL MUNDO Y REFLEXIONA SOBRE LA DIVERSIDAD CULTURAL Y LINGÜÍSTICA DE ÉSTE.

Ámbito de formación	Vida cotidiana	Producción e intercambio	Participación social	Arte / Literatura	Estudio
Prácticas lingüísticas					
	Conoce y describe las prácticas lingüísticas y culturales de otros pueblos	Expresa opiniones y valoraciones sobre la importancia de la ciencia y la tecnología para la vida	Con base en <i>Jarhoajperakua</i> participa en un debate y escribe una carta a un personaje que haya contribuido al bienestar de la humanidad	Escribe y representa una obra de teatro	Compara los sistemas de escritura de las lenguas que habla
Contenidos	Aprendizajes esperados				
Desarrollo cognitivo	<ul style="list-style-type: none"> Describe y reflexiona sobre las prácticas culturales y lingüísticas de otros pueblos 	<ul style="list-style-type: none"> Reflexiona cómo la ciencia y la tecnología ha favorecido la evolución de la humanidad 	<ul style="list-style-type: none"> Observa y distingue el rol que tiene cada ser humano dentro de su comunidad y el impacto que tiene en el mundo 	<ul style="list-style-type: none"> Imagina y crea una historia futurista, donde haya seres de otras regiones con una lengua y cultura propia y adelantos tecnológicos 	<ul style="list-style-type: none"> Argumenta y expresa con claridad las diferencias y similitudes ortográficas de los sistemas de escritura de las lenguas que habla
Semántica Vocabulario técnico Analogía Cambio y contacto a nivel léxico	<ul style="list-style-type: none"> Vocabulario especializado 	<ul style="list-style-type: none"> Préstamos de otras lenguas Metáforas 	<ul style="list-style-type: none"> Analogías 	<ul style="list-style-type: none"> Metonimias 	<ul style="list-style-type: none"> Vocabulario bilingüe
Pragmática Modalidad y modalización Conectores discursivos	<ul style="list-style-type: none"> Conectores discursivos (Ordenar el discurso, introducir un tema, añadir ideas) 	<ul style="list-style-type: none"> Argumentación Conectores discursivos (para introducir opiniones personales) 	<ul style="list-style-type: none"> Modalidad deóntica Conectores discursivos (ejemplificar aclarar o explicar) 	<ul style="list-style-type: none"> Escribe textos en prosa, verso y dialogados (obras de teatro) Modalidad axiológica 	<ul style="list-style-type: none"> Modalidad epistémica

Propuesta Curricular para la Lengua Purépecha

<p>Gramática Texto</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Sufijos locativos • Adjetivos • El diminutivo 	<ul style="list-style-type: none"> • Modalización • Preposiciones 	<ul style="list-style-type: none"> • Clíticos pronominales • Modalización • Condicional 	<ul style="list-style-type: none"> • Tiempo futuro / irrealis 	<ul style="list-style-type: none"> • Normas de ortografía de las lenguas que habla • Reconoce distintos tipos de textos en ambas lenguas y los compara
<p>Evidencias de aprendizaje</p>					
	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un ensayo sobre una visita virtual del país que elija • Elabora un collage con imágenes y textos sobre los lugares que visitó 	<ul style="list-style-type: none"> • Realiza una exposición fotográfica sobre la historia de la ciencia y tecnología • Elabora un ensayo en donde exponga sus opiniones sobre los adelantos científicos y tecnológicos 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora un resumen del debate realizado • Lee la historia de vida de un personaje de su interés • Escribe una carta imaginaria para este personaje 	<ul style="list-style-type: none"> • Por equipos elaboran un guión para una obra de teatro y la representan a los niños de primer año 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora dos textos (uno en Purépecha y otro en español) con el mismo tema • Traduce un texto en español al Purépecha y del Purépecha al español • Elabora un glosario bilingüe



Proyecto: "Siembra de hortalizas". Escuela Primaria "Lic. Benito Juárez". Alumnos de 4º grado.
Foto: Maestro Héctor Francisco Anselmo. Septiembre, 2016.

VOCABULARIO ESCOLAR

El vocabulario escolar está pensado como apoyo para la materia Lengua Purépecha. Reúne un léxico básico de mil cuatrocientas sesenta y cuatro palabras que son de uso cotidiano en el habla infantil Purépecha. El vocabulario escolar tiene como base el léxico que se encuentra en los cuatro libros de texto *P'urhepecha jimpo*, elaborados por maestros Purépechas y editado entre 1994 a 1998 por la Secretaría de Educación Pública.

A partir de un trabajo lexicográfico se formó una base matriz que permitió integrar el vocabulario. Se revisó cada una de las palabras para que apareciera en su forma de cita y se determinó la clase de palabra correspondiente (sustantivo, verbo, adjetivo, adverbio, etc.)

Es de relevancia mencionar que, durante este proceso, se trató la variación que cada palabra tiene en las distintas regiones Purépecha, se registró cuando fue pertinente, las distintas formas en las que se pronuncian dichas palabras. La marca que se registra para señalar la variación es una tilde, como se puede observar en el cuadro dos.

Cuadro 2. Ejemplo de variación fonológica

Jáasĩ ~ jóosĩ	N. Habas /T'atsĩni jáasĩ, jáuasĩ (en Cocucho y Ocumicho)
---------------	--

Además de la variación fonológica en el vocabulario, hubo variación léxica, es decir, en Purépecha hay palabras que dependiendo de la región refieren al mismo significado, pero en español, éstas se registraron como sinónimos, véase cuadro 3.

Cuadro 3. Ejemplo de variación léxica

Jamekua	N. Lindero, mojonera. Sinónimo: pórakua (Santa Fe)
---------	--

Es de resaltar también, el trabajo colectivo con hablantes provenientes tanto de diferentes regiones, como de distintas generaciones y género, esto permitió condensar los saberes de la cultura Purépecha. (Véase mapa de las microrregiones lingüísticas, figura 9. De las trece microrregiones lingüísticas, están representadas siete, que son los lugares de origen de los docentes participantes en esta propuesta. (Véase figura 1)

Fig. 9 Mapa de las microrregiones lingüísticas de la lengua Purépecha



Las abreviaturas que se usan en el vocabulario para señalar la clase de palabra son:

Cuadro 4 Lista de abreviaturas que aparecen en la base del vocabulario

Abreviatura	Significado
A	adjetivo
ADV	adverbio
CD	conector discursivo
CLS	clasificador
CONJ	conjunción
CUAN	cuantificador
DEM	demonstrativo
DIS	distributivo
EXP	expresión
IND	indefinido
INT	interrogativo
N	nombre o sustantivo
NP	nombre propio
NEG	negación
NUM	numeral
POS	posesivo
POSP	posposición
PRON	pronombre
TOP	topónimo
V	verbo
V.IMP	verbo modo imperativo
-----	palabras sin clasificar

Este vocabulario es un primer esfuerzo de sistematización a partir del cual se pueden ver algunos temas de semántica, pragmática y lexicografía, así como seguir investigando o debatiendo conforme se avance en la propuesta curricular con la participación de más maestros hablantes de la lengua Purépecha.

Por último, se presentan las características tipológicas que definen la lengua Purépecha y que dan una idea de aquellas partes de la gramática que se deben trabajar en el ámbito escolar.

VOCABULARIO ESCOLAR

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
A			
A	V.IMP	¡Cóme!	
¡A taa!	V	Ya come	
Áampe	NEG	Negación declarativa, negación con énfasis	Sinónimo: áamu.
Áamu	NEG	Negación declarativa (yo niego)	Sinónimo: áampe.
Abajenio	N	Abajeño (ritmo de música de 6/8)	Préstamo.
Achaecha	N	Señores (colectivo)	
Achamasĩ	N	Hombre de respeto, señor grande, distinguido y de experiencia	
Achojki	N	Ajolote del lago. Especie nativa	Préstamo del náhuatl: Axolotl.
Aiankuni ~ eiankuni	V	Avisarle	
Ajpenta ~ apeenta	N	Jilote	
Ájpentsti ~ ápejpintsĩ	A	Carnívoro	
Ajtsitakuarhu ~ iatsijtakuarhu	ADV	Despacio	Sinónimo: iatsijtakuarhu.
Akampa	N	Maguey	
Akarheni ~ akarhini	N	Chayotillo	
Akua	N	Comestible, algo que se come, fruta	
Akuitsi	N	Víbora, serpiente	
Akukua	N	Fruta que se corta del árbol	
Akumarha	N	Sardina (Especie nativa)	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Akuni	V	Cortar y comer la fruta del árbol	
Amampa amompa ~	N	Su mamá (de él o de ella)	
Amanenchakua ~ Amanhejchakua	N	Antojo	
Amatsi	N	Tejón	
Ampachani ~ ampochani	V	Tener buena voz	
Ampakeni ~ ampakini	V	Ser bueno	
Ampakiti	A	De calidad	De mejor de calidad. Implica que es mejor que otra.
Ampamantani	V	Limpiar el agua	Volver a limpiar el agua, desazolvar. Se usa sólo con el agua
Ampamuti	A	Afilado	Sinónimos: ts'irimpimu, uarhamukukata, ts'inimpimu
Ampantini	V	Estar limpio el lugar o el camino	
Ampantukuni	V	Quitar la maleza alrededor de una planta, de un árbol o de un objeto parado	
Ampaxkantu ~ Ampaxkantani	A	Diestro, mano derecha	Sinónimos: Jurhiaxkantu, t'irexkantani, k'uanixkarhanta, ampaxu.
Ampaxu	A	Diestro	Sinónimos: Jurhiaxkantu, ampaxkantu, t'irexkantani, k'uanixkarhanta
Ampe	INT	¿Qué?	También funciona como un indefinido (algo)
Ampe enka jaka	EXP	Lo que hay, lo que existe	
Ampeeski	INT	¿Qué es?	
Ampenarhini ~ ampenharhini	V	Desperdiciar, echar a perder	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Ampokuta	N	Calle	Sinónimo: xanharo ~ xanharu ~ xanhari. En Cherato ampokuta significa camino, vereda.
Ampokuta úaani	V	Hacer canalitos, zanjas	Relacionado con limpiar las calles.
Ampusi	N	Piojo	
Anapu		Originario de	
Anapueni	V	Ser de allá, ser originario de	
Ánchikuarhini	V	Trabajar	
Ánchikuarhita	N	Trabajo	
Ánchitakua	N	Herramienta que sirve para el trabajo	
Ánchperata ~ jántsperata	N	Mandado, cuando se hace servicio, cuando se da servicio social	
Anhamarhikua	N	Pilar, poste	
Anhanhatakua ~ anhanhetakua	N	Cuerpo humano	
Anhant'ani	V	Comérselo	También significa eclipse de luna o de sol.
Anhantini	V	Estar de pie, estar parado	
Anhaskukua	N	Estaca	Se utiliza para referirse a la bandera.
Anhaskuni	V	Parar, erguir	
Anhatapu	N	Árbol	
Anhauani	TOP	Comunidad de Angahuan	
Anhaxurhikua	N	El hecho de pararse o detenerse, parada	
Anhaxurhini	V	Detenerse o pararse	Ponerse de pie.
Anhaxurhikuni	V	Enfrentarse a alguien, responder a una agresión	Pararse al lado de alguien (apadrinar).
Ánt'ani	V	Comer, devorar	Sacrificar un animal para consumo humano.

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Antamueerani	V	Pronunciar, acercarse algún objeto a la boca	
Antani	V	Ganar	Puede funcionar como sustantivo.
Antani	N	Mata de girasol	
Antankuni	V	Perseguir, alcanzar	También significa: ser suficiente o que alcance la comida.
Antankutani	V	Completar, acabar, hacer que alcance la comida, dinero, etc.	
Antaperakua	N	Competencia	
Antaperani	V	Competir	
Antarakua	N	Brote, camino de salida de un límite	Puerto en el lago.
Antarakua	N	Cima, parte alta	
Antarani	V	Salir, asomarse, llegar a la orilla, brotar la milpa, nacer una planta	
Anti	INT	¿Por qué?	
Antisĩ	EXP	¿Por qué él?	¿Por qué razón?
Antsikutarakua	N	Objeto que sirve para jalar (grúa, lazo, etc.)	
Antsitani	V	Jalar	
Aparhikurhini	V	Hacer calor	Sinónimo: T'inhmini.
Apontini	V	Acostarse	
Apoparhani	V	Cargar algo esférico en la espalda	Sinónimos: Kuiparhani y jukaparhani.
Apupu ~ Apopu	N	Chayote	
Aransani ~ Arantsani	TOP	Aranza	
Aratu	TOP	Arato	
Arhakuni	V	Rajar o partir leña	
Arhani	V	Comer	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Arhijperani	V	Decirse uno al otro, enfrentarse, discutir	
Arhijtakuni	V	Indicarle, instruirle, enseñarle	
Arhijtsikpeni	V	Dar consejos	
Arhijtsikuni	V	Aconsejar	
Arhikuarhini	V	Llamarse, nombrarse	
Arhikuekani	V	Lo que quiere decirle	Es decir, lo que quiero decir.
Arhimukua	N	Sílaba	Neologismo.
Arhinakua	N	Nombre	Sinónimo: Jakankurhikua. En otro contexto puede ser megáfono, bocina.
Arhinhani	V	Culpar, acusar	Nombrar, designar a una persona o lugar.
Arhini	V	Decir	
Arhint'ani	V	Leer	La t no se sonoriza: INEA arhint'ani.
Arhintskua	N	Lectura, libro, texto, material de lectura	
Arhirani	V	Hacer enojar a alguien, bromear, vacilar	
Arhirani	V	Nombrarse, llamarse, dar nombre	
Arhirani	V	Tocar un instrumento de viento	Dependiendo del contexto arhirani y kustani son sinónimos.
Arhistakuni	V	Instruir, orientar, guiar	
Arho	N	Arote o rastrojo, cañuela (lo que queda de la milpa)	Como carrizo, seco con raíz.
Arhukuni	V	Repartir, distribuir	
Ari	DEM	Este, esta, esto	
Ariksĩ	DEM	Éstos, éstas	
Ásĩ	NEG	No (yo te prohíbo)	Vetativo, súplica.

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Áspeni ~ áspini	V	Ser sabroso, tener buen sabor	
Ásperantani	V	Hacerlo más sabroso, darle buen sazón a la comida	
Atache	N	Rebozo	Sinónimos: K'uanintikua que se usa en la sierra y kobijoni.
Atachi	N	Servilleta (en Tarecuato y La Cantera)	Sinónimos: mantelasĩ e irhinarhi.
Atakua	N	Golpe, campanazo	Es una neología y por extensión significa hora. También se utiliza para color.
Atani	V	Golpear, pegar	
Atant'ani	V	Pintar (la pared), colorear (un dibujo)	
Atant'ani	V	Regresarle el golpe	
Atarant'ani	V	Vender	Es sinónimo de: intspekuarhini ~ íntspikuarhini y meiapeni ~ Meiapini ~ meiampeni (pagarles a muchos).
Atarhentskua ~ atarhinskua	N	La cosa que se va pintar	
Atari	N	Cazador, matador de animales	Sinónimo: uantikuri.
Átisĩ	N	Chirimoya (fruta)	
Atsĩmu	N	Lodo	
Auani	N	Conejo	
Auanta	N	Cielo	
Axame ~ axamu	N	Horcón (palo con punta en forma de "y")	
Axani ~ exani	V	Mandar, enviar	
Axantikua	N	Rama	Sinónimo: xarhiantipukua.
Axatsperakua	N	Lo que se envía en forma recíproca, correspondencia	
Axu ~ ixu ~ ixo ~ exo	DEM	Aquí	
Axuni	N	Venado	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Ch			
Cha	PRON	Ustedes	“Usted” en forma respetuosa.
Cháari	POS	De usted, de ustedes, suyo, suya	
Chakuami	N	Variedad de pescado blanco joven, pez macho del charal (especie nativa)	
Ch’anchaki ~ xanchaki	N	Burro	
Charakua ~ chararakua	N	Cohete, castillo	
Charani	V	Agrietarse (tierra)	
Chararani	V	Tronar, explotar	
Charhaku	N	Bebé	
Charhapiti	A	Rojo	
Chátarhu	TOP	Pichataro	
Chekakua ~ chikakua	N	Canoa (donde se le da de beber a los animales)	
Chekamekua ~ chekamikua	N	Espina en general (chayote, planta, pescado)	Sinónimo: Tsurhumu.
Chéni	V	Tener miedo	
Chérani	V	Asustar	
Cheremakua	N	Red que se tira al agua y se deja ahí (mantenida en el agua)	Hay diferentes tipos de red dependiendo de la medida y el tejido.
Chérhini	V	Temerle a alguien o a algo	
Chikameti	A	Arbusto espinoso	
Chíinio	EXP	En tu casa	
Chkéni	V	Aflojarse, perder la fuerza	
Chkúrhi ~ xukurhi	N	Hoja de planta	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Chóchu	N	Saltamontes	Sinónimo: Tsankuatsĩ en Cherato.
Chopa	N	Carpa, pez de lago	Pez de río en tierra caliente.
Chopeni	A	Duro, resistente	
Chpíri ~ chújpiri	N	Fuego	Chújpiri en la sierra.
Chukuimukua	N	Pico (de aves)	
Chúnkumani	V	Ir tras de alguien	
Chupipiti	A	Azul	Sinónimo: uarhoti.
Chúrekua ~ chúrikua	ADV	En la noche, de noche	Lapso de tiempo en donde no hay sol. Hay diferentes momentos dentro de la Chúrekua.
Chúreni	V	Anochecer	
Churhipu	N	Caldo de res Purépecha	
Chúri	ADV	Anoche	
Chúxapani ~ Chúxapuni	V	Ir detrás, seguir, seguir a alguien	Chúxapuni, venir tras de.
Ch'			
Ch'amant'ani	V	Desbaratar	
Ch'anakua	N	Juego	
Ch'anamuni	V	Tener facilidad de palabra	
Ch'anani	V	Jugar	
Ch'anarakua	N	Juguete	
Ch'apani	V	Talar, cortar o tumbar el árbol.	
Ch'apari	N	Talamontes	
Ch'apata	N	Tamal de dulce con frijoles adentro. Está hecho de harina	
Ch'arhaki	N	Granzón (piedra roja), grava	
Ch'atani	V	Machacar, machucar	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Ch'áatani ~ ch'árhutani	V	Prender o encender (En Pamatacuaro)	Sinónimos: Tixatani (Cañada, Lago) , Ürhutani, Étskuni.
Ch'éeti ~ chíiti ~ chéeti	POS	De usted, tuyo, tuya	
Ch'éti	N	Rabo, cola	
Ch'eua	N	Variedad de pescado nativo del lago de Pátzcuaro	
Ch'kári ~ Chkári ~ chújkarí	N	Leña, madera, palo	
Ch'urhukua	N	Aguja de madera para hacer la red	
E			
Echekorheta	N	Ajolote de la sierra	Axolotl (Especie nativa), préstamo del náuatl.
Echeri	N	Tierra	
Echuskuta ~ ichuskuta	N	Tortilla	Sinónimo: kurhinta.
Eiankpeni ~ eiampeni ~ eiankpini	V	Avisar, comunicar	
Eiankperakua ~ aiankperakua	N	Aviso	
Eiankperani	V	Avisarse mutuamente	
Éjpu	N	Cabeza	
Ekuarhu	N	Traspatio	Atrás de la casa. Antes era amplio, abierto, patio, campo.
Ekuatse ~ ekuatsi	NUM	Veinte	
Ementa	N	Tiempo de lluvias	También significa verano
Enanti	N	Guayaba	
Enka	CD	Si (condicional)	
Enka ~ eka	CD	Cuando	
Eperi	A	Jiote, infección de la piel	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Eraanani ~ eraanhani	V	Ser idóneo o prospecto para algo	Son muchos los que están visualizando a determinada persona.
Erachi ~ jerachi ~ jerache	N	Hermano hablando el hombre	
Erajkukua	N	Luz para ver en la oscuridad (de foco, vela, cerillo)	
Erajpanto ~ erajpantu	ADV	Aclareando, amaneciendo	
Erakukua	N	La elección, el nombramiento	
Erakuni	V	Escoger, seleccionar	
Eranhaskani	V	Anhelar, imaginar	Viene de: ver el frente o la cara.
Eranchini	V	Mirar hacia arriba	
Eranhani	V	Mirar al interior	
Eranharhikua	N	Luz que viene hacia a mí, es con lo que se ve	
Eranharhikuni	V	Ver la cara, ver la televisión, hojear un libro	
Eranhikua~ eranhakua	N	Un ejemplo, muestra	
Erankuani	V	Divisar, ver pasar / cuidar animales	
Eranteni ~ erantini	ADV	Al amanecer	Refiere a un periodo de tiempo.
Erantepakua	ADV	Temprano	
Erantskani	V	Mirar al suelo, mirar hacia abajo	
Erantskuni ~ erantskutani	ADV	Toda la noche	
Eratamani	V	Mirar hacia afuera, mirar de reojo	
Eratani	V	Cuidar (en general)	
Eratini	V	Ver al rostro, hojear un libro	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Eratperani	V	Mirarse, verse (uno al otro)	
Eratsekua ~ eratsikua	N	Pensamiento, reflexión	
Eratseni ~ eratsini	V	Pensar, reflexionar	
Eratsentani	V	Repensar, reflexionar, reorientar el pensamiento	Estar pensativo.
Eraxamani	TOP	Cañada de los once pueblos	
Erentira	N	Nombre de una mujer	
Erhakua~ irhakua	CLS	Clasificador numeral para cosas esféricas o redondas	Se agrega al referirse a objetos de forma esférica o redonda.
Erokani	V	Esperar	
Eroksĩ	N	Comal	
Eronharhikuarhu	TOP	Erongarícuario	
Eska	CD	Que, como este	
Éskua	N	Ojo	
Etsakuni	V	Distribuir	
Etsakuni	V	Expandir, difundir, distribuir	Extender ropa.
Étskuni	V	Prender o encender	Sinónimos: Tixatani (Cañada, Lago), Úrhutani, ch'áatani (Pamatacuaro)
Etsukua ~ itsukua	N	Seno / leche	
Etukua ~ itukua	N	Sal	
Etukuarhu	TOP	Etúcuaro	
Euajperani	V	Contender por algo, reñir, arrebatarse (la novia, un objeto), competir (por la herencia)	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Euakuarhini	V	Quitarle algo a alguien, robarle	
Euani	V	Quitar, recogerle algo, confiscar	
Exekuarhintani	V	Encontrarse algo	
Exempini ~ exejpini	V	Ver algo a detalle	
I			
I	DEM	Este, esta, esto	
I	V.IMP	Ten, toma	
I taa	EXP	Ya ten	Ten ya, tómalo
láasī ~ lásī	ADV	Hoy, ahora, en este momento, en este instante	
láasī jamperu ~ láasī jamperi	ADV	Hasta hoy	
lákata	N	Centro ceremonial, pirámide Purépecha	
lámentu ~ iámintu ~ iámu	CUAN	Todo	
lápuru	ADV	En todas partes	
larhata	N	Caviar (huevera)	
lauakua	N	Helada, nieve, hielo	
lauani	V	Helar	
lauani	ADV	Lejos	
laurhi	N	Metate	
laurhi úkata	N	Adobe	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Ichakua	CLS	Clasificador numeral para objetos alargados	
Ichani	TOP	Ichani	
Icharhuta	N	Canoa	Para pescar (Lago)
Ichukua	CLS	Clasificador numeral para objetos planos	
Ichupio ~ ichupiu	TOP	Ichupio	
Ikarani	V	Plantar (un árbol o una planta)	
Ikiani	V	Enojarse	
Ikiatani	N	Hacerlo enojar	
Ikiatsperani	V	Enojarse el uno con el otro	
Ikichakua	N	Diablo, lo malo, repugnancia	Diablo en Ocumicho. No se pluraliza
Ikikurhi	A	Travieso, inquieto	
Ikikurhini	V	Hacer travesuras, ser travieso	
Ima	DEM	Ese, eso, aquello	
Inchaakuni	V	Entrar al interior de una casa	Meterse a una milpa o terreno circulado
Inchakuni	V	Meterse a la casa de alguien sin permiso	
Inchamikua	ADV	Dentro del agua	
Inchamini	V	Meterse al agua (todo el cuerpo)	
Inchani	V	Entrar	
Inchani	V	Meterse a una casa, cuarto	
Incharini	ADV	Adentro	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Inchateru	ADV	En la tarde (Lago, Cañada)	Sinónimo: Xatini
Inkuani ~ junkuani	V	Regresar	
Ínstkuni	V	Dar algo a otra persona	
Inte	DEM	Esa, ese, eso	
Íntsaani	V	Darles	
Intsīnani	V	Recibir	
Intsīmpini ~ intsīmpeni	V	Regalar, compartir, donar	
Íntspikuarhini ~ íntspekuarhini	V	Vender	Sinónimos: Atarantani y Meiapini ~ meiapeni ~ meiampeni (pagarles a muchos)
Íónhini	ADV	Largo de un espacio cóncavo, duración de un cargo	
Íónhini	V	Poner un bulto en el pecho	
Íóni	ADV	Hace tiempo	
Íóntani	V	Tardar	
Íóntki	ADV	Hace tiempo, en el pasado	
Íóntki anapu	EXP	Antiguo	Sinónimo: Tua anapu, urheta anapu
Íórhati	A	Largos	
Íorhesī	N	Cuchara de madera	
Íórhukua	N	Pestaña, copete, nariz, gárgola (el canalito por donde cae el agua).	Algo que sobresale
Íóskani	A	Alargado	
Íósti	A	Largo	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Iótakuarhu	ADV	En la parte alta	
Iótani	ADV	Alto (de altura)	
Iótati	A	Alto	Objetos, cosas, plantas, animales
Irecha	N	Rey (señorío, reino)	
Irekani	V	Vivir, radicar, morar	
Irekua	N	Lugar para vivir. Morada o casa	Sinónimos: k'umanchikua, k'uta
Irekua	N	Forma de vivir, modo de vida, existencia	
Irepani	V	Ir viviendo	
Irepani	N	Nombre de un rey Purépecha	
Irepita	NUM	400	
Irerpeni~ irerpini	V	Proporcionar un espacio para vivir	
Ireta	N	Pueblo	
Ireti tikatame	N	Nombre de un rey Purépecha	
Irhakua	N	Especie de pato	
Irekuarhu	TOP	Lugar donde se vive	
Irhinhari	N	Servilleta	Sinónimos: Atachi (Tarecuato y La Cantera) y mantelasí.
Irhinharhi	N	Delantal	Sinónimos: tatsunharhikua, k'uánharhikua, tánharhikua. Préstamo: delantari
Ísi	ADV	Así, de este modo	
Ísiisti	ADV	Así es	
Ísku	ADV	Así nada más	Expresión que se usa para pedir guardar silencio
Ístu	ADV	Así también, este también	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Ítku	ADV	Igual	
Itsĩ ~itsi	N	Agua	
Itsĩ atajperi	EXP	Padrino de bautizo	
Itsĩ purhu	N	Sandía	
Itsĩ uératirhu	N	Ojo de agua	
Itsĩmakua	N	Bebida, lo que se puede tomar	
Itsĩmani	V	Beber	
Itsuni	V	Absorber	
Itsusi	N	Guaje	Sinónimo: Xurhani
Iuakorhini ~ euakurhini ~ euakuarhini ~ euakorheni	V	Despojar, robar, quitar	
Iuatsiuo ~ Jiuatsĩo	TOP	Ihuatzio	
Iúchani	DIS	De a cinco, de cinco en cinco	
Iuini	V	Leñar	
Iúmu	NUM	Cinco	
Iúmu tanimu	NUM	Ocho	
Iunueni	TOP	Yunuén	
Iurhekua ~ iorhekua	N	Rio, agua que pasa	
Iurhekuarhu	TOP	Yurécuaro	
Iurhiri	N	Sangre	
Iurhitskiri	N	Señorita, la joven, doncella, virgen	Sinónimos: marikua, nanaka, uátsĩ

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Iurhixiu	N	Capilla dedicada a las deidades femeninas	
Ixuaani	ADV	Acá, de este lado	
J			
Jáasī ~ jóosī	N	Habas	Sinónimo: T'atsīni jáasī, jáuasī (en Cocucho y Ocumicho)
Jaiachakuni	V	Levantarle la mollera al bebé	
Jaiapanhintani	V	Aceptar con gusto, estar de acuerdo, gustar de	
Jájki	N	La mano	
Jakajkukua	N	Fe, creencias, religión	
Jakankurhikua	N	Nombre o apellido	Sinónimo: Arhinakua
Jakarhuni	V	Nombrar a una persona (región de la Sierra)	
Jakuntani	V	Ponerse listo / estar atento	
Jakutsikuni	V	Espiar, acechar	
Jámani	V	Andar	
Jámani	V	Cocer en agua, hervir	
Jamekua	N	Lindero, mojonera	Sinónimo: pórakua (Santa Fe)
Jamoni ~ jamuni ~ jutamuni	V	Llegar de paso (cuando venía)	
Jamonkuani ~ jutamunkuani	V	Llegar de paso (cuando regresa)	
Jamperi	POSP	Hasta	
Janhanharhikua	N	Respeto	
Janhanharhini	V	Respetar, obedecer	
Janhanharhperakua	N	Respeto, valores	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Jánhaskani	V	Visualizar, tener conocimiento, ser creativo, filosofar (pensar)	
Jánhaskuarhini	V	Tener o suceder algún acontecimiento o fenómeno	
Jánhaskurhini	V	Tener claridad, tener ideas	Haber abundancia
Janikua	N	Nube, lluvia	
Janini	V	Llover	
Janintserani	N	Llovizna	
Janitapu	N	Agua de lluvia	
Jánkua	N	Fiesta (boda, bautismo), costumbre	
Jánkuarhini ~ jánkurhini	V	Apurarse, esforzarse, hacer algo con dedicación	
Janoni ~ januni	V	Llegar aquí	
Jantiaajku~ jantioojku	ADV	Solo	
Jantsiri	N	Pie, pierna	
Jántskani	V	Ensuciar un lugar	En un espacio, un piso
Jántspiri	N	Sirviente	
Jantukutini	ADV	Al pie de algo (del árbol, de la montaña, del monumento)	
Japojsini	V	Bañarse, lavarse la cabeza	Sinónimo: jikuani
Japonta ~ japunta	N	Lago	
Jarhani	V	Estar, haber, existir	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Járhati	A	Forma, tamaño, textura, clase para personas y cosas	
Jarhoajpeni ~ jarhuajpini ~ jarhuajpeni	V	Ayudar a otros	
Jarhoajperakua	V	Ayuda mutua	
Jarhoajpiri	N	Ayudante	
Jarhoani ~ jarhuani	V	Ayudar a alguien	
Jarhukutini	ADV	En la ladera, en la orilla	
Jataarhani	V	Tener dentro, contener, estar relleno	
Jatakua	N	Objeto donde se puede echar o poner algo	Por ejemplo: Florero, cartera, monedero
Jatamini	V	Tener algo, dentro de un líquido (una basura)	
Jatani	V	Contener algo	
Jatani	V	Montar	
Jatari	N	Jinete	
Jataskuni	V	Estar encima de algo o de alguien	
Jatiriini	V	Tener edad	
Jatsiakuni	V	Rellenar	
Jatsikuarhekua ~ jatsikuarhikua	N	Posesiones, riquezas	
Jatsikuarhini ~ jatsikurhini ~ jatsikuarheni	V	Poseer	
Jatsikuni	V	Ponerle	
Jatsikuni	V	Sembrar	
Jatsini	V	Tener, poseer, poner o colocar algo	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Jatsint'ani	V	Plantar, replantar	
Jatsint'ani	V	Sepultar	
Jatsiint'ani	V	Volver a poner	
Jauani	EXP	¡No sé!	
Jauarani	V	Levantarse	
Jáuasĩ	N	Habas	Sinónimo: T'atsĩni jáasĩ, joosĩ (en la sierra)
Jaue jucha	EXP	¡Vamos!	
Jauiri	N	Pelo o cabello	También para crin de caballo
Jáxeni	V	Embarrarse, ensuciarse	
Jeiaiki ~ jaiaki	N	Ratón	Sinónimo: Xarhisĩ (Lago)
Jenchekua	N	Temblor, sismo	
Jencheni	V	Temblar (la tierra)	
Jeuekuni	V	Mezclar (sólidos)	
Jeuetani	V	Mezclar	
Ji	PRON	Yo	
Jiájkani	ADV	Aquella vez, esa vez	Sinónimo: Xajkani ~ xiajkani (Lago)
Jiájkutani	V	Permitirle, dar permiso	
Jiánkani ~ xájkani	ADV	En ese tiempo	
Jiáratpini	V	Permitirles	
Jíjtuni	EXP	Yo también	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Jikikua	N	Hipo	
Jikuani	V	Bañarse	Sinónimo: japojsini
Jima	DEM	Allí, en ese lugar	
Jima anapu	EXP	Es de allí, de allá	
Jimaesĩ ~ jimeesĩ	ADV	Por ahí	Indefinido
Jimajkani	ADV	En aquel entonces, en esa ocasión	
Jimini	DEM	Ahí	
Jimpanhi ~ jimpani	A	Nuevo	
Jimpo	POSP	Con, por (causa), en	
Jimpoka	CD	Porque	Conector discursivo que sirve como condicional
Jimposĩ	CD	Es por eso que...	Conector discursivo, introduce oraciones de causa
Jini	ADV	Allá	
Jíni	N	Mugre, suciedad	
Jiniaani	ADV	Por allá, al otro lado, del otro lado	
Jinkonekua ~ jinkonikua	N	Hermana hablando la mujer	
Jinkoni ~ jinkuni	POSP	Con, en compañía de	
Jinteeni	V	Ser, estar	
Jiókani	V	Recibir, esperar, aceptar	
Jirejiresĩ	ADV	Luego luego, apurado, aprisa, movido	
Jirikuni	V	Cortar la carne con el cuchillo haciendo tiras	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Jirinani ~ jirinhani	V	Buscar	
Jirinhantani ~ jirinantani	V	Extrañar / volver a buscar	
Jitomate	N	Jitomate	Sinónimo: toma charhapiti
Jiuatsĩ	N	Coyote	Sinónimo: ts'ame
Jiúatakua ~ xúatakua	N	Molcajete	
Jo	ADV	Sí, afirmación	
Jóchka	ADV	Así es (certeza)	
Jójchani	V	Cobijarse, cubrirse el cuello	
Jókukua	N	Atado, unidad, conjunto	Ejemplo: un atado de leña. También se usa para decir conjunto de 52 años (ciclo), unidad
Jókuni	V	Amarrar	
Jónkurhikua	N	Faja	
Jónkurhini	V	Fajarse	
Jóperu	CD	Si pero	Conector discursivo con función adversativa
Jorhenani	V	Saber	
Jorhenkorhekuarhu	N	Escuela (lugar)	Sinónimo: Jorhentperakuarhu
Jorhenkorhini ~ jorhenkuarhini	V	Aprender, instruirse	
Jorhenkuarhiri	N	Alumno, estudiante, discípulo	
Jorhent'ani	V	Calentarse en la fogata	
Jorhentani	V	Enseñar	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Jorhentpekua	N	Aprendizaje, enseñanza	
Jorhentperakua	N	Escuela	
Jorhentpiri	N	Maestro(a), profesor(a)	
Jórhukuni	V	Amarrar en la punta de algún objeto	
Jóru	ADV	Quizá, tal vez, a lo mejor (posibilidad)	
Jóskua ~ jósku	N	Estrella	
Jótakuni	V	Atar (hacer la actividad por otro)	
Jótani	V	Amarrar al animal	
Juáni	V	Traer	
Juánu	N	Nombre propio	
Juári	N	El que transporta algo (comerciante)	
Juáta	N	Cerro, monte, loma	
Juáta kurhitsekata	N	Volcán	Neología
Jucha	PRON	Nosotros	
Juchaari ~ juchari	POS	De nosotros, nuestro	
Juchiiti ~ juchiti	POS	Mío	
Juchiinio	POS	En mi casa	
Jukajtsikua	N	Adorno para la cabeza	
Jukanarhini ~ jukanharhini	V	Ponerse algo o traer algo en la cara, tener contenido el libro (texto, dibujos), tener granos el elote	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Jukani	V	Tener en, traer puesto, dar fruto, ponerse algo	
Jukaparhakua	N	Algo que se coloca o se trae en la espalda	
Jukaparhani	V	Cargar algo esférico en la espalda	Sinónimos: Apoparhani y Kuiparhani
Jukaparhani	V	Ser costoso, ser valioso, que tiene valor sentimental	
Jukaparhata	N	Cáscara	
Jukari	ADV	De más, demasiado	Tekua jukari 'tiene dulce'
Júkskani	V	Sembrar	
Junkuani	V	Venir de regreso	
Jupaantani	V	Lavar los trastes	
Jupani	V	Lavar	
Jupikani	V	Agarrar	
Jurajkuni	V	Dejarlo, soltarlo	
Jurajkutakuarhini	V	Soltarse, dejarse que, descuidarse	
Juramukua	N	Gobierno, orden, mandato, gobernanza, ley	
Juramuni	V	Gobernar, mandar, ordenar	
Juramuti	N	El que gobierna	
Jurarkuni	V	Soltarlo de manera descuidada o involuntariamente	
Jurhani	V	Venir	
Jurhepiti	A	Caliente	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Jurhiakua	N	De día	
Jurhiaata	N	Sol	
Jurhiaata	N	Mollera	Para que signifique mollera necesita acompañar a otra palabra
Jurhiaata antarakuarhu	EXP	Oriente (por donde sale el sol)	Neología
Jurhiaata inchakuarhu	EXP	Oeste (por donde se mete el sol)	Neología
Jurhiaatikua	N	Cualquier día, fecha	
Jurhiaxkantu ~ Jurhijkantu	A	Diestro	Sinónimos: Ampaxkantu, t'irexkantani, k'uanixkarhanta, ampaxu, t'ireskanti
Jurhijkurhani	V	Atinarle, darle al blanco	Sinónimos: P'itarani, teruamperani
Jurhimpikua	A	Derecho, línea recta	
Jurhistakuni	V	Apuntarle (en el sentido de atinarle)	
K			
Ka	CONJ	Y	Conector discursivo
Káantiski ~ káantitki	ADV	El otro día	
Kachukini ~ kachukuni	V	Cortar lazo o hilo con un instrumento. Trozar	
Kájtsikua	N	Sombrero	
Kakakua	N	Loza de barro o de vidrio	Tipos de platos: Tikintukua, pinijsi
Kakani	V	Romper un objeto de barro o vidrio	
Kámani	A	Tener, traer consigo	
Kamata	N	Atole	
Kánekuu ~ kánikua	CUAN	Mucha, mucho, bastante (no contable)	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Kánerani	V	Aumentar, (cantidades no contables) ejem. atole	
Kánharhikua	N	Máscara, cara	
Káni	CUAN	Muy, mucho	
Kanisī	A	Chueco, torcido	Se usa para un tipo de pino (por su forma)
Kánkuarhini	V	Poseer algo, tener	
Kantela	N	Vela	
Kantsīri	N	Cama, catre	
Kápakuarhu	TOP	Capacuaro	
Kapasī	N	Gusano llamado gallina ciega	
Kápinī~ kápatsini	V	Estar boca abajo	Kopeni estar boca abajo (Lago).
Karakata	N	Escritura, escrito, texto	Todo tipo de textos
Karakuarhini	V	Inscribirse, registrarse	
Karanarhikukua	N	Libreta, cuaderno	
Karani	V	Escribir	
Kárani	V	Volar	
Karant'ani	V	Volver a escribir, transcribir	
Kararatakua ~ kararakua	N	Letra	
Kararatarakua	N	Objeto para escribir (pluma, lápiz, gis, marcador)	
Karari	N	Escritor	Secretario, escribano
Káрати	N	Algo que vuela (ave, avión)	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Karhakua	ADV	Arriba	
Karhamani	V	Subir, ir hacia arriba	
Karhamani	V	Sumergir algo en el agua	
Karhapani	TOP	Carapan	
Karharani	V	Treparse, subirse	
Karhasi	N	Gusano, tejocote	
Karichi	N	Oveja o borrego	
Karoni	N	Cobija	Sinónimo: sununta
Karukuni	V	Romper	
Kasipeni	V	Esta palabra significa: Dar fuerza, dar belleza, engalanar, tener modales, dar presencia, tener presencia, pensar claro, pensar limpio	
Kasiperakua	N	Honorabilidad, adorno- objeto	
Kasiperani	V	Adornar	Sinónimo: Ujpantani, pirirani
Kasipeti	N	Persona honorable educada, gentil, sencilla	
Kátatakua	N	Que sirve para echar a volar	Papalote
Katsarhini	V	Morder	
Katsikuni ~ kachukuni	V	Trozar	
Kauini	V	Embriagarse	
Kaxumpikua	N	Conjunto de Valores	
Kaxumpini	V	Tener valores, ser honorable	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Káxurhakua	N	Ala	Sinónimos: K'esī, k'esīkua
Kéjtakuni	V	Hacerse a un lado	Sinónimo, kéntikuni
Kéjtsitakua	N	Ofrenda	
Kékua	N	Escalera (madera)	
Kéritpini	V	Contagiar	
Késkuni	V	Bajar (de un lugar alto)	
Kétsekua ~ kétsikua	ADV	Abajo, por debajo, hacia el sur (punto cardinal)	
Kinseo	TOP	Quinceo	
Kobijoni	N	Rebozo	Sinónimos: Atache y k'uanintikua que se usa en la sierra
Kókani	ADV	Rápido	
Kóki	N	Sapo	
Komachuen	TOP	Comachuén	
Komanja	N	Olla grande de barro para cocinar en grandes cantidades	Sinónimos: Temetsī, porhechi
Komu	ADV	Como	Adverbio de modo. Se usa como complemento con otra palabra
Kómu	V	Carecer	Kómu jamani 'andar sufriendo'
Kómu jánteni	V	Triste (estar)	'Árido, desierto, desolado'
Kóntperakua	N	Un favor recibido de Dios o de la divinidad	Algo que se recibe del cielo (don)
Kóntperani	V	Alumbrar (parir la mujer)	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Kópekua - kópikua	N	Plaza (centro del pueblo)	
Korhokani	V	Sentir (experimentar una sensación) esperar, sentir que viene	
Korkobi	N	Lechuza, corcobí	
Krétukua	N	Pájaro carpintero	Sinónimo: Tsoreki
Kuájchakuni	V	Proteger	
Kuajaron	N	Hígado (Lago)	Sinónimo: tauasí
Kuájpeani	V	Defenderlos, protegerlos	
Kuájpini	V	Proteger, defender	
Kuáj pintani	V	Defender	
Kuakari	A	Mojado	
Kuáni	V	Cuidar, vigilar	
Kuánini	V	Prestar	
Kuaraki	N	Ardilla	
Kuarasi	N	Especie de pato	
Kuarhakuni	V	Quebrar una vara u objetos alargados	
Kuarhatsini	V	Caerse	
Kuárhukuni	V	Detener o parar un animal para que no siga	Asaltar
Kuári	N	El que cuida la milpa	
Kuáskuni	V	Tumbar a alguien o a un objeto erguido	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Kuatapiti	A	Blando, dúctil	
Kuatarani	V	Cansarse	
Kuatasī	N	Tazcal	
Kuauni	V	Lucir, adornar, embellecer, lucir bello	
Kuaurakua	N	Hermoso, hermosura	Puede funcionar como adjetivo
Kuaurani	V	Hermosear	
Kuaxanta	N	Huevo	
Kúchi	N	Puerco	
Kuenexi	N	Bebé (el mayorcito cuando nace el charaku)	
Kuenteri ~ kuintiri	N	Baba (todo tipo)	Caracol, nopal
Kueraakata	N	Todo ser viviente	Criatura
Kuerajpiri ~ kueraajpiri	N	Creador, el que desata	
Kueraani	V	Desenvolver, desatar	
Kueratani	V	Faltar algo, desatar	
Kuerepu	N	Charal (especie nativa)	
Kuímu	NUM	Seis	
Kuíni	N	Pájaro	
Kuíparhani	V	Cargar algo esférico en la espalda	Sinónimos: Apoparhani y jukaparhani
K'uiripita	N	Carne	
Kuirisī	N	Gallareta (especie de pato)	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Kuirunharhikukua	V	Rayar, dibujar, escribir	
Kuirunharhikuni	V	Rayar una hoja, una pared, un pizarrón, la cara de una persona	
Kuirunharikukua	N	Objeto en donde se escribe o se raya (cuaderno)	
Kuiruntskani	TOP	Cocucho	
Kuitseo	TOP	Cuitzeo	
Kuítskani	V	Cargar algo en la espalda	
Kukuchu	TOP	Cocucho	
Kukumita	N	Capullo	
Kukumuni	V	Cuando sale el cogollo (pimpollo o botón)	
Kúmichu	TOP	Ocumicho	
Kúmpa	N	Compadre	Préstamo
Kúmu	N	Tuza	
Kúnkuarhikua	N	Grupo, organización	
Kúnkuarhini	V	Juntarse, reunirse	
Kúnkurhikua	N	Grupo	
Kúnt'ani	V	Ir a recibirlo	
Kúntani	V	Agregar para hacer más grande el montón	
Kupamu	N	Bambú, palo con el que azuzaban la yunta	Se usa para las redes y mover el atole
Kupanta	N	Aguacate	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Kúperani	V	Encontrarse (uno con otro)	
Kuratame	N	Nombre propio	Rey o señor purépecha
Kurhaani	V	Escuchar, oír	
Kurhajkurhini ~ kurhajkuarhini	V	Pedir algo o a alguien, solicitar	
Kurhamperakua	N	Pregunta	
Kurhankuni	V	Entender, comprender	
Kurhankutsperani	V	Entenderse uno con otro	
Kurhantini	V	Obedecer, entender, comprender	
Kurhatsini~ kurhatseni	V	Escuchar semidormido, escuchar a lo lejos, escuchar en el suelo	
Kurhikaueri	N	Padre Sol	
Kurhini	V	Quemarse	
Kurhinta	N	Pan, tortilla	Sinónimo: echuskuta ~ ichuskuta
Kurhitse	N	Buitre	
Kurhitsekata	N	Suelo quemado (lava)	
Kurhitseni ~ kurhitsini	V	Quemarse algo en la tierra o en alguna vasija	
Kurhunhini	V	Tenerle coraje o resentimiento a alguien	
Kurhuntskani	V	Incendiar el pastizal	
Kurhupeni	ADV	Quemarse	
Kúrhutani	V	Agregar, aumentar	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Kúrpiti	N	Danzante	De Nuevo San Juan Parangaricutiro
Kurucha	N	Pescado	
Kurucha urapiti	N	Pescado blanco (especie nativa)	
Kuruku	N	Guajolote	
Kurupu	TOP	Corupo	
Kusimuni	V	Hacer ruido con la boca	
Kusinturhani ~ kusanturhani	V	Hacer ruido con los pies	
Kúskakua	N	Música	
Kúskani	V	Sonar (cualquier cosa)	Teléfono
Kústakua	N	Instrumento musical	
Kústani ~ kújtani	V	Tocar instrumentos de percusión o cuerdas (guitarra, violín, tambor, piano)	Dependiendo del contexto arhirani y kustani son sinónimos
Kústatarakua	N	Instrumento	
Kústati	N	Músico	
Kutsanta	N	Tormenta, huracán, víbora de agua, tornado	
Kutsari	N	Arena	
Kutsi	N	Hembra, luna, mes	Tiene también sentido peyorativo
Kutsikua	N	Oreja	
K'			
K'amachani	V	Terminar de comer, acabarse lo que se está comiendo	
K'amakuni	V	Terminar	
K'amakurheni ~ k'amakurhini	V	Acabarse, agotarse, extinguirse	
K'amanheni ~ k'amaneni	V	Terminarse algo en un recipiente	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
K'amarani	V	Terminar, morir, expirar	
K'ameni	V	Estar amargoso	
K'ameri	A	Amargoso' (manrubio)	
K'amukua	N	Cántaro	
K'áni	N	Hoja de la planta o de la mata del maíz	
K'anta	N	Lado, canto	
K'apani	V	Atragantarse (con un liquido o con la saliva)	
K'arhani	V	Burlarse, engañar, traicionar	
K'arhantani	V	Levantar algo del suelo	
K'arhatani	V	Barrer	
K'arhichani	V	Tener sed	
K'arhimani	V	Tener hambre	
K'arhini	V	Ser o estar flaco	
K'arhinta	N	Escasez de comida y agua. Ayuno	
K'arhirani	V	Secar al sol	
K'arhirant'ani	V	Volver a secar	
K'arhiri	A	Seco (ejem. leña, tortilla, pan)	
K'atani	V	Encarcelar	
K'atani	V	Hacer el tercio de leña	
K'atapiti	N	Policía	
K'auasi	N	Chile	
K'ékua	N	Chocolate	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
K'éni	V	Crecer	Sinónimo: K'uiripini
K'épani	V	Ir creciendo	
K'epekuni	V	Partir con la mano (chocolate, pan)	
K'éрати	A	Grandes (gente, árboles)	
K'ereri	N	Tabla de madera	
K'éri	A	Grande	
K'ési	N	Ala	Sinónimos: K'esikua, káxurhakua
K'esikua	N	Ala	Sinónimos: K'esi, káxurhakua
K'irakuni	V	Atragantarse con la comida	Sinónimo: siurchamani
K'uáki	N	Cuervo	
K'uampachi	N	Liebre (Animal parecido al conejo pero con orejas más largas)	
K'uampochi	N	Canica grande	
K'uanhapikua	N	Vena, nervio	
K'uanhapini	A	Estar entumido, Estar tieso	También se dice cuando un líquido se cuaja
K'uánharhikua	N	Delantal	Sinónimos: tatsunharhikua, irhinharhi, tánharhikua. Préstamo: delantari
K'uanhari	N	Lucero de la mañana, el planeta venus	
K'uanhaskuni ~ k'uanhaskuntani ~ k'uantskuntani ~ k'uanhatsentani ~ k'uanhatsini	V	Regresar algo o a alguien	
K'uanikuni	V	Lanzar, aventar, arrojar, tirar	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
K'uanikuti	N	El tirador (El que tira la flecha)	
K'uanini	V	Ser necesario	Cuando ya te toca. no k'uanisti 'no se hizo'
K'uanintikua	N	Rebozo	En la Sierra. Sinónimos: atache y kobijoni
K'uanixkarhanta	A	Diestro, a la derecha	Sinónimos: Jurhiaxkantu ~ jurhijkantu, ampaxkantu, t'irexkantani, ampaxu, T'ireskanti
K'uaroni	N	Chía	
K'uetexkurhata ~ k'uetexkurhita	N	Arcoíris	Sinónimos: Letexurakua (Tarecuato), xupakata, tokuexkukua
K'uitsapeni	V	Estar pesado	
K'uitsaperani	V	Pesar algo	
K'uitsapini	A	Estar pesado	
K'uiiusi	N	Águila (Cherán. Nuevo San Juan)	Sinónimo: uakusi
K'uímuni	V	Silbar, chiflar	
K'uínchekua ~ k'uínchikua	N	Fiesta	
K'uíncheni	V	Estar de fiesta, festejarse	
K'uíni	V	Dormir	
K'uírakua	N	Petate	
K'uiripini	V	Crece	Sinónimo: K'éni
K'uiripu	N	Gente, persona	
K'uiritsi	N	Resina, copal	
K'uitsiki	N	Zorrillo	
K'umajchueni	TOP	Comachuén	
K'umanchikua	N	Lugar para vivir. Morada o casa	Sinónimos: irekua, k'uta

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
K'umanta	N	Sombra	
K'umputsio	TOP	San Salvador k'umputsio	Loma, lugar que así se llama
K'untsiri	A	Chueco	
K'úparhata	N	Matriz (mujer)	
K'uratsekua ~ k'uratsikua	N	Vergüenza, pena	
K'uratsini ~ k'uiratsini	V	Tener vergüenza	
K'urhamarhini	V	Preguntarle	
K'urhankuarhini	V	Preguntar, indagar	
K'urhu	N	Codorniz	
K'urhunta	N	Corunda	
K'uta ~ ta	N	Lugar para vivir. Morada o casa	Sinónimos: Irekua, k'umanchikua
M			
Ma	NUM	Uno	
Ma ekuatsi	NUM	Veinte	
Ma jurhiani	EXP	Algún día	
Maakanta	EXP	A un lado de	
Maiapita	N	La paga, la transacción	
Májku	ADV	Algo similar o igual, de repente, de pronto, solamente uno, hacerse uno	
Májkueni – májkuuni	ADV	Igual, lo mismo, parecido	
Mále	N	Muchacha	Se usa cuando una mujer grande nombra a una mujer más joven que ella. También este término se usa para nombrar a la mujer en las pirekuas

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Mámaru	IND	Distintos, de diferentes formas, varias cosas	
Mámaru járhati	EXP	Clasificar (diferentes tipos)	Clasificación, seriación
Manakuarhiri ~ manakurhiri	N	Animal (lo que se mueve)	Neologismo
Manatani	V	Mover algo, incomodar	
Mánharhitani	V	Adherir (en la cara o en una superficie plana y frontal)	
Mántani	DIS	De a uno, de uno en uno	Distributivo
Mántantku	ADV	Solamente de a uno	
Mantelasĩ	N	Servilleta	Sinónimos: Atachi (Tarecuato y La Cantera) e Irhínari
Mápuru	ADV	En un lugar, en una parte	
Marhisĩ	N	Zapote negro	
Marhoani ~ marhuani	V	Servir, ser útil	
Marhoatani ~ marhuatani	V	Usar, aprovechar, sacar provecho, utilizar	
Marikua	N	Señorita	Sinónimos: nanaka, uátsĩ, iurhitskiri
Márku	--	Juntos	Puede funcionar como adverbio o como adjetivo
Márku k'umanchikuarhu anapueecha	EXP	La familia	Los que viven juntos en un casa
Máru	CUAN	Algunos	
Máruteru	IND	Otros, en otro lugar	
Máskuta	N	Pozole	
Máteru	IND	Otro	
Mátirku	EXP	De una buen vez, pues, de un jalón	Se usa como muletilla
Matsikuni	V	Torcer	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Meiamuni ~ miámuni ~ meámuni ~ maiamuni	V	Pagar	
Meiapini ~ meiapeni ~ meiampeni	V	Vender	Sinónimos: Atarantani e intspikuarhini ~ intspekuarhini
Méjiku	TOP	México	
Méni	ADV	Un día especial, alguna vez	
Méni ísī	ADV	En ocasiones, o a veces	Sinónimo: méniichani
Méniichani	ADV	En ocasiones, o a veces	Sinónimo: méni isī
Menonhani ~ menanhani	V	Voltear al revés (cualquier cosa)	
Méneru	ADV	Otra vez	
Méneruuni ~ ménerueni ~ méntarueni	ADV	De diferente manera, de otra forma	
Méntku	--	De una vez, una tras otra, continuamente	
Meremerejkuni	V	Hacerlo brillar, que brilla mucho	
Miákurhintani	V	Recordar un compromiso, cobrar consciencia	
Míaani	V	Recordar, pensar	Donde se dejó las llaves
Míaantani ~ míoontani	V	Acordarse	De algo que se había olvidado, de algo que se vivió, de algún difunto, de algún suceso
Míantskua	N	Un recuerdo	
Míantsparini	V	Recordando	
Míatakurhintani	V	Hacer memoria	
Michinharhini	V	Guiñar el ojo, entrecerrar los ojos	
Michoakani	TOP	Michoacán	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Miiukua	NUM	Algo contable, o número	
Miiuri	N	El que cuenta o el que conoce	
Míkua	N	Puerta, tapadera de olla o vasija	
Mími	N	Hermano de mujer	
Mímíxikua	N	Cultura, valores, sabiduría	Los valores se relacionan con kaxumpekua
Mínkuarhini	V	Hacer suyo algo, apropiarse, adjudicarse	
Mínta	N	Símbolo, signo, señal	
Mintsikuarhini ~ mintsikurhini	V	Descansar, dormir	
Mintsita	N	Corazón	
Mintsitani	V	Descansar (Lago)	
Mintsitani	V	Gritar, emitir sonido	Tocar la puerta llamando a alguien (llamar a la puerta)
Mintsitani	V	Respirar (Lago)	
Mirikurhini	V	Olvidar, desmayarse, perder el conocimiento	
Misimisinharhini	V	Titilar, chispiar (variante del lago)	
Místu ~ misitu ~ misiku ~ míjtu	N	Gato	
Místu pápu	N	Gato montés	En determinados contextos papu se usa para gato montés
Mítakua	N	Llave	
Miteni ~ mitini	V	Saber, conocer, darse cuenta de, estar enterado	
Mítentani ~ mítintani	V	Reconocer	
Mítitarakua	V	Algo para dar a conocer	Algo escrito que se utiliza para dar a conocer algo específico
Mítperani	V	Conocerse	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Mojarra	N	Especie de pez sembrada	Préstamo (Lago de Pátzcuaro)
Mójtakuni	V	Cambiar, intercambiar	También tiene el sentido de hacer trueque
Mókuni	V	Contestar dar respuesta	
Mókunt'ani	V	Contestar, responder	Un cuestionario
Mókuntskua	N	Respuesta	
Mókuntsti	N	El que contesta, emisor	
Mópantani	V	Vaciar un recipiente de un solo movimiento	
Móparhikua	ADV	Al otro lado	De la barda, cerca, puente, rio (hay algo que separa)
Móskuni	ADV	Cambiar de lugar	
Mótsini	V	Trasladarse de un lugar a otro	
Mótsitarakua	N	Transporte, carro	
Murutani	V	Arrancar la hierba con todo y raíz	
N			
Na	INT	¿Cómo?	
Náanti	N	Mi mamá	Mi mamá, tu mamá, nuestra mamá náanti se opone a amampa (tercera persona que no está presente)
Naiariti	TOP	En Nayarit	
Nájkiru ~ nájkiruka	ADV	Aunque	
Náki	INT	¿Cuál?	
Namuni	INT	¿Cuántos? (plural)	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Namuntku	ADV	Pocos, algunos cuantos	
Nana	N	Señora	
Nana k'éri	N	Abuela	Sinónimo: nanita
Nana kueraajpiri	N	Madre creadora	
Nana kutsi	N	Luna	
Nanachi	N	Señora o tía	
Nanaka	N	Mujer, señorita, niña, muchacha	Sinónimos: marikua, uátsi, iurhitskiri
Nanaka sapichu.	N	Niña	
Nanapichu	N	Tía (En Cheranástico)	
Nani	INT	¿Dónde?	
Nani na	INT	¿Cómo?	
Naniri	EXP	¿Dónde vas?	Es un saludo informal entre iguales
Nanita	N	Abuela	Sinónimo: Nana k'eri
Napisi	N	Bellota	
Naranxani	TOP	Naranja	
Naraxo	TOP	En la casa de naranxani	
Natini	INT	¿Cuándo?	
Naxani	INT	¿Cuánto? (singular)	
Ne	INT	¿Quién?	
Néena	INT	¿Cómo?	
Néena enka jántika	EXP	¿Cómo es el lugar?	
Néeski	INT	¿Quién es?	
Nema	IND	Alguien	
Niárani	V	Llegar de ida	
Niátakua	N	Lo que se está haciendo	Neologismo (verbo)
Niátani	V	Realizar alguna actividad	hacer una travesura

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Níjkurhakua	N	Además con la mano, gestos	
Nimakua	N	Nieto	
Nínharhikuni	V	Hacerle gestos a alguien	
Nínhini	V	Tener taquicardia	
Ninikua	N	Fruto que se madura	
Ninikua	N	Lo que se cuece	
Ninini	V	Cocerse, madurar	
Nínt'ani ~ níntsani	V	Irse a casa o al lugar de donde se es	
Nirani	V	Dirigirse, trasladarse, ir	
Nitamakuarhini~nitamakurhini	V	Pasar un acontecimiento propio, personal (me sucedió a mi)	
Nitamakurhini	V	Pasarla	Sési nitamakurhini: pasarla bien, sobrevivir
Nitamani	V	Pasar, cruzar, llegar de paso	
Nitamati	N	Caminante	
No	NEG	No	
No ampakiti	EXP	Malo, no bueno, travieso	Así se le nombra al diablo
No sési	EXP	Mal, no bueno	
No sési jási	A	Sucio, feo, de mala calidad	Depende del contexto
Nóchka	EXP	No pues , porque tú quisiste	
Nonema	NEG	Nadie	
Nóompe	NEG	Nada	
Nórti	N	USA, Estados Unidos	
Nóteru	EXP	Ya no más	
Nurhiteni ~nurhitini	N	Nurite (té)	Atole de nurite, fermentado de nurite

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
O			
Ójikutani	V	Obstruirle el trabajo a alguien, estorbarle	
Ójtsini	V	Cubrirse la cabeza	
Ómekua ~ ómikua	N	Isla	
Ónhanani	V	Encerrar, encarcelar	
Ónharhikuni	V	Taparle los ojos, taparle la cara	
Ónharhini	V	Taparse a los ojos, taparse la cara	Nublarse
Óntatsperani	V	Taparse el uno al otro	
Orhekuti	N	Líder, el que encabeza	
Orhepani ~ urhepani	V	Adelantarse	
Orhepani ~ urhepani	ADV	Enfrente, adelante	
Orheta	ADV	Antes, primero	
Órhukuni	V	Tapar el camino, tapar el río	
Óstakuarhu	N	El nombre del lugar donde está la fuente de Carapan	
Ótakua	N	Algo para cercar	
Ótani~ óntani	V	Tapar, cercar	
P			
Pájperani	V	Tener confianza / ser cercano a / llevarse bien	
Pájtani	V	Llevarlo de acompañante, llevarlo consigo, objeto, animal	
Pakarani	V	Quedarse	
Pákua	N	Diarrea	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Pákua	N	Espacio de tierra en forma de hoyo, en lo hondo del lago	
Pákuni	V	Llevarle	
Pámpiri	N	Amigo, acompañante	
Pámpitani	V	Acompañar	
Pananksini	N	Madroño (árbol)	
Páni	V	Llevar	
Páni	V	Tener diarrea	
Paño	N	Partes de red (de 8 brazadas) que se integra en el chinchorro	
Papajkantini~pápajkarhini	N	Una luz intermitente, titilante	
Papajkuntani	V	Parpadear, titilar	
Parakata	N	Mariposa	
Pare	N	Nopal	
Parhajtsitakua	N	Mesa, tinajera, trastero, repisa	
Parhakpeni ~ parhakpini	N	Mundo	
Parhankua	N	Fogón	
Parhantsi	N	Clavo	
Parhi	N	Alegría (amaranto)	
Parhikuni	V	Cruzar, pasar de un lado a otro, llegar al otro lado	
Parhikutini	N	Del otro lado de, en la otra orilla	
Pári	N	El que lleva, el que carga	
Patsani	V	Guardar	
Pauakume	N	Nombre propio	Rey Purépecha, señor
Pauani	N	Mañana	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Péenka	EXP	Creo que, tal vez, quizás, a lo mejor	
Penchumikua	N	Boca	
Perechakua	N	Branquias	
Petakua	N	Utensilio de la cocina, herramienta, molde	Sinónimo: úrakua
Petamuni	V	Escaldar los labios o la lengua	
Petamuni	V	Pronunciar	De poco uso. Se usa más el sinónimo uantani
Petamuti	N	Antiguo sacerdote	
Petani	V	Sacar afuera	
Péxu	N	Espalda, lomo	En la parte trasera
Piákurhini~piákuarhini	V	Comprarse algo para si	Me compré...
Piáni	V	Comprar	
Pínaskani	V	Estar en silencio	
Pinijtsĩ	N	Tipo de plato	
Pínkurhini	A	Estar repegado, estar junto a	
Píntsĩta~ píntsĩ	N	Espiga de la mata de maíz	
Pipichu	N	Pollo pequeño	
Pipinasĩ	N	Chícharo	
Piraani	V	Germinar	
Pirajchani	V	Ahorcarse	
Pirani	N	Matita de maíz	
Pirekua	N	Canto, Canción P'urhepecha	
Pirempa	N	Su hermana (de hombre)	
Pirenchi	N	Mi hermana (cuando lo dice el hombre)	Pirentsĩti: tu hermana (de hombre)
Pireni	V	Cantar	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Pireri	N	Cantor, artista	
Pirimu	N	Vara	
Pirirani	V	Adornar	Sinónimos: Kasiperani, Ujpantani
Piritakua	N	Rayo, relámpago	
Piruakua	N	Hilo	
Pórakua	N	Lindero, mojonera (En Santa Fe)	Sinónimo: jamekua
Porhechi	N	Olla grande de barro para cocinar en grandes cantidades	Sinónimos: Temetsi, komanja
Puákuarhu	TOP	Puácuaro	
Puátsperantani	V	Perdonarse (el uno al otro)	Por extensión se usa para león y para tigre
Puchuri	A	Tierno	
Púki	N	Jaguar, gato montés	
Purhechi ~ porhechi	N	Olla	
Purhu	N	Calabaza	
Purhu tsipata	N	Flor de calabaza	
Puruatani	V	Hervir	
Puruni	V	Desmoronar (hacer polvo) algo frágil (ejemplo: mazapán, galleta, campechana).	
P'			
P'akani	V	Empujar o desplazar	
P'amenchakua	N	Enfermedad	
P'amenchani	V	Enfermarse, adolecer	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
P'amontakuarhini	N	Sentir nostalgia, sentir lástima, arrepentirse, sentir remordimientos	
P'ánkua	N	Escoba	
P'arhachu	TOP	Paracho	
P'arhajtsitakua	N	Rueca	
P'arhakuni	V	Hacer un taco	
P'arhakuni	V	Hilar, torcer el hilo	
P'áskuarhu	TOP	Pátzcuaro	
P'atamu	N	Carrizo	
P'atsimu	N	Tule	
P'eájpini	V	Dar a luz, parir	
P'eákata	A	Parido, recién nacido	
P'íchpiri	N	Amigo	Arcaísmo
P'ikuarherani	V	Sentir	Ya es grande o ser de edad avanzada
P'ikuarhitsini	V	Presentir	
P'ikukua	N	Aguja	
P'ikuni	V	Cortar, arrancar, desprender	
P'ikuntani	V	Cosechar, quitar lo que se puso	
P'íkutarakua	N	Objeto con el que se baja algo	Neologismo. Uantakua p'íkutarakua 'radio'
P'ímani	V	Pasar por alguien o por algo de ida	
P'ímani	V	Sacar del agua	
P'ímarhejpeni ~ P'imarhpeni	V	Invitar a los demás	
P'ínkuni	V	Detener, sostener, frenar	
P'íntani	V	Ir por algo o por alguien	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
P'íntani	V	Quitarse algo, quitar algo de un lugar	
P'intekua	N	Costumbre, un compromiso, una manía	
P'intenharhini	N	Encariñarse, estimar (de ver a alguien encariñarse)	Acostumbrase a ver la cara
P'intenharhperakua	N	Afecto entre dos personas	Acostumbrarse a verse mutuamente a la cara
P'inteni	V	Acostumbrar, acostumbrarse	
P'irani	V	Agarrar (objetos)	
P'irani	V	Cortar (elotes)	
P'irani	V	Quitar, quitarse	
P'irani	V	Traer	
P'itakata	N	Fotografía, copia, retrato, figura	
P'itani	V	Sacar de, extraer	
P'itarani	V	Atinarle, darle al blanco	Sinónimos: Jurhijkurhani, teruamperani
P'orhempini ~ p'urhempeni	V	Visitar	
P'orhota	N	Hoyo	
P'ukumintu	N	Bosque, zona de la sierra	Viene de pino
P'ukuri	A	Gordo	
P'ukuri	N	Pino (en general)	
P'ukutapu	N	Bosque de pinos	
P'unquari	N	Pelo, pelaje, pluma	
P'untsumeni	A	Ser oloroso / ser agradable a la nariz y al paladar	Refiere a sabor y olor al mismo tiempo
P'untsurani	V	Perfumar	
P'urhenchikuarhu	TOP	San Jerónimo p'orhenchikuarhu	
P'urhepecha ~ p'urheecha	N	P'urhepecha	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
P'urhepecho	N	Lugar p'urhepecha, el territorio propio de los purépecha	
P'urheperu	TOP	Purépero	
S			
Sáni	CUAN	Poco	Se usa para pedir un favor
Sánkani ~ sánhani	ADV	De a poco, poco a poco	
Sánteru ~sántiru	ADV	Mas, otro poco	
Sántku	ADV	Nomás un poco	
Sapichu	A	Pequeño, chico, niño	
Sapirhati	A	Chicos (objetos)	
Seperi	N	Polilla, gorgojo	
Sésekua ~ sésikua	N	Permiso, el bien	
Sési	A	Bien	
Sési ampe	N	Algo bueno	
Sési jarhati	A	Bonito, bien hecho, lujoso	
Sési jimpo	EXP	De veras, de verdad, es cierto	
Sési kámani	V	Tratar bien, consentir (apapachar)	
Sétimu	N	Guitarra	
Sichaxukuarhu	TOP	Zipiajo	
Sīkuani	V	Entretejer, embrujar	Se usa más para decir embrujar que entretejer
Sīkuapu	N	Araña / maraña / telaraña	
Sikuirancha	N	Nombre propio	Rey o señor purépecha

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Sikuiiri	N	Cuero, piel	
Simitu	N	Sema (pan de trigo integral)	Viene de semita
Sini	N	Diente o muela	
Sínku ~ isinkua ~ isinku	N	Armadillo	
Sĩntari	N	Cuerda, laso	
Sintsuni	N	Colibrí, chupamirto, picaflor, chuparosa	
Sĩpaatatspeni	V	Robar en un predio	
Sĩpakuarhini	V	Escapar, huir	
Sĩpani	V	Robar	
Sĩpatani	V	A traición	
Sĩpatini	V	Hacerlo a escondidas	
Sĩpatini ~ sĩpatinku	ADV	A escondidas	
Sĩpiaachani	V	Tener mal aliento	
Sĩpiaata ~ sĩpiaati	N	Medicina, remedio	
Sĩpimi ~ sĩpimu	N	Mosquito, mosca de fruta	Es un mosquito diferente a un zancudo
Sĩpiruni	V	Oler	
Sĩraata ~ sĩroota	N	Humo	Sĩroota en Cherán y Tanaco
Sĩrankua	N	Raíz	
Sĩranta	N	Papel, documento	
Sĩrijtakua	N	Enagua, bayeta	Tájsĩtakua 'delantal', 'faja delgada' (en la cañada), Tskirakata 'plisado', Tájchukua 'fondo blanco' (en la sierra), Tákurhikua 'faja gruesa'
Sĩruki	N	Hormiga	
Sĩruni	V	Enredar, guiar (planta de guía)	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Sirurutani ~ sirurhutani	V	Cargarle al burro paja o leña	
Siturhi	N	Tripa, víscera , estómago	
Siuankua	N	Cuerno	
Siuichamani	V	Atragantarse con un liquido	
Siuini	N	Remolino	
Sóntku	ADV	Rápido, pronto, de prisa	
Sununta	N	Cobija, lana	Sinónimo: karoni
Surupsī	N	Cebolla	
Sutupu	N	Morral	
Sirintani	V	Coser, remendar	
T			
Táati	N	Papá, mi papá	
Táchani		Cada quien	
Taiakata ~ teiakata	N	Plata (Ag)	Por extensión se usa para moneda en el lago, puede referir al cobre en Santa Clara
Tájchukua	N	Fondo blanco (en la sierra)	
Tájtsitakua	N	Delantal, faja delgada (en la cañada)	
Takukukata	N	Libro	Neologismo
Tákurhikua	N	Faja gruesa	
Takusī	N	Tela, ropa, harapo	
Takusī	A	Viejo (objetos)	
Takusī úni	V	Parchar	
Tamakua	N	Manteca, grasa	
Támu	N	Aparte, separado	
Tanaku	TOP	Tanaco	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Tánani	V	Juntar	
Tánharhikua	N	Delantal	Sinónimos: tatsunharhikua, k'uánharhikua, irinharhi. Préstamo: delantari
Tanhaxuani	N	Rey purépecha	
Tanimu	NUM	Tres	
Tánkuarhikua	N	Reunión, junta, asamblea	
Tánkuarhini ~ tánkorheni ~ tánkurhini	V	Juntarse, reunirse, congregarse	
Tapokani	V	Aparar algo (golpe, lo que se avienta, el agua, objeto)	
Tarhampa	N	Nuera, yerno (también se puede usar para suegro y suegra)	
Tarhampiri	N	Suegro, suegra	
Tarhantani	V	Levantarse (la lluvia), elevarse (levadura, globo)	
Tarhatani	V	Levantar, guardar	
Tarhekata	N	Terreno arado	
Tarhekukua	N	Una variedad de encino	Urhikua, encino
Tarheni	V	Labrar la tierra, arar, barbechar	
Tarherakua	N	Arado	
Tarheratarakua	N	Tractor	
Tarheri	N	Agricultor	
Tarheta	N	Milpa	
Tarhiaata	N	Aire, viento	
Tarhimu	N	El sauce	
Tasampani	N	Tejamanil	
Tata píchu	N	Tío (hermano del papá)	
Tataka	N	Niño, muchacho	Sinónimo: Tataka sapichu ~ Tataka sapirhati

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Tataka sapichu	N	Niño	Sinónimo: tataka ~ Tataka sapirhati
Tataka sapirhati	N	Niño	Sinónimo: tataka ~ Tataka sapichu
Tatita	N	Abuelo	
Tatsikani	V	Tender algo en el suelo	
Tátsini	V	Estar algo debajo de otra cosa	Encima de algo o tenderse algo.
Tatsunharhikua	N	Delantal	Sinónimos: Tánharhikua, k'uánharhikua, irinharhi. Préstamo: delantari
Tauasĩ	N	Hígado	Sinónimo: Kuajaron (Lago)
Téjkamatini ~ téjkamatirhu	ADV	Después de medio día	
Tekaantani	V	Tener paciencia, sufrir	
Tekaantskua	N	Paciencia o tolerancia	
Tekani	V	Labrar la tierra, tallar madera	
Tekechu	N	Caballo	
Tékua	N	Miel de abeja, dulce	
Temetsĩ	N	Olla grande de barro para cocinar en grandes cantidades	Sinónimos: Porhechi, komanja
Témpa	N	Su esposa	
Témpeni ~ témpini	NUM	Diez	
Tempuchani	N	Cuando el varón se casa	uampuchani 'cuando la mujer se casa'
Temunkurhiri	N	Matrimonio, pareja (hombre y mujer)	
Téni	N	Olote	
Tentsoanchu	N	Canica grande	
Tepakua	N	Tallo de una planta	
Tepamu ~ tupamu	N	Un tipo de árbol	Conocido en castellano como tepamo
Teparakuarhini	V	Ser orgulloso de forma negativa	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Tepari	N	Canoa grande de pino de 14 varas y de 3 a 4 brazadas	
Tepari	A	Gordo, robusto	
Tepeni	V	Trenzar	
Terekua	N	Hongo	
Terekuarhini	V	Reírse a carcajadas	
Tereni	V	Podrirse	
Tereri	A	Podrido	
Teruamperani	V	Atinarle, darle al blanco	Sinónimos: Jurhijkurhani, p'itarani
Terujkani	N	Centro, mitad, en medio	
Terujkani chúri	ADV	A media noche	
Terujtsikuni ~ terojtsikuni	V	Estar en el centro, estar a la cabeza	Por extensión: liderar
Terukuni ~ terokuni	V	Ser compatible	
Terukutani ~ terokutani	V	Emparejar, igualar, combinar (colores, ropa), ponerse de acuerdo	Terukutantani en cheranástico se usa para el ensayo general de la pastorela
Terukutani ~ terokutani	V	Relacionar, comparar	Terukutantani en cheranástico se usa para el ensayo general de la pastorela
Terupeni ~ terupini	V	Ir en medio de, estar en el centro	
Teruxutini	ADV	A medio día	
Téxkurhita	N	Bordón, bastón	Sinónimos: T'óntasī, tunkusī ~ tuntukusī
Tiámu	N	Hierro, fierro, metal	
Tikintukua	N	Tipo de plato	
Tikuini	N	Lagartija	
Tinhamu juato	TOP	Tingambato	
Tinhani ~ t'inhani	V	Irradiar calor	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Tinkui	N	Correcaminos	
Tínti	N	Mosca	
Tiósio - tiósiu	N	Templo	
Tirhiansini ~ t'irhianchini	V	Columpiarse	Sinónimo: t'irhiamakuarheni, t'irhintseni
Tirhintikua	N	Arete	
Tirhipani	V	Colgar	
Tiriapu	N	Elote	
Tirimarhantu	ADV	Oscureciendo	
Tirintarhu	TOP	Tiríndaro	
Tiripeme	N	Nombre de deidad	Dios del agua en la cañada
Tiripeme turupteni	N	Nombre de deidad	Dios del agua en la relación de Michoacán
Tiripiti	N	Oro	
Tiru	N	Variedad de pescado nativo del lago de Pátzcuaro (tiro)	
Tokojta	A	Tunco, cojo	
Tokotsi	A	Sin rabo, rabón	
Tokuexkukua	N	Arcoíris	Sinónimos: Letexurakua (Tarecuato), xupakata, k'úetexkurhata
Toma charhapiti	N	Jitomate	Sinónimo: jitomate
Topentsi	N	La canica más grande	
Tripilla	N	Variedad de pescado blanco que habita en cardumen (Especie nativa del lago de Pátzcuaro)	Préstamo
Trucha	N	Lobina negra	Préstamo.
Tua anapu ~ toa anapu	EXP	Antiguo	Sinónimo: lóntki anapu, urheta anapu
Tukuru	N	Tecolote, búho	
Tumina ~ tuminu	N	Dinero	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Tumpi	N	Joven	
Tumpi sapichu	N	Adolescente	
Tunkusĩ ~ tuntukusĩ	N	Bordón, bastón	Sinónimos: T'ontasĩ, texkurhita
Túpu	N	Omblijo	
Turasu	N	Durazno	Préstamo
Turhipiti	A	Negro	
Turhiri	N	Braza, carbón	
Turhisĩ	N	Mestizo, el que no es p'urhepecha. La lengua castellana, hablante de español	Sinónimo: Utusĩ
Turhumpa ~ turhumpu	N	Trompo	Préstamo
T'			
T'ámu	NUM	Cuatro	
T'ápuru		En cuatro partes	
T'arhanhakua	N	Candado, cerradura	
T'arhe	N	Diablo (lago), representación de diablo, ser sobrenatural	
T'arhe	N	Macho, grande (tamaño y edad)	
T'arhe uarhari	N	Danza de viejitos	
T'arhechu	N	Gallo	
T'arhenkua	N	Clase de pájaro llamado tarengo	Rascador pardo, rascador arollero
T'arhepeni	V	Envejecer el hombre	
T'arhepiti	N	Anciano, viejo	
T'arhesĩ	N	Ídolo, representación de los dioses	
T'arhetskua ampakitiicha	N P	Danza de Santa Fe y Sipiajo	
T'arhexerhu	TOP	Tarejero	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
T'arhexini	V	Crecer (edad), desarrollarse (en valores)	
T'atsini	N	Frijol	
T'atsini jáasī	N	Haba	Sinónimo: Jaasī ~ joosī (en la sierra), Jáuasī (en Cocucho y Ocumicho)
T'auarani	V	Trillar	
T'enarhini	V	Picar (con un aguijón)	
T'epani ~ t'eparani	V	Regar una planta	
T'ikatsī	N	Chilacayote	
T'inhamini	V	Hacer calor	Sinónimo: aparhikurhini
T'inhanio	TOP	Nombre antiguo de Tingambato	
T'inkuini anhatsini	V	Echar maromas	
T'íntskua	N	El resplandor, rayo del sol	
T'irekua	N	Comida	
T'ireni	V	Comer	
T'irerani	V	Darle de comer	
T'ireskanti	A	Diestro, a la derecha	Sinónimos: k'uanixkarhanta, Jurhiaxkantu ~ Jurhijkantu, ampaxkantu, k'uanixkarhanta, ampaxu, t'irexkantani
T'irexkantani	A	Diestro	Sinónimos: Jurhiaxkantu ~ Jurhijkantu, ampaxkantu, k'uanixkarhanta, ampaxu, t'ireskanti
T'irhiamakuarheni	V	Columpiarse	Sinónimo: Tirhiansini ~ t'irhianchini.
T'ixatani ~ t'inatani ~ tixatani ~ tinatani	V	Encender, prender	Sinónimos: Étskuni, urhutani ~ erhutani, ch'arhutani
T'okeri	N	Elote sazón (toquera)	
T'óntasī	N	Bordón, bastón	Sinónimos: Texkurhita, tunkusī ~ tuntukusī
T'u	PRON	Tú	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
T'ununta	N	Troncón	
T'urhikuarhu	TOP	Turícuaro	
Ts			
Tsakani	TOP	Zacán	
Tsakapintu	A	Lugar pedregoso, de peñascos	
Tsakapu	N	Piedra	
Tsakapuo	TOP	Zacapu	
Tsámeni ~ tsámini	V	Calentarse el agua con el sol	
Tsánharhini	V	Soñar	
Tsankuarani	V	Saltar, brincar	
Tsankuatsi	N	Saltamontes (En cherato)	Sinónimo: Chóchu
Tsánta	N	Resplandor del sol	
Tsapani	V	Rasgar (tela, piel)	
Tsápki	N	Gavilán	
Tsepuni	V	Picar (cortar en pedazos pequeños), pulverizar	
Tsijpani	V	Echar a perder	
Tsíkata	N	Gallina	
Tsikiaata	N	Chiquigüite	
Tsikini	V	Brotar (una planta), nacer	
Tsikirani	V	Poner a germinar una semilla o algo que se planta	
Tsimani	NUM	Dos	
Tsimani ekuatsi	NUM	Cuarenta	
Tsimani ekuatse ka témpini	NUM	Cincuenta	
Tsimapuru ~ tsimopuru	ADV	Dividido en dos partes, dos conjuntos	También se refiere a dos lugares

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Tsinajpekuarhu	TOP	Nombre antiguo de Zinapecuaro	
Tsinajpikua ~ ts'inajpikua	N	Atención médica	
Tsinajpiri ~ ts'inajpiri	N	Doctor, enfermera	
Tsínharhini	V	Despertar	
Tsĩntsĩri	N	Encía, albañil	Borde de la canoa (Lago)
Tsípa	ADV	En la mañana, temprano	Sinónimo: tsípku, xarhinku, xarheni
Tsipajki	N	Fisga (lanza para cazar patos)	
Tsipampiti	A	Amarillo	
Tsipani	V	Florear	
Tsipata	N	Flor que da fruto	
Tsípekua ~ tsípkua	N	Alegría, vida, naturaleza	
Tsípeni – tsípini	V	Estar contento	
Tsipikata ~ pitsíkata	N	Golondrina	
Tsípiti	N	Ser vivo, lo que tiene vida	
Tsípku	ADV	En la mañana, temprano	Sinónimo: tsípa, xarhinku, xarheni
Tsiranki	A	Morado (maíz)	
Tsirapu	TOP	Chilchota	
Tsíri	N	Maíz	
Tsíri	N	Pulga	
Tsírimerani	V	Oficializar algo, formalizar, firmar un documento	
Tsirintakua	N	Cercar un terreno o un espacio	Sinónimo: uatsotakua
Tsíрку ~ tsurku	A	Inmaduro, fruta verde, no cocido	
Tsironta	TOP	Ciénega	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Tsitakuarhu	TOP	Zitácuaro	
Tsītani	V	Perder, tirar	
Tsitini	V	Agradar, querer, gustar	
Tskípu ~ ts'ikipu	N	Semilla de fruta (aguacate, durazno)	
Tskírakata	A	Plisado	
Tskúni	V	Deslizarse por debajo del agua	
Tskúntani	V	Salir del agua (no totalmente)	
Tsoreki	N	Pájaro carpintero	Sinónimo: Krétukua
Tsuminta	N	Esquina	
Tsunamini	A	Difícil	
Tsúntsu	N	Olla para tomar agua	
Tsurhumu	N	Espina en general (chayote, planta, pescado)	Sinónimo: Chekamekua ~ chekamikua
Ts'			
Ts'ame	N	Coyote	Sinónimo: jjuatsĩ, jjuu, kueio
Ts'auapeni	V	Ser o estar delgado algo cilíndrico	
Ts'auapiti	A	Delgado cilíndrico	
Ts'émoni	V	Probar, catar	
Ts'éntant'ani ~ ts'éntantani	V	Imitar, arremedar	
Ts'erikua	N	Medida	
Ts'éritakua	N	Medidor	
Ts'éritani	V	Medir, Medición	
Ts'eritatarakua	N	Instrumento para medir	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Ts'éritpiri	N	Oruga, gusano medidor	
Ts'ima	DEM	Aquéllos, aquéllas	
Ts'inapu	N	Obsidiana	
Ts'inkuitku	A	Pulcro, fino	
Ts'intsuntsani	TOP	Tzintzuntzan	
Ts'irakua	A	Frio	
Ts'irakua ~ ts'iraki	N	Lombriz	
Ts'irakuarhini	V	Hacer frío	
Ts'irapiti	A	Algo frío	
Ts'irimpimu	A	Afilado	Sinónimos: Ampamuti, uarhamukukata
Ts'irimpiti ~ ts'inimpiti ~ tsirimpiti	A	Delgado y plano (adobe, hoja)	
Ts'irimu	N	Tsirimu (árbol)	
Ts'iriri	A	Sazón	
Ts'üeaata	N	Quiote	
Ts'üejchani	V	Respetar, valorar	Aplicado a un hombre que tiene comportamiento caballeroso
Ts'üeni	V	Ser valiente	
Ts'üerati ~ ts'üeriti	N	Varón	
U			
U	V.IMP	¡Haz!	
Uachasĩ	A	Pinto	
Uájpa	N	Su hijo (a) de él o ella	
Uákasĩ	N	Vaca, buey	
Uakui	N	Ardilla voladora	
Uakusĩ	N	Águila	Sinónimo: K'uiusi

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Uámpa	N	Su esposo	
uampuchani	N	Cuando la mujer se casa	Tempuchani 'cuando el varón se casa'
Uanajtsikukua	N	Sonecito	
Uanajtsitakua	N	Medida para hacer la red, Travesaño	
Uanamukuni	V	Caminar sobre la orilla	También funciona como sustantivo
Uanarhetsini	V	Estar atravesado (en la calle)	
Uanarhetsini	V	Pasearse	
Uanarurhani	V	Caminar por la calle, o en el patio de la casa	
Uánekuá	ADV	Muchos	
Uánerani	V	Aumentar unidades contables	
Uánharhikuni	V	Pegarle a alguien en la cara, golpearse en la espinilla	
Uánharhini.	N	Chocar de frente (con algo en la cara)	
Uanhasĩ	N	Piñas de pino	
Uáni	CUAN	Muchos	
Uánini	V	Multiplicarse	
Uanontani	V	Rodear	
Uanotamani	V	Pasar de largo	
Uanotani	V	Pasar por un lado	
Uantajpani	V	Hablarle, saludarlo	
Uantajpani	V	Llamar	
Uantajperani	V	Saludarse el uno al otro	
Uantajperata	N	Llamado, invitación, saludo	
Uantajpitarakua	N	Bocina, micrófono, teléfono	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Uantakua	N	Palabra, lengua, idioma, chisme	
Uantakua p'ikutarakua	N	Radio receptor	
Uantakuarhini	V	Hablar a su favor o defenderse	
Uantanheani ~ uantanhiani	V	Preocuparse	
Uantanihiata	N	Preocupación, problema	
Uantani	V	Hablar, decir, expresar, pronunciar	Sinónimo: Petamuni
Uantantskua	N	Cuento, leyenda, historia oral	
Uantari	V	Hablante, orador, el que habla por otros	Orador para ceremonias y ritos
Uantatsekuarhini~ uantatsikurhini ~ Uantatsikuarheni	V	Orar, rezar	
Uantaxeni	V	Dialogar, platicar, condescender, platicar de manera más íntima	
Uántikuni	V	Matar	
Uántikuri	N	Cazador, matador de animales	Sinónimo: Atari
Uantontskuarhini	V	Platicar, comentar, dialogar, conversar	
Uantsikuarhini	V	Girar sobre su propio eje	
Uaparati	N	Época de abundancia de la akumara (sardina)	
Uapatsikua ~ uapatsekua	N	Barrio	
Uapeani	N	Nombre propio	Rey o señor purépecha
Uápuru	ADV	En varias partes	
Uarhakua	N	Baile, danza	
Uarhamukukata	A	Afilado	Sinónimos: Ts'irimpimu, Ampamuti
Uarhani	V	Bailar	
Uarhari	N	Danzante	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Uarhasi	N	Camote	
Uarhiiti	N	Señora	
Uarhini	V	Morir	
Uarhipeni	V	Pelear	
Uarhiperakua	N	Pelea, guerra	
Uarhipiti	N	Peleonero	
Uarhokuni	V	Cortarse el atole	
Uarhotani	V	Segar o chaponear el trigo	
Uarhoti	A	Azul	Sinónimo: Chupipiti
Uarhoti	N	Maíz morado o azul	
Uarhukua	N	Chinchorro. Red grande de varios paños, mide 250 metros	
Uarhukua	N	Red grande	
Uárhukua	N	Juego de la pelota	
Uátsi	N	Señorita, la joven, doncella, virgen, muchacha	Sinónimos: marikua, nanaka, iurhitskiri
Uatsotakua	N	Cercar un terreno o un espacio	Sinónimo: tsirintakua
Uaua	N	Tía, hermana del papá (En el lago)	
Uauarhuni	V	Cuando se cae la fruta, la flor o las hojas del árbol	
Uaxakani ~ uaxantini ~ xákani	V	Sentarse	
Uaxanhepani	V	Ir sentado adentro de algo (en el carro, canoa)	
Uaxantani	V	Empollar	
Uaxantsikua ~ uaxantskua	N	Silla	
Uaxastakata	N	Asentado (casa, norma)	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Uaxastani ~ uaxajtani	V	Ofrecer asiento, poner las bases de una construcción, registrar al niño en el registro civil	
Uaxatani	V	Estar sentado al lado de	
Uchepu	N	Tamal de elote	
Ueaakuni	V	Salir a la calle	
Ueamuo	N	Cerro que emite humo o erupción: Volcán	Nombre original de Santa Fe de la Laguna
Uéenakua	N	Inicio, comienzo, introducción	
Uéenani~ uéteenani	V	Empezar, comenzar	
Uéjpini	V	Salir del centro	
Uénhikua	N	Poesía	
Uénhini	V	Brotar del interior (sentimiento, poema)	
Uéntani	V	Salir de donde había entrado	De una reunión o de una casa
Uepani	V	Ir llorando	
Ueponi~ uepuni	V	Venir llorando	
Uerani	V	Llorar	
Uérani	V	Brotar, salir, nacer una planta	
Uétarhinchakua	N	Necesidad	
Uétarhini	V	Ser necesario	
Uétsini	V	Brotar del suelo (geiser), salir de abajo	
Uíchu	N	Perro	
Uikixu	A	Zurdo, izquierdo	
Uinhachani	V	Gritar	
Uinhajtsitakua	N	Pronunciación fuerte, por extensión es acento	
Uinhamintu	ADV	A gran velocidad, rápido, con fuerza	Sinónimos: Uinhamu, uinhani

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Uinhamu	ADV	A gran velocidad, rápido, con fuerza	Sinónimos: Uinhamintu, uinhani
Uinhani	ADV	A gran velocidad, rápido, con fuerza	Sinónimos: Uinhamintu, uinhamu
Uinhanterani	V	Ser exigente, hablar con voz fuerte o mandón	
Uinhapikua	V	Fuerza	
Uinhapiti	A	Fuerte	
Uiriani ~ uiriini	V	Correr	
Uirikani	V	Asar	
Uirhijpeni~ uirhijpini	V	Rodar	
Uirhipiti	A	Esférico, círculo, redondo	
Uitsakua	N	Zacate, arbusto	
Uitsintikua	ADV	Ayer	
Újpantani	V	Adornar	Sinónimo: Kasiperani, pirirani
Újtsikuarhikata	N	Algo inventado, ideado, ocurrencia	
Ukasī anastakua	TOP	Ucasanastacua	
Úkata	N	Artesanía	
Úkua	N	Quehacer, trabajo	
Úkuarheni	V	Tomar forma, hacerse a sí mismo, suceder, pasar algo	
Úkuarhikua	V	Suceso	
Úkuarhinchani	V	Pasarle algún acontecimiento	
Úkuni	V	Hacer a otro, hacer para otro	
Úkurhini	V	Ser creído, soberbio, engreído, presumido	
Ukuri	N	Tlacuache	
Úmantani	V	Cocinar	
Umpaakukua	N	Pueblo, estado, país	
Únharhikukata	N	Ilustración o dibujo	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Únharhikuni	V	Escribir, dibujar, bordar, maquillar	
Únharhikuntani	V	Dibujar dentro de algo, remarcar algo borroso	
Únharikukata	N	Dibujo	
Úni	V	Hacer, crear	
Úni	N	Hueso	
Únt'ani ~ úntsani	V	Rehacer, reconstruir, componer o restaurar	
Úntani	V	Iniciar, comenzar	
Úparhakuni	V	Decorar sobre la espalda, lomo	Decorar un cántaro
Upatsini	V	Sumergirse en el agua	
Úrakua	N	Materia prima para hacer algo	
Úrakua	N	Utensilio de la cocina, herramienta, molde	Sinónimo para molde: petakua
Úrani	V	Usar, utilizar, desgastar, ocupar, emplear	
Urapenharhi	A	De tez blanca	
Urapí ~ urapu	N	Pulque	
Urapicho ~ urapichu	TOP	Urapicho	
Urapiti	A	Blanco	
Ureni	TOP	Urén	
Urhani	N	Bandeja, jícara, plato	
Urhejtsikuri	N	El que encabeza, el líder	
Urhekuti	N	El que va por delante, el que coordina	
Urheta ~ orheta	A	Primero, al principio, anteriormente	
Urheta anapu	EXP	Antiguo	Sinónimo: Tua anapu, lóntki anapu
Urhikua	N	Encino	
Urhinkuarhani pexu	TOP	A espaldas del cerro de los encinos	
Uruapani	TOP	Uruapan	
Urhuni	V	Moler	

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Urhunta sírumuta	N	Planta de la que se extrae la raicilla para hacer escobas y escobillas	
Urhusī	A	Variedad de pino	
Úrhotani ~ érhotani	V	Encender, Prender	Sinónimos: T'ixatani (Cañada, Lago) ~ t'inatani, étskuni, ch'arhotani, ch'áatani (Pamatácuaro)
Útasī	ADV	Aún, todavía, más	
Útasteru	A	Más	
Utusī	N	Mestizo, el que no es p'urhepecha. La lengua castellana, hablante de español	Sinónimo: Turhisī
X			
Xájkani ~ xiajkani	ADV	Aquella vez, esa vez (Lago)	Sinónimo: Jiájkani
Xakua	N	Quelite	
Xanharani	V	Caminar	
Xanharo ~ xanharu ~ xanhari	N	Calle, camino	Sinónimo: ampokuta.
Xáni	CUAN	Tanto	Se usa cotidianamente la expresión Na xani para preguntar
Xanichu	TOP	Janitzio	
Xanini	N	Mazorca	
Xanuani ~ ch'anuani	V	Granizar	
Xanuata	N	Granizo	
Xaramita	N	Pulmones	
Xarhakuarhu	TOP	Jarácuaro	
Xarharani	V	Aparecer	
Xarhatani	V	Presentar, mostrar	
Xarhatanka	N	Nombre propio	Deidad femenina purépech
Xarheni	ADV	En la mañana, temprano	Sinónimo: tsípku, tsípa, xarhinku

Palabra en Purépecha	Clase de Palabra	Glosa	Observaciones y Comentarios
Xarhiantipukua	N	Rama	Sinónimo: axantikua
Xarhinku	ADV	En la mañana, temprano	Sinónimo: tsípku, tsípa, xarheni
Xarhisĩ	N	Ratón (Lago)	Sinónimo: Jeiaki ~ Jaiaki
Xate	N	Chicalote, planta	
Xatini	ADV	En la tarde	Sinónimo: Inchateru (lago, cañada)
Xaxakua ~ xexakua	N	Chicle	
Xaxani	V	Masticar	
Xaxarakua	N	Muela	
Xénch'ani ~ exench'ani	V	Tener ganas de verla o verlo, querer, amar	
Xénkua	N	Capulín, cereza	
Xépini	V	Ser flojo, flojear	
Xerekua	N	Nido	
Xerent'ani	V	Destruir lo construido	
Xójtakua	N	Remo	
Xorhorantskua	N	Embobinadora (huso)	
Xukani	V	Regañar	
Xukuparhani	V	Vestirse	
Xunhanta	N	Trementina, incienso (chicle para tarecuato)	
Xunhapiti	A	Verde	
Xupakata	N	Arcoíris	Sinónimos: Letexurakua (Tarecuato), tokuexkukua, k'uetexkurhata
Xurhani	N	Guaje	Sinónimo: Itsusĩ
Xurhata	N	Algodón	



Centro de Educacion Preescolar "Josefa Ortíz de Domínguez", Santa María Tacuro, Michoacán.
Foto: María Esmeralda Santiago Gregorio. Junio, 2012.

GLOSARIO PARA EL CAMPO FORMATIVO LENGUAJE Y COMUNICACIÓN

El GLOSARIO PARA EL CAMPO FORMATIVO LENGUAJE Y COMUNICACIÓN concentra un repertorio básico de términos sobre contenidos cognitivos, gramaticales, semánticos y pragmáticos, de la lengua Purépecha. Está pensado como material de consulta para el docente frente al grupo sobre la materia de lengua Purépecha en educación básica. Su finalidad es presentar de manera sencilla algunos términos utilizados a lo largo del currículum y hacerlos comprensibles para los que no son especialistas en la materia.

El GLOSARIO PARA EL CAMPO FORMATIVO LENGUAJE Y COMUNICACIÓN está constituido por fichas (una ficha para cada término) que se presentan en dos formatos: soporte en papel y soporte digital. Las fichas en soporte en papel están pensadas en un formato esquila para un manejo práctico de las mismas.

Los términos incluidos en el glosario están ordenados alfabéticamente. En el soporte papel la búsqueda es de manera convencional (por orden alfabético). En el soporte electrónico algunos de los términos pueden enlazarse a la vez, con otra definición. Se crea así, una red de enlaces entre términos, esto ofrece una ventaja al docente y facilita la búsqueda de la palabra que se explica.

El glosario permite consultar términos sintácticos, gramaticales y pragmáticos. Cabe resaltar que algunas de las fichas tienen ejemplos pensados desde la lengua Purépecha, estos ejemplos están traducidos al español para la mejor comprensión de los docentes que no dominan la lengua.

Los términos que integran este glosario surgieron de las diferentes dudas que se presentaron durante las distintas sesiones de trabajo en las que se fueron desarrollando los quince proyectos de la PCLP (Propuesta Curricular para la Lengua Purépecha). Es necesario subrayar que este fichero continúa elaborándose por lo que se irán agregando términos que sean relevantes para los docentes que impartan la materia de lengua Purépecha.

Adquisición de la lengua

Proceso mediante el cual los seres humanos adquieren la capacidad de comunicarse verbalmente. Se sabe que la adquisición temprana del sistema lingüístico inicia hacia el final del primer año de vida del niño y concluye alrededor de los cuatro o cinco años cuando ha logrado dominar lo básico de la fonología, conoce algunos miles de palabras y utiliza correctamente lo esencial de la gramática.

El desarrollo del lenguaje continúa hasta los once o doce años aproximadamente; durante esta etapa, adquiere el dominio de las estructuras sintácticas complejas, reorganiza el sistema semántico, progresa en la cohesión discursiva y desarrolla la capacidad metalingüística. A esta etapa se le denomina adquisición tardía o años escolares ya que es durante este lapso cuando la mayoría de los niños asiste a la escuela y aprende a leer y a escribir.

Analogía

La analogía surge del proceso de comparación, se consideran los rasgos comunes e importantes entre dos cosas distintas, aunque correspondan a situaciones, espacios o clases diferentes.

Ejemplos:

Jucheeti male isiiskari eski ma tsitsiki urapiti 'Mi amada, eres como una flor blanca'



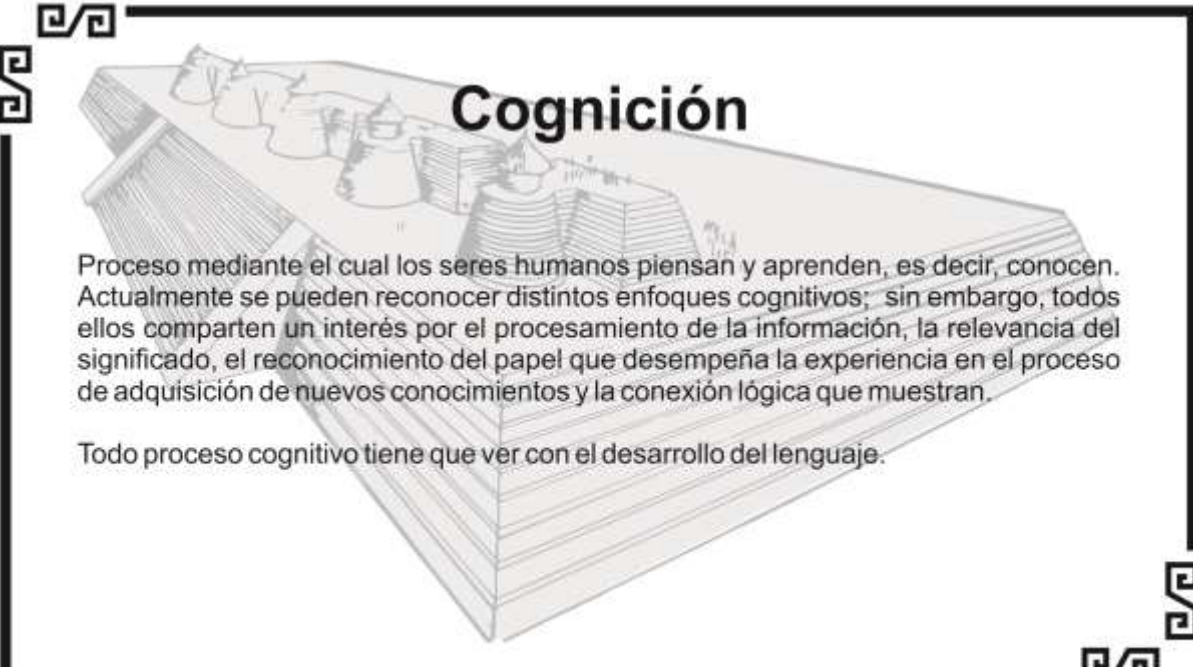
Aprendizaje significativo

Un aprendizaje significativo se logra cuando el alumno incorpora nuevos conocimientos en su estructura cognitiva, esto puede constatarse cuando el alumno puede explicar el nuevo conocimiento; para ello, debe relacionar lo que está adquiriendo con los conocimientos que ha adquirido con anterioridad. Para que suceda un aprendizaje significativo se requiere de una significatividad lógica, una significatividad psicológica y una actitud favorable. El aprendizaje significativo es personal porque depende de los recursos del estudiante, demanda su participación activa y conlleva a una retención más duradera al propiciar que la nueva información se guarde en la memoria a largo plazo.



Argumentación

Intercambio comunicativo en el que un sujeto (el enunciador) presenta una serie de argumentos (pruebas y razonamientos) con los que pretende defender una opinión y persuadir de ella a otro sujeto (el enunciatario) de forma que este acepte el argumento propuesto por el primero. Toda argumentación tiene un carácter dialógico y supone tomar en cuenta las características del destinatario para elegir los argumentos más adecuados.



Cognición

Proceso mediante el cual los seres humanos piensan y aprenden, es decir, conocen. Actualmente se pueden reconocer distintos enfoques cognitivos; sin embargo, todos ellos comparten un interés por el procesamiento de la información, la relevancia del significado, el reconocimiento del papel que desempeña la experiencia en el proceso de adquisición de nuevos conocimientos y la conexión lógica que muestran.

Todo proceso cognitivo tiene que ver con el desarrollo del lenguaje.



Competencia comunicativa

La capacidad de los hablantes para producir y entender enunciados apropiados al contexto en el cual se producen, esto incluye no sólo el conocimiento de la estructura lingüística, sino también del uso apropiado de una lengua en una determinada comunidad de habla. El hablante debe saber cuándo debe hablar y cuándo ha de callar, de qué puede o tiene que hablar y de qué manera, con quién y dónde para usar un lenguaje apropiado.




Comunicación no verbal

La comunicación no verbal abarca todos los sistemas no lingüísticos que son utilizados para comunicar. Algunos campos plenamente reconocidos son: el sistema kinésico o sinésico (gestos, posturas, formales e informales), la proxémica (concepción y uso del espacio), el aspecto físico (indumentaria en el sentido amplio) el para-lenguaje (los aspectos prosódicos del lenguaje, pausas, silencios, etc.), la cronémica (la concepción y uso del tiempo). Los estudios de comunicación no verbal se caracterizan por su enfoque desde distintas disciplinas.



Comunidad de habla

Se refiere a un grupo de hablantes que comparten una variedad lingüística así como reglas de uso, actitudes y una misma valoración de las formas lingüísticas. Las comunidades de habla son siempre heterogéneas desde el punto de vista lingüístico, cultural y social. Los grupos son dinámicos; unos son más estables que otros, pueden ser permanentes o efímeros, o presentar una base social o geográfica.



Constructivismo

Teorías y prácticas provenientes de la psicología cognitiva que se enfocan en cómo los individuos crean sistemas para comprender su mundo y sus experiencias. El constructivismo postula que el proceso de aprendizaje (incluyendo el de la lengua) se logra mediante la constante construcción de nuevos conocimientos y que este proceso conlleva la reestructuración de los conocimientos previos e implica una constante transformación y modificación de las estructuras cognitivas. Los modelos de enseñanza basados en el constructivismo promueven la participación activa del alumno, reconocen que cada individuo aprende de una manera particular según sus recursos y fomentan una actitud positiva y la autoestima de la persona que aprende.



Contexto

Conjunto de circunstancias en las que se produce el mensaje y que permiten su correcta comprensión. El contexto lingüístico o verbal (también llamado entorno) se distingue del contexto social (también llamado situacional).

El contexto lingüístico refiere a las partes de una emisión o texto que circunscriben a la unidad lingüística.

El contexto social incluye de manera amplia todas las condiciones no lingüísticas esto incluye: lugar y tiempo en que fue realizada la emisión, los datos comunes del emisor y del receptor, su conocimiento de lo que se ha dicho con anterioridad y cualquier presuposición, conocimiento, creencia o experiencia que ellos tengan y sea relevante.

Cortesía Lingüística

Conjunto de principios y normas que regulan el comportamiento adecuado en nuestros intercambios comunicativos, favoreciendo algunos y censurando otros. La cortesía lingüística o verbal se ocupa de los procedimientos lingüísticos y discursivos mediante los que se manifiestan las relaciones (poder, solidaridad, distancia, respeto, afecto) que se establecen entre los interlocutores. La cortesía tiene una base cultural importante por lo que varía en cada grupo social.

Ejemplos:

Cháari sésikua jimpo 'Con su permiso'

Terutsima je 'Pase usted (en contexto formal implica la facultad para integrarse a un espacio, muy usado en ceremonias)'

Uanonhaskaxaksini 'Pido permiso para pasar enfrente de ustedes'

Sánskini uanonhaskaxaka 'Perdón, estoy pasando frente a ustedes (con el permiso de ustedes)'

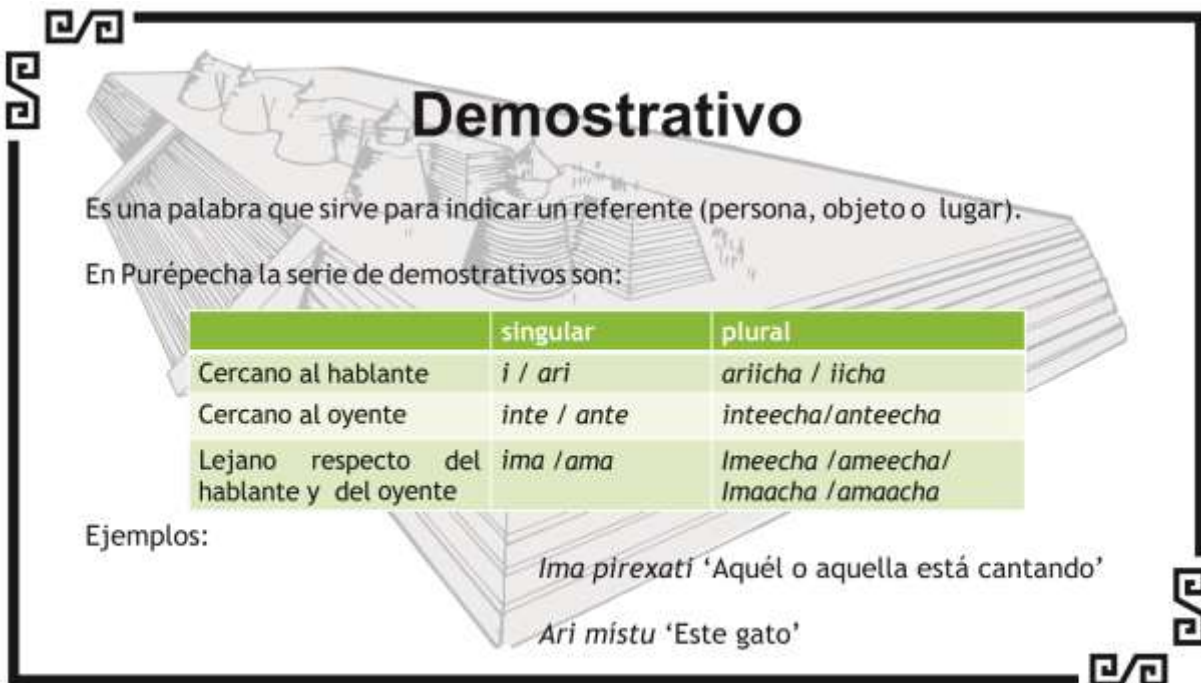
Deixis

Señalar o indicar. Conjunto de recursos que tiene una lengua para actualizar la situación dentro de la cual tiene lugar un enunciado. Esto permite "situar" el enunciado, es decir, conectarlo con la situación real de uso en la que se pronuncia. Son deícticas todas las expresiones lingüísticas (del tipo tú, aquí, ayer) que se interpretan en relación con el contexto de enunciación; los elementos lingüísticos que se utilizan para remitir a estos aspectos pueden tener un referente distinto cada vez según el contexto cambiante de la comunicación. La deixis apunta a variables como persona, tiempo, espacio, o discurso; se reconocen varias clases de deixis: de persona, temporal, espacial y discursiva.

Ejemplos:

Ixuksini nirasinka ma pirechini 'Aquí les voy a cantar (a ustedes)'

Uitsintikuaksi jurhastí sapirhatiicha / Uitsintikua jurhastiksi sapirhatiicha 'Ayer vinieron los niños'



Demostrativo

Es una palabra que sirve para indicar un referente (persona, objeto o lugar).

En Purépecha la serie de demostrativos son:

	singular	plural
Cercano al hablante	<i>i / ari</i>	<i>ariicha / iicha</i>
Cercano al oyente	<i>inte / ante</i>	<i>inteecha/anteecha</i>
Lejano respecto del hablante y del oyente	<i>ima / ama</i>	<i>lmeecha /ameecha/ Imaacha / amaacha</i>

Ejemplos:

Ima pìrexatì 'Aquél o aquella está cantando'

Ari místu 'Este gato'



Descripción

Este tipo de género discursivo consiste en mostrar o poner de manifiesto las características o rasgos de cualquier objeto, animal, persona, lugar, tiempo histórico, fenómeno o situación a partir de la observación.

Ejemplos de textos descriptivos son: el retrato (físico y personalidad), la descripción de un objeto por su forma o función, la descripción científica de un fenómeno ya sea éste natural o artificial, etc.

La descripción puede ser objetiva (textos científicos), o subjetiva (textos literarios).

Desplazamiento lingüístico

Se refiere al proceso progresivo mediante el cual la mayoría de los hablantes de una lengua (o un dialecto) la remplazan por otra lengua (u otro dialecto). El resultado es un cambio en el comportamiento de una comunidad hasta que la mayoría de los intercambios lingüísticos dejan de realizarse en la lengua nativa y pasan a realizarse en una nueva lengua. El desplazamiento lingüístico siempre es precedido por un multilingüismo funcional y puede desembocar en la muerte de la lengua nativa.

Frase nominal

Conjunto de palabras con sentido que tiene como núcleo un sustantivo.

Ejemplo:

Uánikua ireteecha 'Muchos pueblos'

En Purépecha el sustantivo que constituye el núcleo de la frase puede ser modificado por: **un demostrativo, un adjetivo, un posesivo, un numeral o un cuantificador.**

Ejemplo:

[POS + N]_{FN} *Juchaari jorhentperakua* 'Nuestra escuela'

[N + ADJ]_{FN} *jiuatsi' t'arhepiti* 'Coyote viejo'

[ADJ + N+ INDF]_{FN} *k'éri juramuti ma* 'Un gran gobernante'

Lengua aglutinante

Es un tipo de lengua que se caracteriza porque presenta palabras que típicamente se forman con varios morfemas. Contrasta con las lenguas aislantes (como el otomí) y con las lenguas flexivas (como el español).

Cada morfema aporta un significado específico a la palabra.

El Purépecha es una lengua aglutinante, una palabra se forma mediante una sucesión de morfemas que presentan un límite claro y cada secuencia es formalmente transparente.

Ejemplos:

<i>Pedro t'irespti</i>	<i>juátarhu</i>
<i>Pedro t'ire -s -p -ti</i>	<i>juáta-rhu</i>
<i>Pedro comer -PF -PRT -3IND</i>	<i>Cerro -LOC</i>
'Pedro comió en el cerro'	

Metáfora

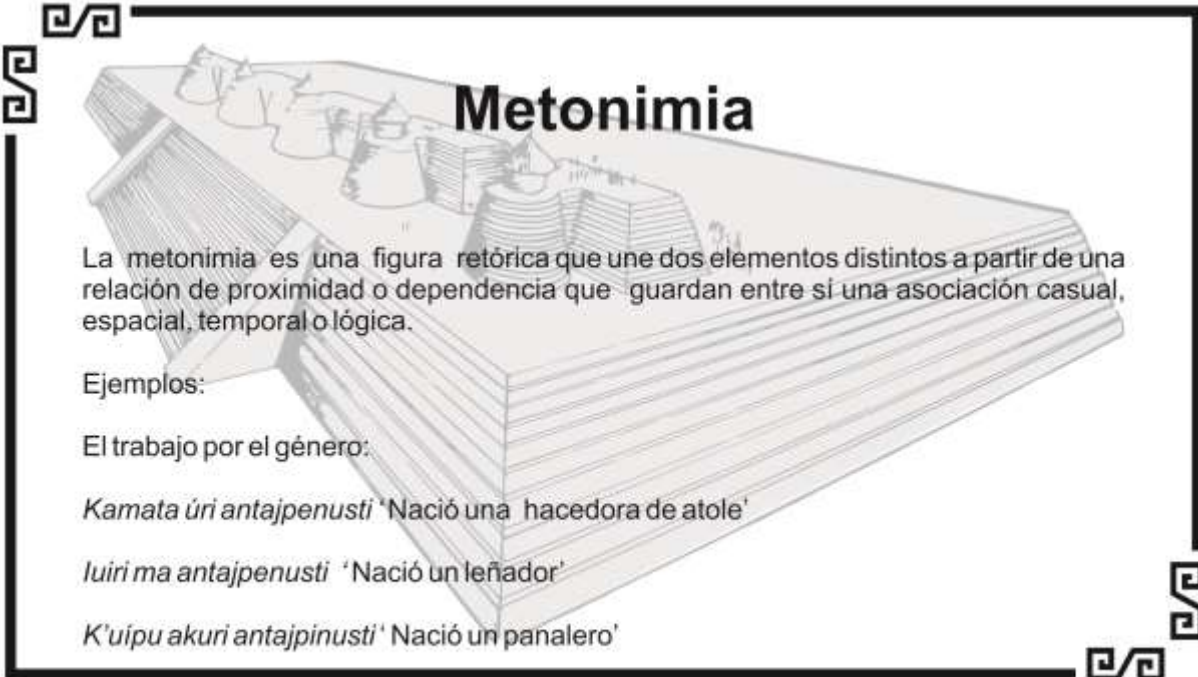
La metáfora es una figura retórica que consiste en denominar algo a través de su semejanza o analogía con otra cosa. Es decir, es la misma palabra utilizada en otro ámbito con otro significado.

Ejemplos:

Rosita juchiiti mintsita 'Rosita mi corazón'

Jepuniini ninhixapti 'Mi pecho me latía como una paloma asustada (tenía mucho miedo, en otro contexto puede significar: estaba ansioso)'

Siuniinti janoska ka juchiiti eratsikuanti k'arhonhataska 'Como un torbellino llegaste a mi pensamiento y lo elevaste'



Metonimia

La metonimia es una figura retórica que une dos elementos distintos a partir de una relación de proximidad o dependencia que guardan entre sí una asociación casual, espacial, temporal o lógica.

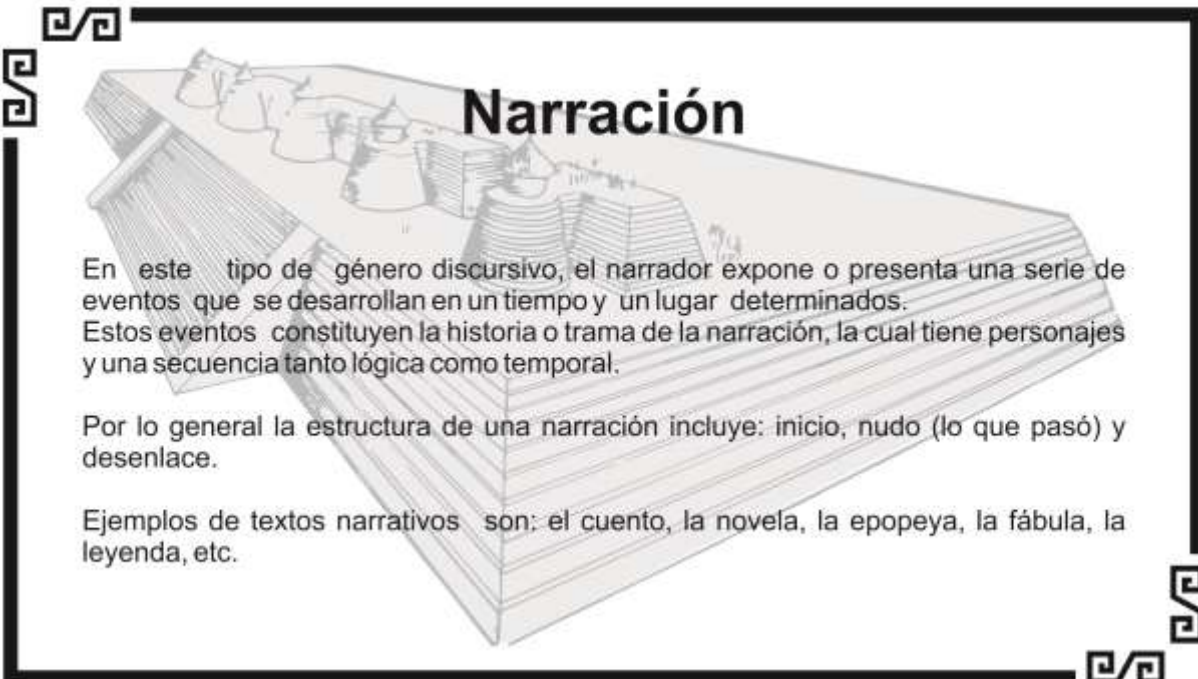
Ejemplos:

El trabajo por el género:

Kamata úri antajpenusti 'Nació una hacedora de atole'

luri ma antajpenusti 'Nació un leñador'

K'uipu akuri antajpinusti 'Nació un panalero'



Narración

En este tipo de género discursivo, el narrador expone o presenta una serie de eventos que se desarrollan en un tiempo y un lugar determinados. Estos eventos constituyen la historia o trama de la narración, la cual tiene personajes y una secuencia tanto lógica como temporal.

Por lo general la estructura de una narración incluye: inicio, nudo (lo que pasó) y desenlace.

Ejemplos de textos narrativos son: el cuento, la novela, la epopeya, la fábula, la leyenda, etc.

Neología

Creación de nuevas palabras. Históricamente, la creación de nuevas palabras responde a la necesidad de nombrar nuevas realidades. En un sentido amplio, la neología incluye también el estudio de los préstamos, calcos, extranjerismos e indigenismos.

Ejemplos:

Neología	Préstamo	Calco
<i>Káratarakua</i> 'avión'	<i>Tróki</i> 'camioneta'	<i>Uantakua p'ikutarakua</i> 'radio, receptor de palabras'
<i>Ts'iraperatakua</i> 'refrigerador'	<i>Trénu</i> 'tren'	
	<i>Chekarlikuarhini</i> 'checarse'	<i>Uantakua etsakutarakua</i> 'radio difusora'
	<i>Uákasi</i> 'vaca'	
	<i>Kantela</i> 'vela'	<i>Na erantsku</i> ¿Cómo pasaste la noche?

Oración simple

La oración simple es la unidad mínima de predicación. Tiene independencia de significado, es decir comunica una idea completa.

Tiene independencia sintáctica, es decir no depende de otra. En ella se establece la relación entre un sujeto y un predicado. En el predicado se encuentra el verbo que es el núcleo de la oración.

Ejemplo: *Achaaticha niánt'axatiksí* 'Los hombres están llegando (de regreso al lugar de donde salieron, su casa. El hablante observa desde fuera de la casa)'.
Es intransitiva cuando solo tiene sujeto:

Ejemplo: *Petu uirispti* 'Pedro había corrido'

Es transitiva cuando tiene sujeto y objeto:

Ejemplo: *Juánu ataspti Petuni* 'Juan había golpeado a Pedro'

Posesivo

Son palabras que indican posesión. Los posesivos funcionan como adjetivos cuando modifican a un sustantivo y como pronombres cuando lo sustituyen.

Ejemplos: *Náanti juchaari / juchaari náanti* 'nuestra madre'

En purépecha hay posesivos para primera y segunda persona, singular y plural

	Singular	Plural
Primera	<i>juchiiti</i>	<i>juchaari</i>
Segunda	<i>chíiti</i>	<i>cháari</i>

El posesivo de tercera persona se expresa mediante el demostrativo *ima* + sufijo de genitivo.

Imeeri 'Su (de él o de ella); Tercera singular'.

Imeecheeri / ts'imeeri 'Su (de ellos o de ellas); Tercera plural'.

Práctica cultural

Comportamiento / actividades de las personas integrantes de una sociedad, identificadas con una determinada cultura, en tanto esto sigue en patrones que se pueden reconocer. Los principales elementos de las prácticas sociales y por ende de las culturales, son las acciones que las constituyen, las formas en que estas acciones se ejecutan, los actores que participan en ellas, los recursos que se necesitan para realizarlas y los tiempos y lugares en los que se llevan a cabo.

Dentro de las prácticas culturales distinguimos prácticas lingüísticas y comunicativas y prácticas que no lo son.

Ejemplos:

K'uanikukua 'Corpus'

Ch'anamukua / ch'anamikua 'Juego de palabras'

Pirekua 'Canto'

Práctica lingüística

Las prácticas lingüísticas son parte de las prácticas culturales. Son formas de hacer en las que está implicado el lenguaje. Estas maneras de hacer se aprenden en los espacios de socialización (casa, escuela, comunidad). Varían de una cultura a otra, de una época a otra, de una situación comunicativa a otra, de un grupo social a otro.

Ejemplos:

Saludos:

Jénti 'Hola (en la calle)'

Nipa

Na erantsku ¿Cómo pasaste la noche?

Pronombre personal

El *pronombre* sustituye los nombres de las personas que participan en un discurso

Ejemplo:

- *Ne orheta janoski* ¿Quién llegó primero?

- *Ji* 'Yo'

En purépecha existen pronombres para primera y segunda persona singular y plural

	SG	PL
1	Ji	Jucha
2	Tu~ Cha	Cha~ T'ucha

Para referir a la tercera persona se usan los demostrativos.

La persona también se puede expresar por medio de clíticos sin usar los pronombres.

Sustantivo

El sustantivo es la palabra que designa personas, animales, cosas, lugares, seres reales o imaginarios, concretos o abstractos.

Ejemplos: *uarhiiti* 'señora' *anhatapu* 'árbol' *kaxumpekua* "honorabilidad"
uichu 'perro' *tsakapu* 'piedra'

Un sustantivo es el núcleo de la frase nominal y como tal puede ser sujeto u objeto de una oración.

Ejemplo: *uarhiiti sirikuaasinti uanenkueechani*
La señora borda los huanengos

En Purépecha el sustantivo recibe marca de número y caso.

Ejemplos: *Juátarhu kérati anhatapuecha jukasti* 'En el cerro hay árboles grandes' [plural]

jirinhantsi jachani 'Busca el hacha' [caso objetivo]

Verbo

El verbo es la palabra que designa procesos, acciones y actividades.

Ejemplos: *tsipani* 'florear' *exeni* 'ver' *intspikuarhini* 'vender'

El verbo funciona como núcleo de la oración.

Ejemplos: *kara uantanskua ma* 'Escribe un cuento'
tsitsiki ióntasti tsipani 'La flor tardó en florear'

El verbo recibe marcas de aspecto, tiempo y modo.

Ejemplos: *Janonkuaxati ia p'ikuntskua* 'Ya viene la cosecha'
Jarhaski itsi? '¿Hay agua?'



“El Recreo”. Centro Educativo Tsïpani. Cheranástico, Michoacán.
Foto: Leticia Olvera. Abril, 2015.

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

Benveniste, Émile. 1978. *Problemas de lingüística general*. México: Siglo XXI.

Coseriu, Eugenio. 1978. *Sincronía, diacronía e historia*. Madrid: Gredos.

Fishman, Joshua. 2001. "El nuevo orden lingüístico". *Digithum Revista Digital d'humanitats*, número 3, s/p. página digital:

http://www.uoc.edu/humfil/articles/esp/fishman/fishman_imp.html

Foley, William A. 1991. *Anthropological Linguistics. An introduction*. Oxford-Cambridge: Basil Blackwell.

Hodge, Robert y Gunther Kress. 1991. *Social Semiotics*. Cambridge: Polity Press – Basil Blackwell.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL. ESTUDIOS SOBRE LA LENGUA PURÉPECHA

Anónimo. 1991. [finales del siglo XVI-principios del siglo XVII] *Diccionario Grande de la Lengua de Michoacán*. 2 ts. Edición, introducción, paleografía y notas de J. Benedict Warren. Morelia: Fimax

Arana de Swadesh, Evangelina. 1975. "Otras lenguas", en *Las lenguas de México II*. México: Secretaría de Educación Pública-Instituto Nacional de Antropología e Historia, volumen 2, pp. 89-110.

Aranda Herrera, Alejandra. 2016. "El infinitivo narrativo de la lengua purépecha en los relatos infantiles", en Rebeca Barriga Villanueva (ed.) *Lenguaje en movimiento*. México: El Colegio de México, pp. 107-183.

_____. 2016. *Pluralidad de eventos y su marcación en la frase verbal. Un estudio a partir del purépecha*. México: El Colegio de México. [Tesis de Doctorado].

Arzate, Eydie y Alma Isela Trujillo Tamez. 2007. "El español como segunda lengua en niños p'urépechas: una aproximación a la interacción verbal y el análisis de errores", en Juan López Chávez y Gabriela del Carmen Maciel Sánchez (eds.) *Teorías, métodos y técnicas para la enseñanza de la lengua. (Actas del IV Encuentro sobre Problemas de la Enseñanza del Español en México)* Zacatecas: Universidad Autónoma de Zacatecas, pp. 151-166.

Botello Movellán, Joseph Zepherino. 2003. *Cathecismo breve en la lengua tarasca y recopilación de algunos verbos los mas communes para el uso de la misma*

lengua. [facs. de 1756], tomo 1 edición facsimilar, tomo 2 análisis: estudio introductorio por Frida Villavicencio Zarza, prefacio biográfico y paleografía del texto J. Benedict Warren. Morelia: Fimax (Fuentes de la Lengua Tarasca o Purépecha, VII).

Bucio García, Francisco Javier. 2004. *Acercamiento a la descripción de los morfemas causativos de la lengua purépecha*. México: Unidad Académica Iztapalapa - Universidad Autónoma Metropolitana [Tesis de Licenciatura].

Caldera Segovia, Aarón. 2013. "Verbos de modalidad en el purépecha de Carapan, Michoacán", *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México, número 1, Estudios descriptivos del purépecha*. Julia Pozas Loyo y Violeta Vázquez Rojas Maldonado (eds.), pp. 133-158.

Capistrán Garza Bert, Alejandra y Enrique Fernando Nava López. 1998. "Medio siglo de una lengua del occidente de México. Del tarasco de 1946 al p'urhepecha de 1996", en *Antropología e historia del occidente de México, XXIV Mesa Redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 143-165.

Capistrán Garza, Alejandra y Puki Lucas Hernández. 2016. "El p'orhépecha de Santa Fe de la Laguna. Un asomo a la variación dialectal en tres estructuras gramático-discursivas", en Roberto Martínez, Claudia Espejel y Frida Villavicencio (eds.) *Unidad y variación cultural en Michoacán*. Zamora, Michoacán: El Colegio de Michoacán – UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas. pp. 199-224.

Capistrán Garza Bert, Alejandra. 1996. "Expresión de propiedades y cualidades en p'orhepecha". *Estudios de Lingüística Aplicada*, número 23/24.

_____. 2000. "Verbos clasificatorios en p'urhepecha. Expresión de relaciones espaciales", en María del Carmen Morúa Leyva y Gerardo López Cruz (eds.) *Memorias del V Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, tomo 2, pp. 327-344.

_____. 2002a. "Marcación de caso objetivo en la frase nominal de p'orhépecha. Concordancia y suffixaufnahme", en Zarina Estrada Fernández y Rosa María Ortiz Ciscomani (eds.) *Memorias del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, tomo 1, pp. 251-269.

_____. 2002b. "Variaciones de orden de constituyentes en p'orhepecha. Topicalización y focalización", en Paulette Levy Brzezinska (ed.) *Del cora al*

maya yucateco. Estudios sobre algunas lenguas indígenas mexicanas. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 349-402.

- _____ 2004a. "Construcciones de doble objeto con verbos triviales en p'orhépecha", en Isabel Barreras Aguilar y Mirna Castro Llamas (eds.) *Memorias del VII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste.* Hermosillo: Universidad de Sonora, tomo1, pp. 445-460.
- _____ 2004b. "Wantánskwa ma warhíiti p'orhépecha, Narración de una mujer p'orhépecha". *Tlalocan. Revista de Fuentes para el Conocimiento de las Culturas Indígenas de México*, número 14, 61-93.
- _____ 2005a. "Sufijos espaciales del p'orhépecha y variaciones en la marcación de caso", *Lingüística Mexicana*, 2, número 1, 59-80.
- _____ 2005b. "Préstamos verbales del español en la lengua p'orhépecha o tarasca". *Signos Lingüísticos*, número 2, 71-111.
- _____ 2006a. "Relaciones posesivas en los participantes de un evento en p'orhépecha", en Zarina Estrada Fernández (ed.) *Memorias del VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste.* Hermosillo: Universidad de Sonora, tomo1, pp. 291-312.
- _____ 2006b. "Sufijos de aumento de participantes de tipo dativo ¿Existen aplicativos en p'orhépecha?", *Southwest Journal of Linguistics*, 25, 1, pp. 85-103.
- _____ 2010. *Expresión de argumentos, funciones gramaticales y transitividad en P'orhépecha.* México: El Colegio de México [Tesis de Doctorado].
- _____ 2011. "Locative and orientation descriptions in Tarascan: topological relations and frames of reference", en Carolyn O'Meara y Gabriela Pérez Báez (eds.) *Frames of reference in Mesoamerican languages.* Language Sciences, 33 (2011), número 6, pp. 1006-1024.
- _____ 2013. "Sufijos estativos en p'orhépecha: atribución y predicación de propiedades", en Enrique Palancar y Roberto Zavala Maldonado (eds.) *Clases léxicas, posesión y cláusulas complejas en lenguas de Mesoamérica.* México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, pp. 49-75.
- _____ 2014a. "El morfema verbal –a de objeto en p'orhépecha: pluralidad vis-à-vis distributividad", en Rebeca Barriga Villanueva y Esther Herrera Zendejas

(eds.) *Lenguas, estructuras y hablantes. Estudios en homenaje a Thomas C. Smith Stark.*, México: El Colegio de México, volumen 2, pp. 713-736.

_____. 2014b. *Multiple Object Constructions in P'orhépecha. Argument Realization and Valence-Affecting Morphology.* Boston: Brill.

Castro Gutiérrez, Felipe y Cristina Monzón. 2015. "El lenguaje del poder: conceptos tarascos en torno a la autoridad", en Guilhem Olivier (coord.) *Símbolos de poder en Mesoamérica.* México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 31-46.

Cervantes Cuevas, María Teresa. 1987. *La deixis personal en tarasco.* México: Escuela Nacional de Antropología e Historia [Tesis de Licenciatura].

Colección de cuentos indígenas. Náhuatl, mazahua, otomí, purépecha. 2005. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes-Gobierno del Estado de México-Gobierno del Estado de Hidalgo - Gobierno del Estado de Michoacán-Gobierno del Estado de Querétaro, 259 pp.

Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe. 2006. *Sapichueri uantakua, La palabra de los niños.* Frida Villavicencio Zarza y Beatriz Rodríguez Sánchez (coords) México: Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos.

Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe. 2005. *Ventana a mi comunidad. Chontales de Tabasco, purépechas y mixes.* México: Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe, volumen 2.

Chamoreau, Claudine. 1995a. "La comparaison en phurhépecha. Un exemple d'évolution syntaxique", *Faits de Langues*, número 5, 140-145.

_____. 1995b. "Quelques remarques á propos du sujet en phurhépecha", *Travaux du SELF III, THELDE, U.F.R., Linguistique générale et appliquée.* Paris: Université Paris-Sorbonne, pp. 103-105.

_____. 1996a. "La posesión alienable y la inalienable: ¿oposición o continuidad? El ejemplo del phurhépecha". *Estudios de Lingüística Aplicada*, números. 23/24, 116-126.

_____. 1996b. "La première grammaire du purhépecha. Orthodoxie et originalité", *Travaux du SELF IV, THELDE, U.F.R., Linguistique générale et appliquée,* Paris, Université Paris-Sorbonne, pp. 87-100.

- _____ 1997a. "Estudio sincrónico dinámico del sistema fonológico del purhépecha". *Anales de Antropología*, número 31, 281-298.
- _____ 1997b. "Las animas. Leyenda phurhepecha". *Tlalocan. Revista de Fuentes para el Conocimiento de las Culturas Indígenas de México*, número 12, 271-290.
- _____ 1998a. "Les système verbal du phurhépecha", *Systèmes verbaux*. Louvain la Neuve: Bibliothèque des Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain, pp. 55-69.
- _____ 1998b. *Description du purépecha parlé sur des îles du lac de Patzcuaro*. Paris: Université Paris Descartes [Tesis de Doctorado].
- _____ 1999a. "Description du purépecha, une langue mexicaine menacée de disparaître". *Travaux du SELF VIII, thelde, U.F.R. De linguistique générale et appliquée*. Paris: Université Paris-Sorbonne, pp. 131-146.
- _____ 1999b. "Evolution des indices catégoriels en purépecha". *Faits de Langues*, número 14, 143-152.
- _____ 1999c. "Le marquage différentiel de l'objet en purépecha". *La Linguistique*, 35, número 2, 99-114.
- _____ 2000a. "Chronique d'une mort annoncée. Un exemple de réduction en phurhépecha". *Actes du XXIème Colloque International de la Société Internationale de Linguistique Fonctionnelle, 26 juin-2 juillet de 1996*, 127-132
- _____ 2000b. *La grammaire du purépecha parlé sur les îles du lac de Patzcuaro*. Munich: Lincom.
- _____ 2002a. "Dinámica de algunos casos en purépecha", en Zarina Estrada Fernández y Rosa María Ortiz Ciscomani (eds.) *Memorias del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, tomo1, pp. 271-290.
- _____ 2002b. "Le Système phonologique du purépecha. Une étude en synchronie dynamique", en *Travaux du SELF-IX*. París: THEDEL. UFR de Linguistique Générale et appliqué. pp. 133-161.
- _____ 2003a. "La position des personnels en purepecha", en Jon Landaburu y Francesc Queixalos (dirs.) *Mesoamérica, Caraïbe, Amazonie*. Paris: Ophrys, tomo 2, pp. 93-106.

- _____ 2003b. "L'espace projeté. Introduction à l'étude des marques d'espace en purepecha", en Jon Landaburu y Francesc Queixalos (dirs.) *Mesoamérique, Caraïbe, Amazonie*. Paris: Ophrys, tomo 2, pp. 185-197.
- _____ 2003c. *Purépecha de Jarácuaro*, Michoacán, México: El Colegio de México (Archivo de Lenguas Indígenas de México).
- _____ 2004a. "Dinámica del plural en purépecha", en Zarina Estrada Fernández, Ana V. Fernández Garay y Albert Álvarez González (eds.) *Estudios en lenguas amerindias Homenaje a Ken L. Hale*. Hermosillo: Universidad de Sonora, pp. 107-126.
- _____ 2004b. "El encuentro del tabardillo. Introducción a algunos procesos narrativos en purépecha". *Tlalocan. Revista de Fuentes para el Conocimiento de las Culturas Indígenas de México*, número 14, 95-131.
- _____ 2005a. "Dialectología y dinámica: reflexiones a partir del purépecha". *Trace. Travaux et Recherches dans les Amériques du Centre*, número 47, 61-81.
- _____ 2005b. "Le système phonologique du purepecha. Une étude en synchronie dynamique", *Travaux de linguistique fonctionnelle*, número 1, 316-317.
- _____ 2005c. "Reorganización de la voz pasiva en purépecha: una visión dinámica", en Claudine Chamoreau y Yolanda Lastra (eds.) *Dinámica lingüística de las lenguas en contacto*. Hermosillo: Universidad de Sonora, pp. 67-86.
- _____ 2006a. "En busca de un verbo 'ser' en purépecha. Cadena de gramaticalización y gramaticalización en cadena", en Rosa María Ortiz Ciscomani (ed.) *Memorias del VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, tomo2, pp. 65-84.
- _____ 2006b. "Falta de transmisión y revitalización actual: La problemática del phurhépecha", *Chicomóztoc*, número 7, pp. 71-94.
- _____ 2006c. "Itinéraires narratifs en purepecha", en Samia Naïm Peeters (dir.) *La rencontre du temps et de l'espace. Approches linguistique et anthropologique*. Paris: Lovaina, pp. 207-241.
- _____ 2007a. "Grammatical borrowing in purepecha", en Yaron Matras y Jeanette Sakel (eds.) *Grammatical borrowing in cross-linguistic perspective*. Berlin: De Gruyter Mouton, pp. 465-480.
- _____ 2007b. "La pluridenominación de una lengua: un juego de doble espejo. Un acercamiento a la lengua de Michoacán o juchari anapu o tarasco o

- purepecha", en Pedro Márquez Joaquín (ed.) *¿Tarascos o P'urhépecha? Voces sobre antiguas y nuevas discusiones en torno al gentilicio michoacano*. Morelia: Instituto de Investigaciones Históricas - Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo - El Colegio de Michoacán-Universidad Intercultural Indígena de Michoacán - Grupo Kw'anískuyarhani - Morevallado, pp. 141-156.
- _____ 2007c. "Looking for a new participant in the purepecha passive", en Zarina Estrada Fernández, Sören Wichmann, Claudine Chamoreau y Albert Álvarez González (eds.) *Studies in voice and transitivity*. Munich: Lincom, pp. 125-143.
- _____ 2008a. "Ditransitive constructions in Purepecha: a hybrid type". *Amerindia: Revue d'ethnolinguistique Amérindienne*, número 31, 157-180.
- _____ 2008b. "Voz antipasiva en lenguas nominativo-acusativas. El caso del purépecha", en Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía Duarte (eds.) *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, tomo 1, pp. 105-124.
- _____ 2009a. "Contacto lingüístico y dialectología. Estructuras comparativas en purépecha", en Martha Islas (comp.) *Entre las lenguas indígenas, la sociolingüística y el español. Estudios en homenaje a Yolanda Lastra*. Múnich: Lincom, pp. 151-168.
- _____ 2009b. "Expresión del origen en purépecha. Un estudio en sincronía dinámica", en Ramón Arzápalo Marín (ed.) y José Luis Moctezuma Zamarrón (comp.) *Lingüística Amerindia. Aportaciones recientes*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 247-266.
- _____ 2009c. *Hablemos purepecha, Wantee juchari anapu*. Morelia: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo - Universidad Intercultural Indígena de Michoacán - Grupo Kw'anískuyarhani – Morevallado.
- _____ 2010. "On the development of analytic constructions in Purepecha", en Claudine Chamoreau, Yolanda Lastra y Zarina Estrada Fernández (eds.) *A new look at language contact in Amerindian Languages*. Munich: Lincom, pp. 71-88.
- _____ 2011. "Lo animado y lo inanimado entre los P'urhépecha de Michoacán", en Perig Pitrou, María del Carmen Valverde Valdés y Johannes Neurath (eds.) *La noción de vida en Mesoamérica*. México: Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos - Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 95-117.

- _____ 2012a. "Dialectology, typology, diachrony and contact linguistics. A multi-layered perspective in Purepecha". *Language Typology and Universals (Sprachtypologie und Universalienforschung)*, 65, número 1, 6-25.
- _____ 2012b. "The geographical distribution of typologically diverse comparative constructions of superiority in Purepecha". *Dialectology and Geolinguistics*, número 20, 37-62.
- _____ 2012c. "Constructions périphrastiques du passif en purepecha. Une explication multifactorielle du changement linguistique", en Claudine Chamoreau y Laurence Goury (eds.) *Changement linguistique et langues en contact: approches plurielles du domaine prédicatif*. Paris: CNRS, pp. 71-99.
- _____ 2012d. "Contact-induced change as an innovation", en Chamoreau, Claudine e Isabelle Léglise (eds.) *Dynamics of contact-induced language change*. Berlin: De Gruyter Mouton. pp. 53-76.
- _____ 2013a. "Dinámica sintáctica en purépecha". *Revista Contextos*, número 49/52, 283-303.
- _____ 2013b. "Classificateurs numériques en purepecha: entre perte de vitalité et motivation pragmatique". *La linguistique*, número 49-2, 51-66.
- _____ 2014. "Types of enclitic in Purepecha", en J. L. Léonard y A. Kihm (eds.) *Patterns in Meso-American Morphology*. Paris: Michel Houdiard.
- Chávez Cervantes, Felipe. 2009. *Diccionario de la lengua Michhuaque*. Morelia: Ediciones Palenque – Morevallado.
- Chávez Rivadeneyra, David. 2004. *Contacto lingüístico entre el español y el purépecha*. México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- _____ 2004. *Aproximación a la dialectología de la lengua purépecha*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social [Tesis de Maestría].
- _____ 2014. *Y tú ¿Cuándo vas a ir al norte? Consecuencias de la migración en el lenguaje verbal y no verbal de los purépechas*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social [Tesis de Doctorado].
- Demišová, Lada. 1999. *El español y el purépecha: lenguas en contacto. Influencias mutuas en el campo léxico*. Praga: Universidad Carolina. [Tesis de licenciatura]

Dimas Huacuz, Néstor. 2004. "Súmakua tsitsiki, 'Flor de añil'. Antigua canción p'urhépecha". *Tlalocan. Revista de Fuentes para el Conocimiento de las Culturas Indígenas de México*, número 14, 173-180.

_____. 1995. *Temas y textos del canto p'urhépecha*. Zamora: El Colegio de Michoacán – Instituto Mexicano de Cultura.

Domínguez Ávila, Jaime Jorge. 1999. *El análisis etnolingüístico del campo semántico de los hongos en purhépecha (Sierra de Patambam)*. México: Escuela Nacional de Antropología e Historia [Tesis de Licenciatura].

Enkerlin Pauwells, Luise (ed.). 2012. *Abriendo caminos. El legado de Joseph Benedict Warren a la historia y la lengua de Michoacán*. México. Instituto Nacional de Antropología e Historia-Consejo Nacional para la Cultura y las Artes - Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.

Foster, Mary. 1966. *The Tarascan Language*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.

_____. 1969. "Componential analysis of grammar: The Tarascan Verb". *IJAL*, volumen 34, número 4, 259-268

Franco Mendoza, Moisés. 1997. "Maturino Gilberti", en Carlos Paredes Martínez (Coord.) *Lengua y ethnohistoria purépecha. Homenaje a Benedict Warren*. México: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo - Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, pp. 203-217.

_____. 2004. "Fray Maturino Gilberti y la lengua de Michoacán". *Tlalocan. Revista de Fuentes para el Conocimiento de las Culturas Indígenas de México*, número 14, 19-26.

_____. 2015. *Eráxamakua. La utopía de Maturino Gilberti*. Zamora, Michoacán: El Colegio de Michoacán

Franco Trujillo, Erik Daniel. 2013. "Las cláusulas adverbiales de tiempo, lugar, causa y propósito en el purépecha de Carapan, Michoacán", Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México, número 1, Estudios descriptivos del purépecha. Julia Pozas Loyo y Violeta Vázquez Rojas Maldonado (eds.), pp.56-98.

Friedrich, Paul. 1969. "On the Meaning of the Tarascan Suffixes of Space", *International Journal of American Languages*, 35, 4, pp. 5-48.

_____. 1970. "Shpe in Grammar", *Language*, 46, pp. 379-407.

- _____ 1971a. "Dialectal Variation in Tarascan Phonology", *International Journal of American Languages*, 37,3, pp. 164-187.
- _____ 1971b. "Distinctive Features and Functional Groups in Tarascan Phonology", *Language*, 47, 4, pp. 849-865.
- _____ 1971c. *The Tarascan suffixes of locative spaces: Meaning and morphotactics*. Bloomington, Indiana: Indiana University Press (Language Science Monographs, 9)
- _____ 1975. *A phonology of Tarascan*. Chicago: University of Chicago Press, 106-158.
- _____ 1984. "Tarascan: From meaning to sound". *Supplement to the Handbook of Middle American Indians*, volumen 2, Linguistics, pp. 56-82.
- García Sandoval, Gabriela. 2009. *Orden de palabras en purépecha del siglo XVI*. Hermosillo: Universidad de Sonora [Tesis de Maestría].
- Gilberti, Fray Maturino. 1997, [1559]. *Vocabulario en lengua mechuacan*. Transcripción, edición y notas de Cristina Monzón. Zamora: El Colegio de Michoacán - Fideicomiso Teixidor.
- _____ 2005 [1559]. *Thesoro Spiritual en Lengua de Mechuacan*. Presentación y transcripción de Pedro Márquez Joaquín. Zamora: El Colegio de Michoacán - Fideicomiso Teixidor, volumen 5.
- Gil Burgoin, Carlos Ivanhoe. 2013. "Una revisión de tres clíticos adverbiales en purépecha y su relación con las categorías de evidencialidad y modalidad epistémica", *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México*, número 1, Estudios descriptivos del purépecha. Julia Pozas Loyo y Violeta Vázquez Rojas Maldonado (eds.), pp. 159-205.
- Gómez Bravo, Lucas, Benjamín Pérez González y Irineo Rojas Hernández. 1988. *Uandakua Michoakani Anapu. (El idioma de Michoacán)*. Morelia: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo - Centro de Investigación de la Cultura Purépecha.
- Gusfre Ims, Daniel. 2005. *El tratamiento de lo gráfico-fónico en la lingüística misionera hispánica (siglo XVI): un estudio de las gramáticas tarascas «Arte de la lengua de Michuacan» de Maturino Gilberti y «Arte en la lengua michuacan» de Juan Baptista Lagunas*. Oslo: Universidad de Oslo [Tesis de Licenciatura]

- Hamel, Rainer Enrique y María Amalia Ibáñez Caselli. 2000. "La lecto-escritura en la lengua propia: Educación intercultural bilingüe en la región purépecha de México". *Actas de las III Jornadas de Etnolingüística*. Rosario: Universidad Nacional del Rosario, pp. 44-58.
- Hernández de León-Portilla, Ascensión. 1997. "El proyecto lingüístico y filológico de Fray Maturino Gilberti en Michoacán". *Dimensión Antropológica*, número 7, 29-54.
- Hernández Dimas, María Guadalupe y Enrique Fernando Nava López. 2000. *Janhaskapani juchari anapu jimpo*. Morelia: Uarhí - Fons Catala de Cooperacio al Desenvolument,
- Hernández Domínguez, Rolando. 2008. *La traducción-interpretación de textos jurídicos a lenguas indígenas. El caso del purépecha*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, [Tesis de Maestría].
- _____. 2014. "Modalidades deóntica y epistémica en purépecha". *Amerindia: Revue d'ethnolinguistique Amérindienne*, 37, número 1.
- _____. 2015. *Naka-kani-ne jucha anapu jimpo / Aspecto, tiempo, modalidad y modo en purépecha*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social [Tesis de Doctorado].
- Herrera Castro, Samuel. 2013. "Cláusulas relativas en el purépecha de Carapan, Michoacán", *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México, número 1, Estudios descriptivos del purépecha*. Julia Pozas Loyo y Violeta Vázquez Rojas Maldonado (eds.), pp. 26-55.
- Jacinto Zavala, Agustín. 2012. "Algunas funciones de la reduplicación radical en la lengua purépecha según el Vocabulario de Gilberti", en Luise M. Enkerlin Pauwells (ed.), *Abriendo Caminos. El legado de Joseph Benedict Warren a la historia y a la lengua de Michuacán*. Morelia, México: Instituto Nacional de Antropología e Historia - El Colegio de Michoacán – UMSNH, Instituto de Investigaciones Históricas – Morevalladolid. (Colección Kw'anískuyarhani: 4), pp. 391-418.
- Lagunas, Juan Baptista. 1983 [1955]. *Arte y diccionario: con otras obras, en lengua Michuacana. Introducción histórica con apéndice documental y preparación fotográfica del texto de J. Benedict Warren*. Morelia: Fimax.

- Lathrop, Maxwell. 1953. "Trabajos realizados para condicionar el idioma Tarasco como vehículo de educación", en *Memoria del Congreso Científico Mexicano XII. Ciencias Sociales*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. pp. 175-180.
- _____. 1973. *Vocabulario del idioma Tarasco*. Cherán, Michoacán: Literatura Tarasca.
- León Alanís, Ricardo. 1997. "Los estudios lingüísticos y etnográficos de los religiosos en Michoacán, siglos XVI y XVII", en Carlos Paredes Martínez (coord.) *Lengua y etnohistoria purépechas. Homenaje a J. Benedict Warren*. Morelia: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo - Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, pp. 163-178.
- Lizárraga Navarro, Glenda Zoé. 2013. "Clíticos de foco en purépecha", *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México, número 1, Estudios descriptivos del purépecha*. Julia Pozas Loyo y Violeta Vázquez Rojas Maldonado (eds.), pp. 235-175.
- Maldonado Soto, Ricardo y Enrique Fernando Nava López. 2001. "Tarascan Causatives and Event Complexity", en Masayashi Shibatani (ed.), *The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation*, Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins. pp. 157-195.
- _____. 2005. "Basic Voice Patterns in Tarascan". *Conceptual structure and language*. California: Center for the Study of Language and Information-Stanford University Press, pp. 461-478.
- Márquez Joaquín, Pedro (coord.). 2006. *Purhepecha jurhentperakua*. Zamora: Casa para el Arte y Cultura Purhepecha - El Colegio de Michoacán - Secretaría de Desarrollo Social.
- Márquez Joaquín, Pedro. 1993. *Fundamentos técnicos del alfabeto p'urhépecha y sistema de escritura. Además proceso de fonologización e historia del Alfabeto*. Uruapan, Michoacán: P'urhe Uantakueri Juramukua.
- _____. 1994. "Dichos y creencias en p'urhepecha". *Relaciones. Estudios de Historia y Sociedad*, XV, número 59.
- _____. 2004. "Temunkurhini sési irékani, 'Vivir en matrimonio'. *Tlalocan. Revista de Fuentes para el Conocimiento de las Culturas Indígenas de México*, número 14, 181-199.

- Martínez Baracs, Rodrigo. 1997a. "El vocabulario en la lengua de Mechuacan (1559) de fray Maturino Gilberti como fuente de información histórica", en Carlos Paredes Martínez (Coord.) *Lengua y ethnohistoria purépecha. Homenaje a J. Benedict Warren*. Morelia: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo-Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, pp. 67-162.
- _____. 2015a. "La elaboración del Vocabulario en lengua de Mechuacan de fray Maturino Gilberti", en Rodrigo Martínez Baracs y Salvador Rueda Smithers (coords.) *De la A la Z. El conocimiento de las lenguas de México*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 93-128.
- Medina Pérez, Juan. 1998. *Diálogo sobre la naturaleza*. Traducción de Pedro Joaquín Márquez. Zamora: El Colegio de Michoacán - Fideicomiso Teixidor-Secretaría de Desarrollo Social.
- Medina Pérez, Alberto. 2000. *Vocabulario p'urhépecha-español y español-p'urhépecha*. México: Plaza y Valdéz.
- Méndez Puga, Ana María y Myriam Gabriela Zalapa Cárdenas. 2013. "Escribir y reescribir, una posibilidad para mejorar el aprendizaje: reporte de una experiencia con niños y niñas P'urhépecha". *UARICHA. Revista de Psicología*, 21 (2013), número 10, 97-110.
- Mendoza, Martha. 2007. "Derivational Resources in P'urhépecha: morphological complexity and verbo formation". *Acta Lingüística Hungárica*, 52, número 2, 157-172.
- Meneses Eternod, Sue Belinda. 1998. *Características del español de los purépechas*. México: Universidad Nacional Autónoma de México [Tesis de Licenciatura].
- _____. 2004. "El conejo y su guitarra". *Tlalocan. Revista de Fuentes para el Conocimiento de las Culturas Indígenas de México*, número 14, 201-205.
- _____. 2016. "Préstamos del purépecha en el español de la Tierra Caliente del Balsas", en Roberto Martínez, Claudia Espejel y Frida Villavicencio (eds.) *Unidad y variación cultural en Michoacán*. Zamora, Michoacán: El Colegio de Michoacán – UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas. pp.249-264.
- Meneses Hernández, Luis David. 2013. "Sistema de demostrativos en el purépecha de Carapan, Michoacán", Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México, número 1, Estudios descriptivos del purépecha. Julia Pozas Loyo y Violeta Vázquez Rojas Maldonado (eds.), pp. 206-234.

- Monzón, Cristina (ed.). 2004. *Arte de la lengua de Michuacan compilada por el muy reverendo padre Fray Maturino Gylberti*. Zamora: El Colegio de Michoacán, tomo 1, 367 pp.
- Monzón, Cristina y Andrew Roth Seneff. 1999. "Referentes religiosos en el siglo XVI: acuñaciones y expresiones en lengua tarasca", en Sabine Dedenbach Salazar y Lindsey Crickmay (eds.) *La lengua de la cristianización en Latinoamérica: catequización e instrucción en lenguas amerindias*. Markt Schwaben : Verlag Anton Saurwein , volumen 32, pp. 169-181.
- _____. 2011. "En busca de un estándar. El caso de la lengua p'urhépecha". *UniverSOS. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales*, número 8, 187-202.
- Monzón, Cristina y David Diego (eds.). 2013. *Tsípikuarhi p'urhepecha uantanskua jimpo*, México. Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.
- Monzón, Cristina y Hans Roskamp. 2011. "Las manos en la olla: la tributación en San Francisco Corupo, Michoacán, 1562-1563". *Tlalocan. Revista de Fuentes para el Conocimiento de las Culturas Indígenas de México*, número XVII, 123-215.
- Monzón, Cristina, Hans Roskamp y J. Benedict Warren. 2009. "La memoria de Don Melchor Caltzin (1543): historia y legitimación de Tzintzuntzan Michoacán". *Estudios de Historia Novohispana*, número 40, 21-55.
- Monzón, Cristina. 1991. "Declinación phurhépecha en las gramáticas de Gilberti y Lagunas: marco y metalenguaje gramatical". *Relaciones. Estudios de Historia y Sociedad*, número 48, 47-65.
- _____. 1992. "La historiografía del ego y otro-ego en la ortografía phurhépecha", en Eugenia Revueltas y Herón Pérez Martínez (comps.) *Oralidad y escritura*. Zamora: El Colegio de Michoacán, pp. 47-62.
- _____. 1994. "Los clíticos pronominales del phurhépecha", en Fernando Castaños Zuno y Dietrich Rall (eds.) *Actas del II Congreso Nacional de Lingüística, 23-25 de agosto de 1993*. Estudios de Lingüística Aplicada, números. 19/20, 162-176.
- _____. 1996. "Términos de parentesco p'urhépecha en tres documentos del siglo XVI: resultados iniciales". *Amerindia: Revue d'ethnolinguistique Amérindienne*, número 21, 101-114.

- _____ 1997a. *Introducción a la lengua y cultura tarasca*, Valencia: Departament de teoria dels Llenguatges - Universidad de Valencia. (De acá para allá: lenguas y culturas amerindias, 5).
- _____ 1997b. "Terminología y análisis de la estructura morfológica en el Arte en lengua michoacana de Fray Juan Baptista de Lagunas (S. XVI)", en Klaus Zimmermann (ed.) *Descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*. Alemania: Biblioteca Ibero-Americana - Vervuert, pp. 133-145.
- _____ 1998. "Procesos de gramaticalización en las variantes dialectales del p'urhépecha", en Julio Calvo Pérez y Daniel Jorques Jiménez (eds.) *Estudios de lengua y cultura amerindias II. Lenguas, literaturas y medios. Actas de las IV Jornadas Internacionales de Lengua y Cultura Amerindias, 17-20 de noviembre de 1997*. Valencia: Universidad de Valencia, pp. 61-83.
- _____ 2000. "Los verbos de estado de acción del P'urhépecha: el caso de las raíces con referencia semántica a forma o posición", en María del Carmen Morúa Leyva y Gerardo López Cruz (eds.) *Memorias del V Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, tomo1, volumen 1, pp. 329-348.
- _____ 2002. "El clítico topicalizador =ni en el tarasco del siglo XVI", en Zarina Estrada Fernández y Rosa María Ortiz Ciscomani (eds.) *Memorias del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, Hermosillo, tomo1, pp. 291-311.
- _____ 2004a. *Los morfemas espaciales del p'urhépecha; significado y morfosintaxis*. Zamora: El Colegio de Michoacán.
- _____ 2004b. "El significado del morfema p'urhépecha -nsta", en Isabel Barreras Aguilar y Mirna Castro Llamas (eds.) *Memorias del VII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, 2004, tomo1, pp. 87-100.
- _____ 2005a. "Tarascan orthography in the 16th century: The Franciscan sources of inspiration and their analysis", en Otto Zwartjes y Cristina Altman (eds.) *Missionary linguistics II. Orthography and phonology. Selected papers from the Second International Conference on Missionary Linguistics, São Paulo, 10-13 March 2004*. Amsterdam: John Benjamins, volumen 109, pp. 65-88.
- _____ 2005b. "Los morfemas p'urhépechas de trayectoria: espacio, tiempo y metáfora". *UniverSOS. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales*, número 2, 147-167.

- _____ 2005c. "Los principales dioses tarascos: un ensayo de análisis etimológico en la cosmología tarasca", en Jean-Philippe Husson (ed.) *Entre tradición e innovación; cinco siglos de literatura amerindia*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú, pp. 49-74.
- _____ 2005d. "Un ensayo de análisis etimológico en la cosmología tarasca: Los principales dioses". *Relaciones. Estudios de Historia y Sociedad*, número 104, 136-168.
- _____ 2006. "Morphology in the 16th-century Artes of Tarascan. The case of the suffix -tsi or -ts", en Otto Zwartjes, Gregory James y Emilio Ridruejo (eds.) *Missionary linguistics III. Morphology and Syntax. Selected papers from the third and Fourth International Conferences on Missionary Linguistics*. Valladolid: John Benjamins Publishing Company, pp. 75-90.
- _____ 2009a. "El análisis de las causativas en purépecha: una revisión histórica", en Ramón Arzápalo Marín (ed.) y José Luis Moctezuma Zamarrón (comp.) *Lingüística Amerindia. Aportaciones recientes*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 335-370.
- _____ 2009b. "The lexicographic tarascan tradition during the XVI Century", en Otto Zwartjes, Ramón Arzápalo Marín y Thomas C. Smith Stark (eds.) *Missionary Linguistics IV/ Lingüística misionera IV. Lexicography. Selected papers from the Fifth International Conferences on Missionary Linguistics, Mérida, Yucatán, 14-17 March 2007*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, pp. 165-195.
- _____ 2010. "Términos gramaticales; una propuesta", en Agustín Jacinto Zavala (ed.) *La utopía de la lengua p'urhépecha*. México: El Colegio de Michoacán - Fideicomiso Teixidor – Teixidor, pp. 99-112.
- _____ 2011. "Diccionario grande de la lengua de Michoacán. Prácticas lexicográficas a fines del siglo XVI", en María Eugenia Vázquez Laslop, Klaus Zimmermann y Francisco Segovia (eds.) *De la lengua por sólo la extrañeza. Estudios de lexicología, norma lingüística, historia y literatura en homenaje a Luis Fernando Lara*. México: El Colegio de México, volumen 1, pp. 193-213.
- _____ 2012. "Reflexiones gramaticales sobre el tarasco registrado en 1750 en Acuitzio", en Luise Enkerlin Pauwells (ed.) *Abriendo caminos. Legado de Joseph Benedict Warren a la historia y a la lengua de Michoacán*. Morelia, México: Instituto Nacional de Antropología e Historia - El Colegio de

Michoacán – UMSNH, Instituto de Investigaciones Históricas – Morevalladolid. (Colección Kw'anískuyarhani: 4), pp. 419-435.

- _____ 2013. "Título de Cherán Hatzicurin", en Andrés Acosta Félix, Zarina Estrada Fernández y Aarón Grageda (coords.) *Artes, vocabularios, doctrinas y confesionarios en lenguas de México*. Hermosillo: Universidad de Sonora, pp. 47-78.
- _____ 2014a. "Remodeling the Tarascan religious world, 16th century translations and its survival into the 21 th century", en Klaus Zimmermann, Otto Zwartjes y Martina Schrader Kniffki (eds.) *Missionary Linguistics V / Lingüística misionera V. Translation theories and practices. Selected papers from the Seventh International Conferences on Missionary Linguistics*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, pp. 113-130.
- _____ 2014b. "El primer vocabulario tarasco (siglo XVI)", en Saúl Morales Lara (ed.) *Intersecciones. La lingüística y las ciencias antropológicas en el II Coloquio Leonardo Manrique*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 139-168.
- _____ 2014c. "Las consonantes aspiradas del tarasco, una reconstrucción histórica", en Rebeca Barriga Villanueva y Esther Herrera Zendejas (eds.) *Lenguas, estructuras y hablantes. Estudios en homenaje a Thomas C. Smith Stark*. Volumen 1. México: El Colegio de México. pp. 369-393.
- _____ 2016. "El acervo lexicográfico purépecha. Variaciones entre comunidades", en Roberto Martínez, Claudia Espejel y Frida Villavicencio (eds.) *Unidad y variación cultural en Michoacán*. Zamora, Michoacán: El Colegio de Michoacán – UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas. pp. 181-198.
- Nájera, Manuel de San Juan Crisóstomo. 1944 [ca. 1834] *Gramática de la lengua tarasca*. Edición fiel de su original autógrafo con una introducción bibliográfica, notas e índices de Joaquín Fernández de Córdoba. México: Libros de México.
- Nansen Díaz, Eréndira. 1995. "La importancia de los documentos coloniales en lengua phurépecha y de los intérpretes jurados", en *Memoria del Coloquio sobre Lengua y Etnohistoria Phurhépecha. Homenaje a B. J. Warren*. Morelia: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo-Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.

- _____ 1996a. "Los nombres phurhépecha de familia del Archivo Notarial de la Parroquia de Pátzcuaro". *Boletín del Museo Nacional del Virreinato*, número 26.
- _____ 1996b. *Fonología y morfología del tarasco de San Jerónimo Purenchécuaro, Mich.* México: Escuela Nacional de Antropología e Historia. Tesis de Licenciatura.
- Nava López, Enrique Fernando. 1989. "La oposición inclusiva / exclusivo". *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, número 35, 113-119.
- _____ 1990. *El sonido musical purhépecha*. México. Escuela Nacional de Antropología e Historia [Tesis de Licenciatura].
- _____ 1992 "Parangaricutirimícuaro, Michoacán". *Humanidades y Ciencias Sociales*, número 50, 23-27.
- _____ 1993a. "El p'urhépecha en su campo". *Humanidades y Ciencias Sociales*, número 65, 19-23.
- _____ 1993b. "Expresiones p'urhépechas del canto". *Anales de Antropología*, número 30, 409-432.
- _____ 1994. "Los clasificadores numerales del p'urhépecha prehispánico". *Anales de Antropología*, número 31, 299-309.
- _____ 1995. "La clasificación p'urhépecha del entorno sonoro", en Ramón Arzápalo Marín y Yolanda Lastra (comps.) *Vitalidad e influencia de las lenguas indígenas en Latinoamérica. II Coloquio Mauricio Swadesh*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 465-471.
- _____ 1996a. "Asomos a la ambigüedad de la lengua p'urhépecha", en Josefina García Fajardo (ed.) *Análisis semánticos*. México: El Colegio de México, pp. 53-78.
- _____ 1996b. "El p'urhépecha hablado y cantado", en Susana Cuevas Suárez y Julieta Haidar Espiridao (coords.) *La imaginación y la inteligencia en el lenguaje. Homenaje a Roman Jakobson*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 477-490.
- _____ 1998. "El p'urhépecha, candidato a lengua con sistema de voz básica", en Andrés Acosta Félix, Zarina Estrada Fernández, Max E. Figueroa Esteva y Gerardo López Cruz (eds.) *Memorias del IV Encuentro Internacional de*

- Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, tomo1, pp. 263-282.
- _____. 2000. *El campo semántico del sonido musical p'urhépecha*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, 168 pp.
- _____. 2002. "Los morfemas espaciales como marca de voz media en p'orhépecha", en Zarina Estrada Fernández y Rosa María Ortiz Ciscomani (eds.) *Memorias del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, tomo1, pp. 313-329.
- _____. 2004a. *La voz media en púrhepecha. Un estudio de formas y significados*. México: Universidad Nacional Autónoma de México [Tesis de Doctorado].
- _____. 2004b. "Uárhi. Escritos femeninos en p'urhépecha". *Tlalocan. Revista de Fuentes para el Conocimiento de las Culturas Indígenas de México*, número 14, 133-169.
- _____. 2013a. "Los números del p'urhépecha: lo que debe contarse en su planeación lingüística". *Memoria de las Jornadas Lingüísticas*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- _____. 2013b. "Notas y datos sobre la sufijación equipolente en la lengua purépecha", *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México*, número 1, Estudios descriptivos del purépecha. Julia Pozas Loyo y Violeta Vázquez Rojas Maldonado (eds.), pp.276-286.
- Padilla, Claudia Patricia. 1995. "La influencia del purépecha en el léxico agrícola de San Andrés Tziróndaro, Michoacán", en Ramón Arzápalo Marín y Yolanda Lastra (comps.) *Vitalidad e influencia de las lenguas indígenas en Latinoamérica. II Coloquio Mauricio Swadesh*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 473-479.
- Paredes Martínez, Carlos. 1997. *Lengua y etnohistoria purépecha. Homenaje a Benedict Warren*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social-Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, 378 pp.
- Pérez González, Benjamín. 1988. "La lengua purépecha", en Carlos García Mora (ed.) *La antropología en México. Panorama histórico*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, tomo3, pp. 233-246.

- _____ 1991a. "Tata jurhiata anantani", en *Eclipses en México*. México: Secretaría de Educación Pública-Instituto Nacional de Antropología e Historia-Instituto Nacional de Astrofísica, Óptica y Electrónica.
- _____ 1991b. *El estado purépecha y sus fronteras en el siglo XVI*. Morelia: Instituto Michoacano de Cultura.
- _____ 1992a. "Bibliografía lingüística del tarasco". *Antropología. Boletín oficial del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, número 37.
- _____ 1992b. *Narraciones de Angahuan*. Morelia: Instituto Michoacano de Cultura.
- _____ 1994. "Panorama de los estudios lingüísticos sobre el tarasco", en Doris Bartholomew, Yolanda Lastra y Leonardo Manrique Castañeda (coords.) *Panorama de los estudios de las lenguas indígenas de México*. Quito: Abya-Yala, tomo1, pp. 169-192.
- _____ 1997. "El proyecto tarasco. Antecedentes y trascendencia", en Carlos Paredes Martínez (coord.) *Lengua y etnohistoria purépecha. Homenaje a Benedict Warren*. México: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo-Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, pp. 264-272.
- _____ 1998. "Tarasco", en Leonardo Manrique Castañeda (coord.) *Atlas Cultural de México: Lingüística*. México: Secretaría de Educación Pública - Instituto Nacional de Antropología e Historia - Planeta, pp. 72-76.
- _____ 2012. *Uenakua uandakua p'urhepecha jimbo. (Introducción al idioma purépecha)*. Morelia: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo-Dirección General de Investigación Científica y Superación Académica-Secretaría de Educación Pública.
- Pérez Velasco, Zandra. 2016. "Abreviaturas en lengua purépecha del siglo XVI", en Roberto Martínez, Claudia Espejel y Frida Villavicencio (eds.) *Unidad y variación cultural en Michoacán*. Zamora, Michoacán: El Colegio de Michoacán – UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas. pp. 151-162.
- Pureco Sánchez, Claudia Alejandra. 2004. "Tarhé Warhakwa. Una danza de viejos en Acachuén, un pueblo p'urhépecha". *Tlalocan. Revista de Fuentes para el Conocimiento de las Culturas Indígenas de México*, número 14, 207-215.
- Rico Lemus, Gabriel Hidalgo. 2011. "Resistencia y mantenimiento de la lengua purehépecha: el caso de Santa Fe de la laguna, Michoacán", en Laura

- Gabriela García Landa y Roland Terborg (coords.) *Muerte y vitalidad de las lenguas indígenas y las presiones sobre sus hablantes*. México: Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras - Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 90-119.
- Ros, María del Consuelo. 1978. *Bilingüismo y educación: un estudio de caso en Michoacán*. México: Escuela Nacional de Antropología e Historia [Tesis de Licenciatura].
- Roskamp, Hans y Cristina Monzón. 2011. "Usos y abusos de un uhcambeti en Tzirosto, Michoacán, siglo XVI: el caso de Cristobal Tzurequi". *Relaciones. Estudios de Historia y Sociedad*, 32 número 128, 245-288.
- Sarabía Páez, Roxana, 2012. *Transferencias lingüísticas en las construcciones locativas en hablantes bilingües purépechas-español*. México: Escuela Nacional de Antropología e Historia [Tesis de Licenciatura].
- Schmidt-Riese, Roland. 1985. "El caso nominal en purépecha según Gylberti (1558) y Lagunas (1574)", en Andrés Acosta Félix, Uribe Villegas, Oscar (Coords.) *Artes, vocabularios, doctrinas y confesionarios en lenguas de México*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 15-45
- Soto Bravo, Valente. 1982. "Análisis comparativo de los órdenes básicos entre las lenguas purépecha y español", en *Propuesta de un anteproyecto de educación confesional, oficial, familiar y comunitario en Angahuan, Michoacán*. Programa de Formación Profesional de Etnolingüistas. Pátzcuaro, Michoacán: Secretaría de Educación Pública – Instituto Nacional Indigenista – Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. [Tesis de Licenciatura]
- Swadesh, Mauricio. 1957. *Términos de parentesco comunes entre tarasco y zuñi*. México: Universidad Nacional Autónoma de México (Cuadernos del Instituto de Historia. Serie Antropológica, 3).
- _____ 1966. "Porhé y Maya", *Anales de Antropología*. Número 3, pp. 175-202.
- _____ 1969a. *Elementos de tarasco antiguo*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- _____ 1969b. "Un nexa prehistórico entre quechua y tarasco", *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia 1967-1968*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

- Torres Tinajero, Carlos Alfredo. 2015. *Hacia una mirada diacrónica de pramaticalización del caso genitivo en purépecha: cinco siglos de evolución lingüística*. México: Escuela Nacional de Antropología e Historia [Tesis de Licenciatura].
- Valentínez Bernabé, María de la Luz. 1996. *P´urhepecha jimpo, Partes I y II*.
- Vargas Garduño, Marías de Lourdes. 2013. *La educación intercultural bilingüe y la vivencia de la interculturalidad en familias p'urhepecha. El caso de Arantepacua, municipio de Nahuatzen, Michoacán*. México: Secretaría de Educación Pública - Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe.
- Vargas, María Eugenia. 1982. *Educación y Cultura. La educación bilingüe y bicultural en las comunidades purépechas*. México: Dirección de General de Educación Indígena (SEP) – Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- _____. 1994. *Educación e ideología. Constitución de una categoría de intermediarios en la comunicación interétnica. El caso de los maestros bilingües tarascos (1964-1982)*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Vázquez Rojas Maldonado, Violeta. 2011. "Case marking and semantic incorporation in Tarascan", en Suzi Lima (ed.) *Proceedings of SULA 5: semantics of under-represented languages of the Americas*. Amherst: University of Massachusetts, pp. 251-271.
- _____. 2012. "Purépecha classifiers: distributive predicates and individuation", en Elizabeth Bogal-Allbritten (ed.) *Proceedings of SULA 6: semantics of under-represented languages of the Americas*. Amherst: University of Massachusetts, pp. 271-284.
- _____. 2012. *The syntax and semantics of Purepecha noun phrases and the mass/count distinction*. New York: New York University [Tesis de Doctorado].
- _____. 2013. "Los numerales distributivos del purépecha". *Lingüística Mexicana*, 7, número 2, 81-102.
- Velásquez Gallardo, Pablo. 1988. *Diccionario de la lengua phorhépecha. Español – phórhépecha, phorhépecha – español*. México: Fondo de Cultura Económica.

- Vázquez Pahuamba, Juan *et al.* 1997. *Vocabulario práctico bilingüe p'urhépecha-español*. Morelia: Instituto Nacional para la Educación de Adultos.
- Villar Morgan, Karla Katihusca. 2004. "Ch'anantirakwa y la tradición oral purépecha". *Tlalocan. Revista de Fuentes para el Conocimiento de las Culturas Indígenas de México*, número 14, 217-226
- _____. 2008. *La kw'inchikwa como tema de conversación: un estudio de la relación entre discurso, ideología y cultura en una comunidad purépecha*. México: Universidad Nacional Autónoma de México [Tesis de Maestría].
- Villavicencio Zarza, Frida y Enrique Fernando Nava López. 2010. "Toponimia purépecha. Lugares comunes y áreas de interés", en Martha Muntzel y María Elena Villegas Molina (eds.) *Itinerario toponímico de México*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 89-108.
- _____. 2009. "Nombres de lugar en purépecha, algunas generalidades", en José Luis Moctezuma Zamarrón (ed.) y Ramón Arzápalo Marín (comp.) *Lingüística Amerindia. Aportaciones recientes*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 403-423.
- Villavicencio Zarza, Frida y Claudine Chamoreau. 2015. "Atracción hacia el núcleo en purépecha. Los clíticos pronominales", en Isabel Barreras Aguilar y Gerardo López Cruz (coords.) *Investigaciones (inter)disciplinarias en lingüística*. Hermosillo, Sonora: Universidad de Sonora. pp. 17-49. (Colección Estudios Lingüísticos, 6).
- Villavicencio Zarza, Frida, Eva Salgado Andrade y Zandra Pérez Velasco (coords.). 2012. *Isijchesi ireekaka p'urheecha*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Villavicencio Zarza, Frida y Eva Salgado Andrade. 2012. "Lenguas indígenas y tecnologías de información y comunicación". *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 19, pp. 149-165
- _____. 2010. *Materiales multimedia en contextos de diversidad lingüística y cultural*. México. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. México.
- Villavicencio Zarza, Frida. 1986. "Lenguas indígenas y bracerismo: el caso de los purépechas". *México Indígena*, número 3, 60-62.

- _____ 1993. "Tanimu Joskwecha. Estudios gramaticales purépechas de la Colonia al siglo XX". *Anales del Museo Michoacano*, número 4, 31-52.
- _____ 1995. "El p'urhépecha, una isla lingüística en Mesoamérica". *Oserí*, 4-6.
- _____ 1996a. "La expresión nominal sin determinante en purépecha. Una función semántica", en Josefina García Fajardo (ed.) *Análisis semánticos*. México: El Colegio de México, pp. 79-124.
- _____ 1996b. "Tres pastorelas en lengua de Michoacán", en Andrés Acosta Félix, Zarina Estrada Fernández y Aarón Grageda (coords.) *Artes, vocabularios, doctrinas y confesionarios en lenguas de México*. Hermosillo: Universidad de Sonora, pp. 205-226.
- _____ 1996c. "Un caso en diacronía, la gramaticalización del genitivo purépecha". *Dimensión Antropológica*, número 6, 61-97.
- _____ 1997. "Dos métodos de castellanización en México", *Pedagogía. Revista Especializada en Educación*. Tercera época. 12, 10. 1997. pp. 46-55.
- _____ 1999. "Palabras nuevas para conceptos nuevos. Un asomo a la neología de la lengua de Michoacán", en Bárbara Skinfill y Alberto Carrillo (coords.) *Estudios Michoacanos VIII*. Zamora: El Colegio de Michoacán, pp. 257-289.
- _____ 2000. "La gramaticalización del objetivo purépecha", en María del Carmen Morúa Leyva y Gerardo López Cruz (eds.) *Memorias del V Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, tomo1, volumen 2, pp. 273-296.
- _____ 2001a. "Enseñanza del español en la escuela primaria indígena", en Néstor Dimas (coord.) *Primer coloquio sobre ciencia y tecnología indígena en lengua purépecha (Memorial)*. Morelia: Gobierno del Estado de Michoacán, pp. 162-171.
- _____ 2001b, "Lenguas migrantes", en Álvaro Ochoa Serrano (coord.) *Y nos volvemos a encontrar...* Zamora: El Colegio de Michoacán, Zamora, pp. 107-122.
- _____ 2002. "El ámbito de la marcación de caso en purépecha", en Zarina Estrada Fernández y Rosa María Ortiz Ciscomani (eds.) *Memorias del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, tomo1, pp. 331-358.

- _____ 2003a. "Carapan: un ejemplo de español de bilingües", en Ignacio Guzmán Betancourt y María del Pilar Máynez Vidal (coords.) *Estudios de lingüística y filología hispánicas en honor de José G. Moreno de Alba. Memoria del IV Encuentro de Lingüística en Acatlán*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 209-227.
- _____ 2003b. "El catecismo de Joseph Zepherino Botello, un eslabón en la historia del tarasco", en Botello Movellán, Joseph Zepherino. 2003. *Catecismo breve en la lengua tarasca y recopilación de algunos verbos los mas communes para el uso de la misma lengua*. [fac. de 1756], tomo 2 Morelia: Fimax (Fuentes de la Lengua Tarasca o Purépecha, VII). pp. 25-48.
- _____ 2004a. "Concierto y carta de ventas de tierras y casas. Don Antonio Huithsimengari". *Tlalocan. Revista de Fuentes para el Conocimiento de las Culturas Indígenas de México*, número 14, 27-58
- _____ 2004b. "La investigación lingüística en purépecha. Retos y perspectivas", en Carlos García Mora (ed.) *Enigmas del pasado y del presente del pueblo purépecha. Problemas científicos por resolver*. Morelia: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, pp. 11-32.
- _____ 2006a. "Definiciones de niños purépechas. Un primer acercamiento", en María del Carmen Morúa Leyva (ed.) *Memorias del VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, tomo3, pp. 81-95.
- _____ 2006b. "El dictionarito en la lengua de Michuacan [1574] ¿Primer calepino novohispano?", en María del Pilar Máynez Vidal y María Rosario Dosal Gómez (eds.) *V Encuentro Internacional de Lingüística en Acatlán*. México: Universidad Nacional Autónoma de México-Facultad de Estudios Superiores - Acatlán, pp. 357-381.
- _____ 2006c. "Estructuras gramaticales en contacto. Predicación nominal en purépecha y español", *Tópicos del Seminario*, número 15, Martínez, Angelita (ed.) *Huellas del contacto lingüístico*, 159-195.
- _____ 2006d. *Estructura del sistema de casos en el purépecha. Del siglo XVI al siglo XX*. México: CIESAS - El Colegio de México.
- _____ 2007a. "La denominación de un pueblo. Una relación entre lenguaje y poder", Pedro Márquez Joaquín (coord.) *¿Tarascos o P'urhépecha? Voces sobre antiguas y nuevas discusiones en torno al gentilicio michoacano*. Morelia: Instituto de Investigaciones Históricas - Universidad Michoacana de San

Nicolás de Hidalgo - El Colegio de Michoacán-Universidad Intercultural Indígena de Michoacán - Grupo Kw'anískuyarhani - Morevallado, pp. 101-129.

_____ 2007b. "Viejos nuevos datos. Un corpus para el estudio histórico del cambio lingüístico en una lengua indígena". *Estudios de Lingüística Aplicada*, número 46, 177-206.

_____ 2009a. "Crónica de una tradición misionera. Lexicografía michoacana en el siglo XVI", en Andrés Acosta Félix y Zarina Estrada Fernández (eds.) *Lexicografía y escritura en lenguas mexicanas*. Hermosillo: Universidad de Sonora, Hermosillo, pp. 107-145.

_____ 2009b. "Léxico purépecha en tiempos de la Ilustración: Un acercamiento a los apartados léxicos del *Catecismo* (1756) de Joseph Zepherino Botello Movellán", en Zwartjes Otto y Konrad Koerner (eds.) *Quot homines tot artes: New Studies in Missionary Linguistics*. *Historiographia Lingüística*, 36, números. 2/3, 299–323.

_____ 2010a. "Algunos tópicos concernientes a la refuncionalización de lenguas minoritarias", en Agustín Jacinto Zavala (ed.) *La utopía de la lengua p'urhépecha*. México: El Colegio de Michoacán-Felipe Teixidor y Monserrat Alfau de Teixidor, pp. 91-98.

_____ 2010b. "Clíticos no pronominales en la lengua de Michoacán", en Rosa María Ortiz Ciscomani (coord. y ed. lit.), *Análisis lingüístico: enfoques sincrónico, diacrónico e interdisciplinario*. Hermosillo, Sonora: Universidad de Sonora. pp. 267-290. (Colección estudios lingüísticos, 2).

_____ 2010c. "Entre una realidad plurilingüe y un anhelo de nación. Apuntes para un estudio sociolingüístico del siglo XIX", en Rebeca Barriga Villanueva y Pedro Martín Butragueño (dirs.) *Historia Sociolingüística de México. México contemporáneo*. México: El Colegio de México, volumen 2, pp. 713-793.

_____ 2012a. "P'orhépecha wantákwa itsî wératio. Fuentes de la lengua tarasca o purépecha", en Luise Enkerlin Pauwells (ed.) *Abriendo caminos. El legado de Joseph Benedict Warren a la historia y a la lengua de Michoacán*. Morelia, México: Instituto Nacional de Antropología e Historia - El Colegio de Michoacán – UMSNH, Instituto de Investigaciones Históricas – Morevalladolid. (Colección Kw'anískuyarhani: 4), pp. 437- 456.

- _____ 2013a. "Hacia una lista diagnóstica de cambio lingüístico", en Beatriz Arias Álvarez (coord.) *Mosaico de Estudios Coloniales*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 189-206.
- _____ 2013b. "Tres pastorelas en lengua de Michoacán", en Andrés Acosta, Zarina Estrada y Aarón Grageda (coords.) *Artes, vocabularios, doctrinas y confesionarios en lenguas de México*. Hermosillo, Sonora: Universidad de Sonora. pp. 205-226. (Colección lingüística. Serie: 4. Estudios Lingüísticos).
- _____ 2013c. *Lenguas indígenas en el México decimonónico. Ecos, pregones y contrapuntos*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- _____ 2014a. "Formas de percibir y nombrar nuevas realidades. El Dictionarito en lengua de Michuacan (1574)", en Klaus Zimmermann, Otto Zwartjes y Martina Schrader Kniffki (eds.) *Missionary Linguistics V / Lingüística Misionera V. Translation theories and practices. Selected papers from the Seventh International Conference on Missionary Linguistics*. Amsterdam - Philadelphia: John Benjamins, pp. 131-160.
- _____ 2014b. "Modalidad y cortesía en la lengua de Michoacán", en Pedro Martín Butragueño y Leonor Orozco (eds.) *Argumentos cuantitativos y cualitativos en sociolingüística. Segundo Coloquio de Cambio y Variación lingüística*. México: El Colegio de México, pp. 761-783.
- _____ 2014c. "Una diacronía ejemplar. El Padrenuestro en lengua de Michoacán", en Rebeca Barriga Villanueva y Esther Herrera Zendejas (eds.) *Lenguas, estructuras y hablantes. Estudios en homenaje a Thomas C. Smith Stark*. México: El Colegio de México, volumen 1, pp. 301-322.
- _____ 2014d. "Trazos de cotidianidad en el Michoacán novohispano", en Pilar Máynez Vidal, Salvador Reyes Equiguas y Frida Villavicencio Zarza (eds.) *Contactos lingüísticos y culturales en la época novohispana. Perspectivas multidisciplinares*. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliográficas: Facultad de Estudios Superiores, Acatlán : Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, pp. 65-83.
- _____ 2014e. "Materiales educativos multimedia en lengua indígena. Un ámbito de contacto intenso", en Marisa Malvestitti y Patricia Dreidemie (comps.) *III Encuentro de lenguas indígenas americanas (ELIA). Libro de Actas*. Viedma: Universidad Nacional de Río Negro, pp. 599-608. (E-book Colección Congresos y Jornadas).

- _____ 2015. "Modernidad en un catecismo indígena", en Rodrigo Martínez Baracs y Salvador Rueda Smithers (coords.) *De la A a la Z. El conocimiento de las lenguas de México*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia. pp. 217-228. (Colección Interdisciplinaria. Serie Memorias). ISBN: 978-607-484-646-1.
- _____ 2016a. "Cambios léxicos en la lengua de Michoacán", en Roberto Martínez, Claudia Espejel y Frida Villavicencio (eds.) *Unidad y variación cultural en Michoacán*. Zamora, Michoacán: El Colegio de Michoacán – UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas. pp. 163-179
- _____ 2016b. "Mujeres y niños en Comachuén. Tsîpekwa ka sîruki", en Paul C. Kersey Johnson, *Comachuén hace 30 años: una comunidad purépecha en imágenes y palabras*. Zamora, Michoacán: El Colegio de Michoacán – Ediciones Palenque. pp. 149-167 (Colección Imágenes).
- _____ 2017. "Textos en lengua de Michoacán. Intertextualidades y tradiciones", en Rosa H. Yáñez Rosales y Roland Schmidt-Riese (coord.) *Lenguas en contacto, procesos de nivelación y lugares de escritura. Variación y contextos de uso*. Guadalajara: Universidad de Guadalajara. pp. 201-223.
- Warren, J. Benedict. 1984. "Los estudios lingüísticos en Michoacán en el siglo XVI: una expresión del humanismo cristiano", en Carlos Herrejón Peredo (ed.) *Humanismo y Ciencia en la Formación de México*, (Ponencias del V Coloquio de Antropología e Historia Regionales). Zamora: El Colegio de Michoacán, pp. 113-124.
- _____ 1985. "Writing the language of Michoacan: sixteenth century Franciscan Linguistics", en Francisco Morales Potomac (ed.) *Franciscan presence in the Americas*. Academy of American Franciscan History, pp. 308-344.
- _____ 1989. *Introducción histórica y reproducción facsimilar de: Vocabulario en lengua de Mechuacan de Maturino Gilberti*. Morelia: Fimax.
- _____ 1991. *El diccionario grande de la lengua de Michoacán*. Morelia: Fimax.
- _____ 1994a. "El siglo XVI de Maturino Gilberti". *Relaciones. Estudios de Historia y Sociedad*, número 60, 277-290.
- _____ 1994b. *Introducción histórica y reproducción facsimilar de: Arte de la lengua tarasca, de Diego Basalenque*. Morelia: Fimax.

- _____ 1996. "La evangelización de Michoacán". *Arqueología Mexicana*, número 19, 41-42.
- Wolf, Paul de. 1989. *Seis estudios lingüísticos sobre la lengua phorhé*. Zamora: El Colegio de Michoacán – Gobierno del Estado de Michoacán.
- _____ 1991. *Curso básico del tarasco hablado*, Zamora: El Colegio de Michoacán – Gobierno del Estado de Michoacán.
- _____ 1996. "Los términos para los puntos cardinales en phurhé", en Zarina Estrada Fernández, Max E. Figueroa Esteva y Gerardo López Cruz (eds.) *Memorias del III Encuentro de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, tomo1, pp. 181-204.
- _____ 1998. "Plants and vegetation in Tarascan place names". *Beiträge zur Namenforschung*, número 23, 380-393.
- Wolf, Paul de. 2013. *El idioma tarasco. Sinopsis de la estructura gramatical*. Jean-Christophe Verstraete y Claudine Chamoreau (eds.). Munich: Lincom (LINCOM Studies in Native American Linguistics)

La edición de esta Propuesta Curricular para la Lengua Purépecha, se realizó por la Dirección General de Educación Indígena en coordinación con el Programa para la Inclusión y la Equidad Educativa(PIEE).

Propuesta Curricular para la Lengua Purépecha

quedó totalmente impreso y encuadernado con un tiraje de 1000 ejemplares en octubre de 2017, en los talleres de Servicio Gráfico (SEGRAF), Juan Antonio Romero No. 14-A Col. Agustín Arriaga Rivera, C.P. 58190.
Morelia, Michoacán, México.